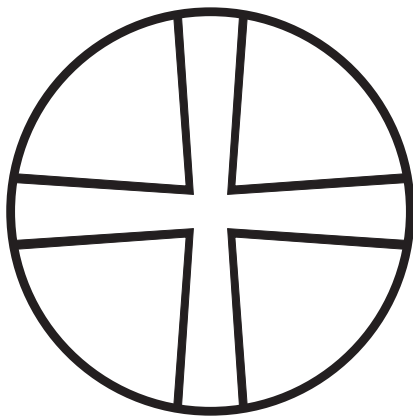


KYRKOHANDBOK FÖR SVENSKA KYRKAN  
Del I i urval  
på engelska franska spanska tyska



# KYRKO HANDBOK

FÖR SVENSKA KYRKAN



DEL I  
I URVAL PÅ ENGELSKA  
FRANSKA • SPANSKA • TYSKA

Antagen för Svenska kyrkan av 2021 års kyrkomöte

Kyrkohandbok för Svenska kyrkan Del I  
i urval på engelska franska spanska tyska

Lovsången 9, s 18, 105, 192, 281 Sv. Ps. 21  
© Britt G. Hallqvist 1974 – licensierat genom ALIS

Lovsången 9, s 18 översättning Gracia Grindal, s 281–282  
översättning Jürgen Henkys © Strube Verlag, München

Bibeltexter återges med tillstånd enligt följande:  
New Revised Standard Version Bible, ©1989 National Council of the  
Churches of Christ in the United States of America;  
Textes bibliques en français tirés de la Nouvelle Bible Segond, édition  
d'étude, sous la direction de Henri Blocher, Jean-Claude Dubs†,  
Mario Echtler†, Jean-Claude Verrecchia coordination Didier Fougeras  
© Société biblique française – Bibli'O, 2002;  
Usado con permiso © Texto "Dios Habla Hoy"  
Sociedad Bíblica de España. Sociedades Bíblicas Unidas;  
Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart  
(LU17)

© Svenska kyrkan 2022

Sättning: Verbum AB

ISBN: 978-91-526-3883-5

# Innehåll

**Teckenförklaringar** 17

**CHURCH HANDBOOK  
FOR THE CHURCH OF SWEDEN** 7

**LITURGIES DE L'ÉGLISE SUÉDOISE** 95

**MANUAL DE CULTO DE LA IGLESIA SUECA** 181

**GOTTESDIENSTBUCH  
DER KIRCHE VON SCHWEDEN** 271

# TECKENFÖRKLARINGAR

Följande teckenförklaringar gäller samtliga gudstjänstordningar för Den allmänna gudstjänsten och De kyrkliga handlingarna:

Normal stil i rubrik = fast, obligatoriskt moment.

*Kursiverad* stil i rubrik = fakultativt moment, kan utelämnas om inte annat anges i särskild anvisning.

Asterisk\* = moment under vilka församlingen kan stå upp.

Kursivering i text (*hon/han/dem* etc.) anger att anpassning sker till situationen.

Text inom parentes kan utelämnas.

(+) anger att korstecken kan förekomma.

(...) anger att ord kan infogas.

Förekommande förkortningar med rekommenderade bibelutgåvor:

*Engelska*

**P** Präst

**L** Annan gudstjänstledare

**All** Församling

Bibelutgåva: New Revised  
Standard Version (NRSV)

*Spanska*

**P** Präst

**O** Annan gudstjänstledare

**C** Församling

Bibelutgåva: Dios Habla Hoy  
(DHH)

*Franska*

**P** Präst

**O** Annan gudstjänstledare

**A** Församling

Bibelutgåva: Nouvelle Bible  
Segond (NBS)

*Tyska*

**P** Präst

**L** Annan gudstjänstledare

**G** Församling

Bibelutgåva: Lutherbibel 2017  
(LU17)

# CHURCH HANDBOOK

FOR THE CHURCH OF SWEDEN

# Contents

## COMMON WORSHIP

Holy Communion 9

The Gathering 9

The Word 20

The Eucharist 26

The Dismissal 43

## PASTORAL SERVICES

The Baptism 48

The Confirmation 61

The Marriage 73

The Funeral 83



# Holy Communion

## THE GATHERING

### BELL RINGING

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### HYMN

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### THE INTRODUCTION

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. I Gudstjänst kan Inledningsordet inledas med läst eller sjunget Helig. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växel-läsas.

**P/L** In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

*Kan fortsätta med något av följande Inledningsord eller annat Inledningsord:*

### **Introduction 1**

You who made the world and everything in it,  
 you who are the Lord of heaven and earth,  
 do not live in temples made by human hands.  
 Heaven, even highest Heaven, cannot contain you.  
 You are here – not far off from any of us.  
 It is in you that we live and move and have our being.  
 In you we have our beginning and end.  
 With all the peoples of the earth throughout time,  
 we thank and praise you  
 (and pray and confess):

### **Introduction 3**

We have come together  
 and you are here, God.  
 You are close  
 like the air we breathe.  
 You see us and understand,  
 you are our comfort and our help.

### **Introduction 5** *Meningarna kan sägas i valfri ordning.*

God is here.  
 You are here.  
 I am here.  
 We are here together.

## Introduction 9

God's love embraces all that we are:

fellowship and solitude,

pain and joy,

strength and vulnerability.

God surrounds us on all sides

and knows us by our name.

God, full of mercy and compassion, is near us  
through Jesus Christ.

Let us pray (and confess):

## PRAYER FOR FORGIVENESS

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudguds-tjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Över-låtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 23.

### Prayer for Forgiveness 1

All I confess to you, holy and righteous God,  
that I have sinned in thought, word and deed.

I have not loved you above all,

nor my neighbour as myself.

Through my sin I am guilty of more evil than I can  
understand

and have a share in the world's turning away from you.

So I ask for help to see and repent of my sins.

Forgive me, for Jesus Christ's sake.

**Prayer for Forgiveness 4**

**All** Jesus Christ, I come to you  
 longing for redemption.  
 I have failed in my love  
 for you,  
 for the creation,  
 for my neighbour and myself.  
 Forgive me.  
 As you promised to accept all  
 who seek you, accept me.

**Prayer for Forgiveness 7**

**All** God, you know and love us.  
 You know that we have sinned.  
 We have not acted  
 as you want us to do.  
 Forgive us, for Jesus Christ's sake.

**WORDS OF FORGIVENESS**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 23. Korstecknande (+) kan förekomma.

## Words of Forgiveness 1

**P** To you who ask for the forgiveness of your sins,  
I declare by the authority of Jesus Christ.  
You are forgiven.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## Words of Forgiveness 2

**P** God (whose love is infinite)  
loves you, liberates you  
and forgives you.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## WORDS OF ASSURANCE

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst fräs som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön se sid. 23. Om Gudstjänst leds av lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord.

## Words of Assurance 2

**P/L** God (whose love is infinite)  
loves, liberates and forgives us.  
In the name of Jesus.

**All** Amen.

### Words of Assurance 3

P/L If we confess our sins,  
 God, who is faithful and just,  
 will forgive us  
 and cleanse us from all unrighteousness,  
 through Jesus Christ.

All Amen.

## PRAYER OF THANKSGIVING

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Prayer of Thanksgiving 1

All God, our Father,  
 we give you thanks  
 for receiving us through Jesus Christ.  
 Help us to live in the assurance of your forgiveness.  
 Strengthen our faith, increase our hope  
 and renew our love.  
 Amen.

### Prayer of Thanksgiving 4

All Dear Father in Heaven,  
 we thank you for the forgiveness of sins  
 through Jesus Christ our Lord.  
 Amen.

## PRAYER OF SUPPLICATION

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 23. Momentet ingår inte i Hög-mässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Över-låtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Prayer of Supplication 1

**All** Merciful God,  
 In Christ you make straight a way to you  
 and erase all the sins of the world.  
 Cleanse me, so I may be clean.  
 Heal me, so I may be whole.  
 Draw me to you, so my heart may find peace.  
 Amen.

### Prayer of Supplication 2

**All** You who wanted my life  
 and have created me according to your will,  
 everything in me you know and surround with  
 tenderness,  
 my weakness as well as my strength,  
 my sickness as well as my health.  
 That is why I give myself to you  
 without fear or reservation.  
 Like a clay jar  
 I leave myself in your hands.  
 Fill me with your goodness,

so that I may be a blessing.  
 I praise your wisdom,  
 you who embrace the weak and the injured  
 and place your treasure in fragile clay jars.  
 Amen.

### **Prayer of Supplication 3**

**All** God,  
 all I have done and all I think  
 I place in your hands.  
 The big and the small,  
 the bad and the good:  
 God, take care of it.  
 Amen.

## **THE KYRIE**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### **Kyrie 4**

**P/L, All** Lord, have mercy.  
 Christ, have mercy.  
 Lord, have mercy.  
**All** Kyrie eleison.  
 Christe eleison.  
 Kyrie eleison.



**Kyrie 6**

All Kyrie eleison, Lord have mercy.

Christe eleison, Christ have mercy.

P/L You know our lives, know what we need.

Hear us when we call. Hear our prayers.

All Kyrie eleison, Lord have mercy.

Christe eleison, Christ have mercy.

P/L You know our sorrow, you know our joy.

Hear us when we sing. Hear our sighs.

All Kyrie eleison, Lord have mercy.

Christe eleison, Christ have mercy.

**\* GLORIA IN EXCELCIS/  
GLORIA AND LAUDAMUS**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

Som Laudamus kan även trinitarisk lovpsalm ur *Den svenska psalmboken* användas. Kan utgå under fastetid.

**Glory 3**

P/L Glory to God in the highest,

and peace to God's people on earth.

All We praise you, we worship you, we thank you for your works.

Lord God, eternal king, our heavenly Father.

Lord, Son of God, our brother, Jesus Christ.

Holy Spirit, the source of life, our help and comfort.

Amen.

**Glory 9**

P/L Glory to God in the highest,  
and peace to God's people on earth.

All Sunshine and rain, water and wind,  
and flower and fields, God has made all.  
Heaven and earth, all that there is,  
O God, creator we thank you!  
O God, we give you thanks!  
And we will praise your name.  
Lord God, we sing in praise of your name.

Jesus, God's Son, gave his own life  
so that we may live and live today.  
And he is here, here with us now,  
O God, our saviour, we thank you!  
O God, we give you thanks!  
And we will praise your name.  
Lord God, we sing in praise of your name.

Spirit of God, living and warm  
and holy and strong, speak now of God,  
keep us secure, day after day,  
O God, sustainer, we thank you!  
O God, we give you thanks!  
And we will praise your name.  
Lord God, we sing in praise of your name.

## THE PRAYER OF THE DAY

Dagens bön hämtas ur *Den svenska evangelieboken*. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

**P/L** Christ is among us.

**All** Let us pray in his name.

...

**All** Amen.

# THE WORD

## OLD TESTAMENT READING

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

We listen to the Old Testament reading  
from/taken from ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**L** This is the word of God/of the Lord.  
**All** Thanks be to God.

## THE EPISTLE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

We listen to the Epistle from/taken from ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**L** This is the word of God/of the Lord.  
**All** Thanks be to God.

## HYMN

### \* GOSPEL READING

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

**P/L** Lift up/open your hearts to God and hear the  
holy Gospel for this day.  
So it is written in the Gospel of  
*Matthew/Mark/Luke/John:*

*Läsningen kan avslutas med orden:*

**P/L** This is the holy Gospel.  
**All** Praise to you, O Christ.

### GOSPEL ACCLAMATION

Fakultativt moment.

## SERMON

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

## \*THE CREED

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm. Även den Nicenska trosbekännelsen kan användas.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/L** Let us together profess the faith of the church (a sign of our fellowship with the worldwide Church of Christ):

**All** We believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

We believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,  
who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried;  
he descended to the dead.  
On the third day he rose again;  
he ascended into heaven,  
he is seated at the right hand of the Father,  
and he will come to judge the living and the dead.

We believe in the Holy Spirit, the holy catholic church,  
the communion of saints, the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body, and the life everlasting.

### *HYMN*

Kollekt kan samlas in.

## THE INTERCESSION

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra för böner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se sid. 11–16.

### Intercession Themes and Structures

God wants to establish his kingdom of mercy and grace, of justice and righteousness.

The Church is called to participate in building this kingdom, and on this basis the Church intercedes with prayer.

### Suggested Prayer Responses

Förbönen kan ge utrymme för tystnad. Förbönsledaren kan avsluta förbönsmomenten eller tystnaden med:

L Lord, hear our prayer.

*or*

L Thank you for hearing our prayer.

## Prayer Responses by all

All God, be with us all.

*or*

All Let your kingdom come.

*or*

All Let our cry come before you.

## Prayers for those who have been Baptised, Confirmed and Joined in Matrimony, and Thanksgiving for the Departed

God, we pray for *those* in our parish who have been baptised, for N (and ...)

Let *her/him/them* grow in faith.

Bless and keep *her/him/them* (and *her/his/their family/families*), now and always.

God, we pray for those in our parish who have been confirmed, for N and N and...

Bless them and keep them on their life's journey.

God, thank you for the love and fellowship between people.

Today we pray for N and N who will be joined/have been joined in matrimony.

Keep them in your grace and love and bless their life together.

God, your grace carries us in life and death.

We give thanks for *her/ him/those* in our congregation whom death has taken from us (and who we mention by name), N (, at the age of...)



...

God, we pray for all who mourn.  
Surround them with your comfort.  
Let your perpetual light shine for the living and the dead.

## THE LORD'S PRAYER/PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer Herrens bön efter Nattvardsbönen.

*Kan inledas med följande ord:*

Let us pray as our Lord has taught us:

**All** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.  
Amen.

Om Gudstjänst firas fortsätter gudstjänsten med Sändning (se sid. 43).

# THE EUCHARIST

## HYMN (OFFERTORIUM)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

*Bön kan förekomma då kollekten bärs fram.*

## \* SURSUM CORDA AND THE PREFACE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### Introduction 1

P/L Lift up your hearts to God.

All We lift up our hearts.

P/L (Let us) Give thanks to the Lord our God.

All Only God is worthy of our thanks and praise.

*or*

### Introduction 2

P/L Open your hearts to God.

All We open our hearts.

P/L Let our thanks to God flow forth.

All The God of life is worthy of our thanks and praise.

## **Preface Introduction 1**

P/L Indeed,

you alone are worthy of our thanks and praise,  
holy Father, almighty God.

We want to praise and bless you  
through Jesus Christ, our Lord.

## **Preface Introduction 2**

P/L Indeed,

you are worthy of our thanks and praise,  
you, Creator, who gives life to everything.

We want to praise and bless you  
through Jesus Christ.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med en allmän prefation enligt något av följande alternativ.*

## **Christmas**

P/L For you so loved the world

that you let your Son become flesh for our sake.

In him, we are your people,

saved from darkness to your wonderful light.

## **Easter**

P/L You have raised him from the dead

and so we are reborn into a living hope.

Now, the old has passed away,

the fallen creation is redeemed,

and life has emerged renewed through him.  
And so, the whole world radiates in the joy of Easter,  
which is why we sing to your glory and forever to your  
praise:

### **Trinity Season 1**

P/L He is the living bread  
that has come down from heaven to give life to the  
world.  
Whoever comes to him will never be hungry,  
and whoever believes in him will never be thirsty.

### **Ordinary Time 1**

P/L You hold the world in the palm of your hand  
and know us all by name.  
You created every human being in your image,  
and gave us life so that we would belong to you.

### **Ordinary Time 3**

P/L You meet us in word, bread and wine,  
in silence, prayer and song.

*Prefationen avslutas enligt följande:*

### **Preface Conclusion 1**

P/L Therefore, with your holy people throughout the ages  
and with all the heavenly hosts,  
we proclaim the glory of your name,  
praising you and singing:

*or*

## **Preface Conclusion 2**

**P/L** Together with your church throughout the ages  
we proclaim the glory of your name,  
praising you and singing:

## **\*THE SANCTUS**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

### **Holy 1**

**All** Holy, holy, holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

## **THE EUCHARISTIC PRAYER**

Fast moment i Högmässa och Mässa.

### **Eucharistic Prayer 5**

**P** Praise be to you, Lord of heaven and earth,  
who so loved the world  
that you gave your only Son,  
so that everyone who believes in him  
may not perish but have eternal life.  
We thank you for the salvation  
you have granted us through Jesus Christ.

Send your Spirit into our hearts  
and kindle a living faith.  
By your Holy Spirit, bless this bread and this wine,  
gifts that are the fruit of the earth and the work of  
human hands,  
which we bring before you.  
We thank you that through them we  
may share in the body and blood of Christ.

In the night that he was betrayed  
he took bread and gave thanks,  
broke it, and gave it to the disciples, saying:  
take, eat.

This is my body,  
which is given for you.

Do this in remembrance of me.

In the same way, he took the cup, gave thanks  
and gave it to the disciples, saying:

Drink this, all of you;

this cup is the new covenant in my blood,  
which is shed for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it,  
in remembrance of me.

**All** We proclaim your death, O Lord,  
and profess your resurrection  
until you return in glory.

**P** Holy Father,  
in remembrance of your Son's passion and death,  
his resurrection and glorious ascension,  
we celebrate this meal.  
You offer us to eat and drink  
of the bread of life and the cup of salvation  
until the day when he comes in glory.  
We pray to you:  
Look to his one perfect sacrifice  
with which you have reconciled the world with yourself.  
By your Spirit  
gather us all into one body  
and perfect us into a living sacrifice in Christ.  
Through him and with him and in him  
in the unity of the Holy Spirit,  
all honour and glory be yours, almighty God and Father,  
for ever and ever.

**All** Amen.

### **Eucharistic Prayer 6**

**P** Blessed are you, Creator of all living things.  
Blessed are you, Lord over space and time.  
Blessed are you, the beginning and the end of all that is,  
you who are like a father and a mother to us.  
You have called us to work with you.  
Blessed are you.  
We give you thanks for Jesus Christ,  
whom you sent to serve and to give life,  
to proclaim release to the captives  
and to endow those who hope in you with your kingdom.  
He lived our life and died our death.

By your side in glory, he intercedes for us continuously  
until the day you have appointed,  
when he will return to judge the living and the dead.

In the night that he was betrayed  
he took bread and gave thanks,  
broke it, and gave it to the disciples, saying:  
take, eat.

This is my body,  
which is given for you.

Do this in remembrance of me.

In the same way, he took the cup, gave thanks  
and gave it to the disciples, saying:

Drink this, all of you;

this cup is the new covenant in my blood,  
which is shed for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it,  
in remembrance of me.

**All** We proclaim your death, O Lord,  
and profess your resurrection  
until you return in glory.

**P** God, send your Holy Spirit  
on us and these our gifts,  
and grant that we, who share in his body and blood,  
may become a people who hunger and thirst  
for righteousness.

Give this world we love a new countenance,  
with justice and peace everywhere.

Grant us, through the power of Jesus Christ



the peace that we ourselves cannot create.  
He is your Son, here in our midst,  
the new Adam, our future and our hope.  
Through him we bless you.  
In the unity of the Holy Spirit, we praise your name,  
today and every day,  
for ever and ever.

All Amen.

### **Eucharistic Prayer 8**

**P** O God,  
in Christ you move from death and desolation;  
and make possible the impossible.  
Give us life, as you gave him life,  
and through these gifts of bread and wine  
grant us your love and blessing.

In the night that he was betrayed  
he took bread and gave thanks,  
broke it, and gave it to the disciples, saying:  
take, eat.  
This is my body,  
which is given for you.  
Do this in remembrance of me.  
In the same way, he took the cup, gave thanks  
and gave it to the disciples, saying:  
Drink this, all of you;  
this cup is the new covenant in my blood,  
which is shed for many for the forgiveness of sins.  
Do this, as often as you drink it,  
in remembrance of me.

**All** We proclaim your death, O Lord,  
and profess your resurrection  
until you return in glory.

**P** God,  
your love bears all things.  
Send your Spirit on us  
and this bread and wine.  
Come and heal the world.  
To you be all honour and glory forever.

**All** Amen.

**Eucharistic Prayer 9** *(med möjlighet till infogad förbön)*

**P** Holy are you, God,  
all of creation praises you,  
you who bring life to everything  
and come to us in Jesus Christ.  
Send your Holy Spirit on us  
and these our gifts of bread and wine,  
so that we, through them,  
may partake of the body and blood of Christ.

In the night that he was betrayed  
he took bread and gave thanks,  
broke it, and gave it to the disciples, saying:  
take, eat.

This is my body,  
which is given for you.

Do this in remembrance of me.

In the same way, he took the cup, gave thanks  
and gave it to the disciples, saying:

Drink this, all of you;  
this cup is the new covenant in my blood,  
which is shed for many for the forgiveness of sins.  
Do this, as often as you drink it,  
in remembrance of me.

**All** We proclaim your death, O Lord,  
and profess your resurrection  
until you return in glory.

**P** Holy Father, we celebrate the remembrance  
of the passion and death of your Son,  
his resurrection and ascension  
and are looking for his coming in glory.

Help us to share the love of Jesus Christ in the world.  
(...)

Let peace and mercy prevail.

(...)

Grant us his sight for all those in need.

(...)

Make our hearts burn with his love,  
so we may be the body of Christ in the world.

(...)

Unite these our prayers with those of all your saints,  
and hear them as your Son intercedes for us all.

Reveal his life, which brings peace and healing for all.

All honour and glory be yours for ever and ever.

**All** Amen.

*or*

**P** Holy Father, we celebrate the remembrance  
of the passion and death of your Son,  
his resurrection and ascension  
and are looking for his coming in glory.  
Trusting in him and believing in your promises, we pray:  
for your Church all over the world ...  
for those who are persecuted for their faith ...  
for our own church, our diocese and our parish ...  
for the world you created ...  
for peace and reconciliation between people and  
nations ...  
for the sick and the lonely ...  
for those who are on our hearts ...  
for ourselves and our salvation ...  
for those who have gone before us to you and now rest in  
peace ...  
Reveal the life of Jesus Christ, which brings peace and  
healing for all.  
All honour and glory be yours for ever and ever.

**All** Amen.

### **Eucharistic Prayer 10**

**P** Good and gracious God  
we praise you for your good will and great deeds.  
You have created us all,  
each with our own gifts.  
We thank you for granting us  
the greatest gift of all:  
your beloved Son, Jesus Christ.

He who was of you, became one of us  
and through him, we are united with you.

In the night that he was betrayed  
he took bread and gave thanks,  
broke it, and gave it to the disciples, saying:  
take, eat.

This is my body,  
which is given for you.

Do this in remembrance of me.

In the same way, he took the cup, gave thanks  
and gave it to the disciples, saying:

Drink this, all of you;  
this cup is the new covenant in my blood,  
which is shed for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it,  
in remembrance of me.

**All** We proclaim your death, O Lord,  
and profess your resurrection  
until you return in glory.

**P** God, we pray, send your Holy Spirit on us and these  
our gifts,  
so that, when we eat this bread and drink this wine,  
we may receive Jesus Christ.

We praise you, now and for ever.

**All** Amen.

# THE LORD'S PRAYER/PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

*Kan inledas med följande ord:*

Let us pray as our Lord has taught us:

**All** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.  
Amen.

## BREAKING OF THE BREAD/FRACTIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:*

- P** We break this bread to share in the body of Christ.  
**All** Though we are many, we are one body, because we all share in one bread.

## THE PEACE/PAX

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

The peace of the Lord/Christ be with you. / Peace be with you all.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

The peace of the Lord. / The peace of Christ. / Peace be with you.

## \* LAMB OF GOD/AGNUS DEI

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

**Lamb of God** *Motsvaras av O Guds Lamm 1 och 2 i den svenska kyrkohandboken.*

**All** Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world,  
grant us peace.

### Lamb of God 4

**All** Oh Lamb of God, you meet us in bread and wine,  
heal us and give us your peace.

## THE COMMUNION/COMMUNIO

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*

Come, everything is ready.

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommuni-  
kant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**P/L** The body of Christ, given for you.



**P/L** The blood of Christ, shed for you.

*Om kommunikanten tar emot bröd och vin samtidigt säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**P/L** The body and blood of Christ, given for you.

*Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:*

**P** We have received (our Lord) Jesus Christ.

**(P/All)** Let him keep us/He keeps us to eternal life. Amen.

**(P** (Let us) Go in the Peace of the Lord/Jesus Christ.)

## **PRAYER AFTER COMMUNION**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### **Trinity Season 2**

O God, we thank you for your gifts  
of love and forgiveness.

We give you thanks for being so close to us  
that as we leave this Eucharist  
we do so with your Son in our hearts.

Help us to bring his love to the world.

Yours is the power and the glory for ever.

Amen.

## Ordinary Time 2

Christ, we thank you for your bountiful gift.

You became an answer to our prayer,  
became bread for our hunger.

Now help us be your answer to those  
who lack what we have in abundance.

Help us hear the cry that you have heard,  
understand the need that you have understood,  
serve the humanity that you have served.

Reveal to us the secret of your table:

one bread and  
one humanity.

Amen.

## Ordinary Time 3

Jesus,  
thank you for meeting us  
in bread and wine.

Thank you for being with us  
today and always.

Thank you that we may share your love  
with others.

Amen.

# THE DISMISSAL *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

## \* HYMN OF PRAISE OR BENEDICAMUS

Kan utgå under fastetid.

### **Benedicamus 1**

**P/L** Let us thank and praise the Lord.

**All** Let the Lord be thanked and praised.

Alleluia, alleluia, alleluia.

## \* THE BLESSING

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

Korstecknande (+) kan förekomma. Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Receive the blessing of our Lord/God's blessing:

**P** The Lord bless you and keep you.

The Lord's face shine on you with grace and mercy.

The Lord look upon you with favor and give you peace.

In the name of (God) the Father, and of the Son (+),

and of the Holy Spirit.

**All** Amen (, amen, amen).

*Ledaren kan inleda med orden:*

*Receive the blessing of our Lord/God's blessing:*

**L/All** The Lord bless us and keep us.  
The Lord's face shine on us with grace and mercy.  
The Lord look upon us with favor and give us peace.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

### *WORDS OF DISMISSAL*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerat sist).

**P/L** God sends us (out in the world) to share bread and peace.

**(All)** Let us go from this service to the glory of God and in service of humanity.

*or*

**P/L** Let us go in peace,  
**(All)** in the name of (our Lord) Jesus Christ.

*or*

**P/L** Let us go in peace,  
**(All)** to serve God/the Lord with joy.

## *HYMN*

## *RECESSIONAL MUSIC/POSTLUDE*

Gudstjänsten kan avslutas med psalm (om inte psalm förekommit tidigare i Sändningen) och/eller Avslutande musik. Utgångsprocession kan förekomma.



# **Pastoral Services**

# The Baptism Service

## BELL RINGING

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

## *MUSIC*

## THE GATHERING

Den trinitariska formeln är ett fast moment i dopgudstjänst. Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

**P** In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## *HYMN*

I dopgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## INTRODUCTION

Fast moment med något av inledningsorden.

**P** We are baptised into fellowship with Jesus Christ,  
with all those who, through the ages,  
and all over the world,  
wish to follow him in life and death,  
with hope of resurrection.  
Baptism does not distinguish between people.



No one is greater or smaller, first or last.  
All are one in Jesus Christ.

*or*

- P** In baptism, God meets us  
so that we may live in fellowship with Christ.  
Therefore he sent his son, Jesus Christ  
to deliver us from evil.  
Through baptism he gives us new life,  
brings us to his church  
and to a life in union with him,  
which he today offers to *the child/these children/you* who  
*is/are* to be baptised.

## PRAYER OF THANKSGIVING

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

- P** What name have you given your child /  
What is your name?

*The parent or the candidate answers: N.*

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Let us pray.

P/L God (in gratitude over the miracle of life,  
we have gathered here).

Thank you for N.

(Thank you for N.)

Thank you for our lives that we may share with each other.

Thank you for the trust you have shown in us  
and for the gift you have bestowed on us.

Give us tenderness, steadfastness and calm.

Help us to share your love

with *N/her/him/the children* for whom we have been  
given responsibility.

In the name of Jesus.

All Amen.

*or*

P/L Merciful God,

You are with us in life and death.

We give thanks and pray for N (and N).

Surround *her/him/them*

with your love.

We thank you that in baptism we  
are made one with Jesus Christ.

All Amen.

## BIBLE READING

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid  
dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Let us hear the Gospel about Jesus and the children.

**P/O** People were bringing children to him in order that he might touch them; but the disciples spoke sternly to them. When Jesus saw this, he was indignant and said to them, “Let the children come to me; do not try to stop them; for it is to such as these that the kingdom of God belongs. Truly I tell you, whoever does not receive the kingdom of God as a child will never enter it.” And he took them up in his arms, laid his hands on them, and blessed them.

MARK 10.13–16 NRSV

## PRAYER OF DELIVERANCE

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen. När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: *So will we do with N/this child/these children.*

*Prästen kan inleda med orden:*

Let us pray.

**P** God, you alone can save us from all evil,  
 deliver **N** from the powers of darkness,  
 write *her/his* name in the Book of Life  
 and keep *her/him* in your light, now and always.  
 Receive the sign of the cross (on your + forehead,  
 on your + mouth and on your + heart).  
 Jesus Christ, crucified and risen, calls you  
 to be his disciple.

**All** Amen.

*or*

**P** God, you who heal the brokenness of the world,  
 keep N in your love, now and always.  
 Receive the sign of the cross (on your + forehead,  
 on your + mouth and on your + heart).  
 Jesus Christ, crucified and risen, calls you  
 to be his disciple.

**All** Amen.

## *HYMN/MUSIC*

## **BIBLE READING(S)**

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i dopgudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

We baptise because Jesus said:

**P/L** All authority in heaven and on earth  
 has been given to me.  
 Go therefore and make disciples of all nations,  
 baptizing them in the name of the Father and of the  
 Son and of the Holy Spirit  
 and teaching them to obey everything that I have  
 commanded you.  
 And remember, I am with you always, to the end  
 of the age.

MATT 28.18–20 NRSV

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma till exempel med de bibeltexter som föreslås på sid. 60.*

## **BAPTISM SERMON**

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dop-handlingen och välkommandet.

## *HYMN/MUSIC*

## **BAPTISMAL PRAYER**

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

**P** Let us pray.

**P** (O) God, we thank you,  
for in the well of baptism  
you bring forth water  
that gives life to the world.  
Send your Word and your Holy Spirit  
so that those who are to be baptised in this water  
will be cleansed from the guilt of sin.  
Let them be born again into new life in Christ  
and unite them with your people.  
For the sake of our Lord Jesus Christ.

**All** Amen.

*or*

**P** God,  
 you who have made us one with you in Jesus Christ,  
 and united us with each other  
 and all of your creation.  
 We thank you, for in baptism  
 you give us a share in  
 the life, death and resurrection of your Son.  
 Thank you for making this water a source of grace.  
 In the name of Jesus Christ.

**All** Amen.

## \* THE CREED

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/L** Let us profess together the faith of the Church, which  
 is the faith we are baptised into in the worldwide  
 Church of Christ:

**All** We believe in God, the Father almighty,  
 creator of heaven and earth:

We believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,  
 who was conceived by the Holy Spirit,  
 born of the virgin Mary,  
 suffered under Pontius Pilate,  
 was crucified, died, and was buried;  
 he descended to the dead.

On the third day he rose again;  
 he ascended into heaven,  
 he is seated at the right hand of the Father,  
 and he will come to judge the living and the dead.

We believe in the Holy Spirit, the holy catholic church,  
 the communion of saints, the forgiveness of sins,  
 the resurrection of the body, and the life everlasting.

*Prästen kan fortsätta enligt något av följande alternativ:*

**P** Do you wish your child to be baptised / Do you want to be baptised into this faith and be a part of Christ's (worldwide) Church?

*The parents or the baptism candidate answers: Yes.*

*or*

**P** This is the faith into which we are baptised (in Christ's worldwide Church).  
 In it we will live and die and rise to eternal life.

## **\*THE ACT OF BAPTISM**

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

**P** N,  
 I baptise you  
 in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

God of life,  
 fill N with your Holy Spirit,  
 and help *her/him*  
 to live in *her/his* baptism day by day.

## WELCOMING

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord.  
 Dopljus kan överlämnas.

**P/L** Jesus said: Whoever welcomes such a child in my name  
 welcomes me.  
 N, we welcome you  
 into the church of Christ/in ... parish, part of the  
 worldwide Church,  
 and receive you with love and hope.

*For parents and/or guardians (and godparents):*

(It is the task of the congregation/parish, and yours as parents  
 and godparents to care and pray for *her/him/them*.)

*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

Receive *this candle/these candles*.

*Its/Their* light reminds us of Jesus who said:

I am the light of the world.

Whoever follows me will never walk in darkness  
 but will have the light of life.



## BAPTISM SERMON

Doftal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibel-läsning.

### *HYMN/MUSIC*

## THE PRAYERS

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Let us pray.

**P/L** God, the creator of heaven and earth,  
 you give life and Spirit.  
 We pray to you for *N/them*  
 whom you received in baptism.  
 Keep *her/him/them* with your Spirit  
 from getting lost in a dangerous world.  
 Let *her/him/them* discover more and more of you.  
 Protect *her/him/them* in life and death and eternity.  
 Help us, so that with joy and faith  
 we may give *her/him/them* comfort and love.  
 In the name of Jesus.

**All** Amen.

*or*

**P/L** God of Life, we gather all our good thoughts,  
 all that we wish for N, and ask:  
 Let *her/him/them* live in faith  
 and grow in peace and fellowship  
 (surrounded by the congregation's prayers).  
 Give *her/him/them* hope and courage when life is hard,  
 strength to stand up for others  
 and the grace to accept support.  
 In the name of Jesus.

**All** Amen.

## THE LORD'S PRAYER

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Let us pray the Lord's Prayer.

**All** Our Father in heaven,  
 hallowed be your name,  
 your kingdom come,  
 your will be done,  
 on earth as in heaven.  
 Give us today our daily bread.  
 Forgive us our sins  
 as we forgive those who sin against us.  
 Lead us not into temptation  
 but deliver us from evil.  
 For the kingdom, the power,  
 and the glory are yours  
 now and for ever.  
 Amen.

## THE BLESSING

Välsignelsen är ett fast moment.

*Prästen kan inleda med orden:*

Receive the blessing of our Lord/God's blessing:

**P** The Lord bless you and keep you.  
 The Lord's face shine on you with grace and mercy.  
 The Lord look upon you with favor and give you peace.  
 In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
 and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## *HYMN*

## *WORDS OF DISMISSAL*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

**P/L** Let us go in peace,  
**(All)** to serve God/the Lord with joy.

## *MUSIC*

# Bible Texts in the Baptism Service

*Rekommenderad bibelutgåva: NRSV*

PS 139. 13–16

ISA 43.1–3

MARK 1.9–11

LUKE 4.16–19

ACTS 2.38

ACTS 8.26–31, 35–39

ROM 6.4–5

I COR 12.12–13

2 COR 5.17

GAL 3.27–28

TITUS 3.4–5

# The Confirmation Eucharist/Service

## THE GATHERING

### BELL RINGING

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

### *MUSIC*

### *HYMN*

Vid konfirmationsmessa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## THE GATHERING

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

P/L We are gathered to celebrate  
with you who are to be confirmed.  
We want to share this day with you  
and pray for God's blessing on you.

## OPENING PRAYER

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment. Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Let us pray.

P/L (O) God,  
we thank you for the life you give us.  
We thank you for our time together before  
confirmation,  
for friendship,  
for conversations about life and faith.  
Remain with us, fill us with your Spirit,  
and help us to live in the way of faith,  
today and every day.  
Amen.

## *THE QUESTION TO THE CONFIRMATION CANDIDATES*

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

P Jesus says:

I am with you always, to the end of the age.  
Confirmation affirms the promise God made to us in  
baptism.  
We are called to be the disciples of Jesus Christ.  
Do you want to be confirmed and live in Christ's  
worldwide Church?

*The confirmation candidates answer in unison: Yes.*

*MUSIC*

## THE WORD

### (\*) BIBLE READING

Läsning av Matt 28:16–20 är ett fast moment. Kan följas av  
ytterligare bibelord, se sid. 72.

*Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:*

**P/L** Let us hear Jesus's words about baptism and faith:

Now the eleven disciples went to Galilee,  
to the mountain to which Jesus had directed them.  
When they saw him,  
they worshipped him; but some doubted.  
And Jesus came and said to them,  
“All authority in heaven and on earth has been given to me.  
Go therefore and make disciples of all nations,

baptizing them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit  
and teaching them to obey everything that I have commanded you.  
And remember, I am with you always, to the end of the age.”  
MATT. 28.16–20 NRSV

**P/L** This is the holy Gospel.

**All** Praise to you, O Christ.

## SERMON

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## ADRESS TO THE CONFIRMATION CANDIDATES

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfir-mationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfir-mationsguds-tjänst) eller före Välsignelsen.

## HYMN

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.



## *AFFIRMATION OF BAPTISM*

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hållas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

**P/L** Let *this candle/these candles* remind you of your baptism and Jesus who said:

I am the light of the world.

Whoever follows me will never walk in darkness  
but will have the light of life.

## **\*THE CREED**

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P** Let us join/unite in the faith into which we are baptised (a sign of our fellowship with Christ's world-wide Church):

**All** We believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

We believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,  
who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried;  
he descended to the dead.  
On the third day he rose again;  
he ascended into heaven,

he is seated at the right hand of the Father,  
and he will come to judge the living and the dead.

We believe in the Holy Spirit, the holy catholic church,  
the communion of saints, the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body, and the life everlasting.

## *HYMN*

### **PRAYER AND THE LAYING ON OF HANDS**

**P** Let us pray.

**P** God, we give you thanks,  
for in baptism you called us to follow you.  
Send your Holy Spirit  
to help the confirmation candidates.  
Give them strength and courage to live a Christian life.  
Remain with them and guide them in your ways.  
Fill them with confidence and joy.

**All** Amen.

Handpåläggning då präst (och ledare och andra) lägger handen på  
varje konfirmands huvud.

**P** N, may the good Spirit of God be with you, now and  
always. Amen.

*or*

**P** N, may the good Spirit of God lead you on all your paths.  
Amen.

## WORDS OF DISMISSAL FOR THE NEWLY CONFIRMED

**P** (Dear friends/newly confirmed.)  
You are called to follow Jesus Christ,  
to be his co-workers  
and to make the will of God known in the world.  
Facing an unknown future  
you are embraced by the love of Christ  
and the prayers of the congregation.  
God never fails.  
All through your life you will find support  
in the word of God, in the holy Communion, in prayer,  
and in the fellowship of the congregation.  
Live open to the Spirit of God,  
so that you may daily receive guidance and hope.  
In the name  
of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.  
**All** Amen.

## ADDRESS TO THE NEWLY CONFIRMED

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen  
(vid konfirmationsmässa) alternativt efter Herrens bön (vid konfir-  
mationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

## *HYMN/MUSIC*

## THE PRAYERS

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst församlingssvar och innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. 11–16).

*Prästen kan säga:*

Let us pray The Lord's Prayer.

**P/L** God, we pray for the world you have created.  
We ask that every person be able to experience context and meaning.

We pray for those who have been confirmed,  
(for N, N, ...)  
who you received in baptism and follow in life.  
Be with them and guide them.  
May they be surrounded by comfort, compassion and prayer.  
Help us all to share your love  
in this world and with the people we meet,  
*at school, at work and in every day life.*

Teach us to live in fellowship and solidarity  
and protect life everywhere on earth.  
Strengthen our faith in your promises  
of a world in freedom  
and a future with you, now and always.  
In the name of Jesus Christ.

**All** Amen.

## THE LORD'S PRAYER

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.  
Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas  
beds Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Let us pray The Lord's Prayer.

**All** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.  
Amen.

# THE EUCHARIST

Då konfirmationsmässan firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden se från sid. 26.

## THE DISMISSAL *Moment i valfri ordning.*

### *HYMN*

### ADDRESS TO THE NEWLY CONFIRMED

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmässan) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

### \*THE BLESSING

*Prästen kan inleda med orden:*

Receive the blessing of our Lord/God's blessing:

**P** The Lord bless you and keep you.  
The Lord's face shine on you with grace and mercy.  
The Lord look upon you with favor and give you peace.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## *WORDS OF DISMISSAL*

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

**P/L** God sends us (out in the world) to share bread and peace.  
**(All)** Let us go from this service,  
to the glory of God and in service of humanity.

*or*

**P/L** Let us go in peace,  
**(All)** in the name of (our Lord) Jesus Christ.

*or*

**P/L** Let us go in peace,  
**(All)** to serve God/the Lord with joy.

## *HYMN*

Procession kan förekomma under psalm/musik.

# Bible Texts at the Confirmation Mass/Service

*Rekommenderad bibelutgåva: NRSV*

LUKE 24.13–17, 25–35.

PS 34.15

JOHN 15.12–14

JOHN 15.16

GAL 3.27–28

I JOHN 4.11–13



# The Marriage Service

## BELL RINGING

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## MUSIC

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## THE GATHERING

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

**P** In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

**P** In the presence of God we have come together/  
We have come together for the marriage between you,  
N and N.  
We are here to ask for God's blessing on you  
and to share your joy.

## HYMN

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## ACT OF PRAISE

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

**P** Wonderful are your works, God of love,  
and wonderfully you created us.  
We live of your love  
and praise you for the constant renewal of life.

## THE INTRODUCTION

Fast moment med något av inledningsorden.

**P** Marriage is blessed by God,  
who is the creator of heaven and earth.  
Love is the gift of God to receive and to share.  
It is your task to love each other in joy and sorrow,  
to show trust and mutual respect,  
to jointly be responsible for *home and children/your home*  
and to faithfully remain at each other's side.  
You will find strength in prayer and worship,  
in the Word and the sacraments.  
Let God keep you in grace and peace, now and always.

*or*

**P** Love is a gift from God.  
You (N and N)  
have received this gift in your love for one another.  
When you marry  
you affirm your will to belong together through life

in good times and in bad times.  
To live *as a married couple/as husband and wife*  
is to care for each other,  
to jointly be responsible for the home and family  
*and children*  
and together help build a good society.  
You shall faithfully remain by each other's side  
and day by day receive the gift of God.  
May God keep you in grace and strength,  
now and for ever.

## BIBLE READING

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden på sid 82 ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Let us hear the words of the Bible about the gift and responsibility of love.

## WEDDING SERMON

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

*HYMN/MUSIC*

## \* THE DECLARATION OF INTENTION

Prästen ställer frågorna till vigselfaret en och en. Vigselfaret ger var och en till känna sitt ja.

**P** Before God and in the presence of this congregation  
(these witnesses),

I ask you, N:

Will you take N as your *wife/husband/spouse*  
to love *her/him* in joy and in sorrow?

Response: I will.

**P** Before God and in the presence of this congregation  
(these witnesses),

I ask you, N:

Will you take N as your *husband/wife/spouse*  
to love *him/her* in joy and in sorrow?

Response: I will.

## \* THE PRAYER OVER THE RING(S)

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/  
ringarna.

**P** God of life,  
bless N and N in their marriage.

Let *this ring/these rings* for them be the sign  
of their vows of mutual love and faithfulness.

Through Jesus Christ (, our Lord).

Amen.

## \* THE VOWS AND GIVING OF RINGS

Löften sägs av vigselfaret en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

I invite you to let this congregation (these witnesses) hear your vows.

N, I will love you,  
share joy and sorrow with you  
and be faithful to you until death do us part.  
(And as a sign of our love  
I will *wear/give you* this ring.)

*or*

*Prästen kan förestava följande löften.*

I, N,  
take you, N,  
to be my *wife/husband/spouse*,  
to love you,  
to share joy and sorrow with you  
and be faithful to you until death do us part.  
(And as a sign of our love  
I will *wear/give you* this ring.)

I, N,  
take you, N,  
to be my *husband/wife/spouse*,  
to love you,

to share joy and sorrow with you  
and be faithful to you until death do us part.  
(And as a sign of our love  
I will *wear/give* you this ring.)

*Ring exchange takes place./Ringväxling äger rum.*

## \*THE PROCLAMATION

Vid en vigsel som förrättas enligt svensk lag ska Tillkännagivandet även sägas på svenska i den vigselakt som för övrigt är på engelska.

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru*.

**P** In the presence of God  
and before this congregation (these witnesses)  
you have now entered into matrimony with each other.  
You are now *married/husband and wife*.

Your vows of mutual love and faithfulness  
remind us of God's care and the gift of love.  
May God's blessing  
keep you, now and always.  
Amen.

## THE WEDDING SERMON

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning, före alternativt efter Välsignelsen.

### *HYMN/MUSIC*

## THE PRAYERS

Vigselparet kan knäfalla. Följande eller annan förbön kan användas.

**P/L** God of love,  
we thank you for this day,  
for the hope and joy it brings.  
We pray for N and N and their marriage.  
Thank you for the love they have found in each other  
and the life they have together.  
Thank you for the support they will give and receive.  
Help them to forgive each other,  
and let them day by day  
receive joy and strength from your hand.  
In the name of Jesus.

**All** Amen.

*or*

Holy Lord, heavenly Father, eternal God,  
Creator of heaven and earth,  
You created all things  
and formed us in your image.  
In your grace, and by your love,  
you gave us the care of your creation.

O God, look with mercy upon *N and N/those*  
who stand before you  
and ask for your blessing.  
Help them to live in love and peace,  
in faithfulness and fellowship  
and in mutual respect.  
Keep them in your grace and strength,  
(and let their children be their joy and help),  
and at the end of this life bring them the eternal joy  
of your kingdom,  
through Jesus Christ, your Son, our Lord.

**All** Amen.

## THE LORD'S PRAYER

*Prästen kan säga:*

Let us pray The Lord's prayer.

**All** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,



and the glory are yours  
now and for ever.  
Amen.

## *HYMN/MUSIC*

## **THE WEDDING SERMON**

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här alternativt efter Välsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.

## **THE BLESSING**

*Prästen kan inleda med orden:*

Receive the blessing of our Lord/God's blessing:

**P** The Lord bless you and keep you.  
The Lord's face shine on you with grace and mercy.  
The Lord look upon you with favor and give you peace.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## *HYMN*

## *MUSIC*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

# Bible Texts at the Marriage Service

*Rekommenderad bibelutgåva: NRSV*

MATT 19.4–6

GENESIS 1.26–28

RUTH 1.16–17

I SAM 20.7, 41–42

SONG 8.6–7

ROM 12.9–10

I COR 13.4–7, 13

GAL 6.2

# The Funeral Service

## BELL RINGING

### *MUSIC*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## THE GATHERING

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

**P** We are gathered here to bid farewell to N and to commend *him/her* into the hands of God.

### *HYMN*

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## THE FUNERAL SERMON

Griftetalet kan inledas eller avslutas med en föreslagen bön eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

P (O) God, you are the source of life.  
It is in you we live and move  
and have our being.  
In life and death,  
keep us in your love.  
Grant us grace to enter into your kingdom,  
through Jesus Christ, your Son, our Lord.  
Amen.

## \*THE COMMENDATION

P Merciful God, we commend N into your hands.

P Of dust you were made  
and to dust you will return.  
(+) Jesus Christ is the resurrection and the life.  
/ Jesus Christ, our Saviour, will raise you  
on the last day.

*or*

P You gave *her/him* life.  
Receive *her/him* in your peace.  
(+) and give *her/him* a joyful resurrection  
through Jesus Christ.

*Överlåtelsen avslutas enligt följande:*

**P** Lord, heavenly Father,  
Lord, Son of God, Saviour of the world,  
Lord, God, Holy Spirit,  
have mercy upon us.  
(In the moment of death,  
on the last day  
help us Lord God of mercy.)

**All** Amen.

*or*

**P** God,  
you, the Creator of heaven and earth,  
you, the Saviour of the world,  
you, the Spirit of life,  
keep us in your kingdom,  
now and always.

**All** Amen.

## **BIBLE READING**

Bibelläsning enligt förslag sid. 93, eller med andra bibelord.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**P/L** Let us hear the words of the Bible about the assurance  
of God in life and death.  
We read from ...

*HYMN*

## THE FAREWELL

Avskedstagande sker här eller efter Herrens bön och eventuell psalm.  
Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

## THE PRAYERS

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

**P/L** Let us pray.

**P/L** God, we thank you for the life you give us.  
It is filled with sorrow and joy,  
with work and rest.  
We thank you for N,  
for *her/his* life,  
for all *she/he* was able to be and to give.  
Help us in our grief  
and teach us to live for the living as long as we are alive.  
We thank you for your Son, Jesus Christ,  
who opens the gate to the life that never ends.  
Be close to us – this day and every day –  
and when our time comes,  
let us die in peace.

**All** Amen.

*or*

**P/O** Lord God, you have created us;  
and embrace both the living and the dead.  
Grant us wise hearts,  
that we may know the shortness of life

and receive every day as a new gift.  
Renew our faith in your Son,  
Jesus Christ,  
who suffered death for all of humankind,  
and rose from the grave to give us hope,  
and lives for ever and ever.  
Teach us daily to die from sin  
and to live according to your holy will.  
And when the hour of our death comes,  
make us ready to depart in peace.  
When the eternal Easter dawns over the graves of the  
earth,  
may we be raised by your grace to eternal life.

**All** Amen.

*or*

**P/L** God,  
we thank (you) for N's life.  
God, comfort us  
in all that was done and left undone,  
in all that we think, feel and remember.  
Be with us in life,  
until the day when we also will die.  
Keep us in your peace, now and always.

**All** Amen.

## THE LORD'S PRAYER

*Bönen kan inledas med orden:*

**P** Let us pray The Lord's prayer.

**P** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.

**All** Amen.



# A. If the Service Ends in the Church or Chapel

*HYMN/MUSIC*

## THE FAREWELL

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

*HYMN*

## FINAL PRAYER

Prästen ber denna eller annan slutbön.

*Prästen ber slutbön vid kistan:*

**P** Give *N/her/him*,  
o God/o Lord, your peace  
and let your perpetual light (+) shine on *her/him*.  
**All** Amen.

## THE BLESSING

*Prästen kan inleda med orden:*

Receive the blessing of our Lord/God's blessing:

**P** The Lord bless you and keep you.  
The Lord's face shine on you with grace and mercy.  
The Lord look upon you with favor and give you peace.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

*HYMN*

*MUSIC*

*WORDS OF DISMISSAL*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

**P** Let us go in peace, in the name of (our Lord) Jesus  
Christ.

**All** Amen.

*or*

**P** The peace of God, which surpasses all understanding,  
will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

**All** Amen.

## B. If the Service Ends by the Graveside

*HYMN*

*MUSIC*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

### BURIAL

### THE FAREWELL

### FINAL PRAYER

Prästen ber denna eller annan slutbön.

**P** Give *N/her/him*,  
o God/o Lord, your peace  
and let your perpetual light (+) shine on *her/him*.

**All** Amen.

### THE BLESSING

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet.

*Prästen kan inleda med orden:*

Receive the blessing of our Lord/God's blessing:

**P** The Lord bless you and keep you.  
The Lord's face shine on you with grace and mercy.  
The Lord look upon you with favor and give you peace.  
In the name of (God) the Father, and of the Son (+),  
and of the Holy Spirit.

**All** Amen.

## *HYMN*

## *WORDS OF DISMISSAL*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

**P** Let us go in peace, in the name of (our Lord) Jesus  
Christ.

**All** Amen.

*or*

**P** The peace of God, which surpasses all understanding  
will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

**All** Amen.

# Bible Texts at the Funeral Service

*Rekommenderad bibelutgåva: NRSV*

## Life's End and Our Responsibility

PS 90.1–2

PS 90.10

PS 103.15–17

PS 130.1–6

ROM 14.11–12

I COR 15.42–43

JAS 4.13–14

I JOHN 3.18–21

## The Comfort of God

PS 23

PS 31.15

PS 46.2–4

PS 73.23–26

PS 121

PS 139.9–12

JER 29.11–14

WIS 3.1

MATT 11.28–30

LUKE 12.6–7

JOHN 3.16–17

ROM 8.38–39

ROM 14.7–8

## God's Promise and Our Hope

ISA 25.8–9

LUKE 20.38

JOHN 10.27–28

JOHN 14.1–3

I COR 13.12–13

I COR 15.53–57

2 COR 5.1–4

PHIL 3.20–21

HEB 13.14

I JOHN 3.2

REV 1.17–18

REV 21.3–4



# LITURGIES

## DE L'ÉGLISE SUÉDOISE

# Table de matières

## **LE CULTE DOMINICAL ET DES JOURS DE FÊTE**

Le culte dominical 97

Accueil 97

La Parole 107

L'Eucharistie 113

Envoi 130

## **LES ACTES PASTORAUX**

Le baptême 134

La confirmation 148

Le mariage 159

Le service funèbre 170



# Le culte dominical

## ACCUEIL

### SONNERIE DES CLOCHES

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### CANTIQUE

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### PAROLES D'ACCUEIL

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. I Gudstjänst kan Inledningsordet inledas med läst eller sjunget Helig. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växel-läsas.

**P/O** Au nom du Père et du Fils (+) et du Saint-Esprit.

**A** Amen.

*Kan fortsätta med något av följande Inledningsord eller annat Inledningsord :*

### Paroles d'accueil 1

Toi qui as créé le monde et tout ce qu'il renferme,  
 toi qui es Seigneur du ciel et de la terre,  
 tu n'habites pas des sanctuaires faits de main d'homme.  
 Les cieux et les cieux des cieux ne peuvent te contenir.  
 Tu es ici, non loin de chacun de nous.  
 Car c'est en toi que nous avons la vie, le mouvement et l'être.  
 Notre source et notre aboutissement sont en toi.  
 Nous te rendons grâce et nous te louons, comme l'ont fait  
 en tout temps tous les peuples de la terre (nous te prions et  
 nous proclamons) :

### Paroles d'accueil 3

Nous voici réunis  
 en ta présence.  
 Tu es près de nous  
 comme l'air que nous respirons.  
 Tu nous vois et nous aides,  
 tu nous consoles et nous comprends.

### Paroles d'accueil 5 *Meningarna kan sägas i valfri ordning.*

Dieu est ici.  
 Tu es ici.  
 Je suis ici.  
 Nous sommes ici, ensemble.

## Paroles d'accueil 9

L'amour de Dieu remplit toute notre existence,  
notre communion et notre solitude,  
notre douleur et notre joie,  
notre force et notre fragilité.

Dieu nous entoure  
et connaît chacun par son nom.

Dieu est présent par sa grâce et sa miséricorde,  
par Jésus le Christ.

Prions (et confessons) :

## DEMANDE DE PARDON

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 110.

### Demande de pardon 1

**A** Je confesse auprès de toi, Dieu saint et juste,  
que j'ai péché en pensée, en parole et par actions.  
Je ne t'ai pas aimé par-dessus tout,  
et je n'ai pas aimé mon prochain comme moi-même.  
Par mon péché, je suis plus coupable que je ne saurais  
en avoir conscience  
et je participe à un monde qui s'éloigne de toi.  
C'est pourquoi j'implore ton aide,  
pour reconnaître mes péchés et rompre avec eux.  
Pardonne-moi au nom de Jésus-Christ.

### **Demande de pardon 4**

A Jésus-Christ, je viens vers toi,  
dans le désir d'être rétabli dans ton amitié.  
J'ai manqué d'amour  
envers toi,  
envers la Création,  
envers mes semblables et moi-même.  
Pardonne-moi.  
Viens à ma rencontre, selon ta promesse  
de recevoir tous ceux qui te cherchent.

### **Demande de pardon 7**

A Dieu, toi nous connais et nous aimes tous.  
Tu sais que nous avons péché.  
Nous n'avons pas obéi à  
ta volonté.  
Pardonne-nous au nom du Jésus-Christ.

## **ABSOLUTION**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 110. Korstecknande (+) kan förekomma.

**Absolution 1**

- P** À toi qui implores le pardon de tes péchés,  
je déclare, au nom du Christ :  
tu es pardonné.  
Au nom du Père et du Fils (+) et du  
Saint-Esprit.
- A** Amen.

**Absolution 2**

- P** Dieu (dans son inépuisable amour)  
t'aime, te libère  
et te pardonne.  
Au nom du Père et du Fils (+) et du  
Saint-Esprit.
- A** Amen.

**PAROLE DE PROMESSE**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst frisas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön. Om Gudstjänst leds av lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord.

**Parole de promesse 2**

- P/O** Dieu (dans son inépuisable amour)  
nous aime, nous libère  
et nous pardonne.  
Au nom de Jésus.
- A** Amen.

### Parole de promesse 3

P/O Si nous confessons nos péchés,  
Dieu est fidèle et juste  
et nous pardonner nos péchés  
et nous purifier de toute iniquité.  
Au nom de Jésus.

A Amen.

## PRIÈRE DE GRÂCE

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Prière de grâce 1

A Dieu, notre Père,  
nous te remercions car le chemin qui mène à toi  
est toujours ouvert à travers Jésus-Christ.  
Aide-nous à vivre dans ton pardon.  
Renforce notre foi, fais croître notre espérance  
et ravive notre amour.  
Amen.

### Prière de grâce 4

A Notre Père qui es aux cieux,  
nous te remercions pour le pardon des péchés  
à travers Jésus-Christ.  
Amen.

## PRIÈRE DE REMISE

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 110. Momentet ingår inte i Högmässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Överlåtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Prière de remise 1

A Dieu de miséricorde,  
 toi qui par le Christ ouvres le chemin qui mène à toi,  
 et enlèves tous les péchés du monde,  
 Purifie-moi pour que je sois pur.  
 Guéris-moi pour que je sois sain.  
 Attire-moi vers toi afin que mon cœur trouve la paix.  
 Amen.

### Prière de remise 2

A Toi qui as voulu mon existence et m'as formé selon ton désir,  
 tu sais tout ce que je recèle et l'entoures de ta tendresse,  
 mes faiblesses comme mes forces,  
 ce qui en moi est malade comme ce qui est sain.  
 C'est pourquoi je me remets à toi  
 sans crainte et sans réserve.  
 Comme un vase de terre  
 je me remets à tes mains.  
 Emplis-moi de ta bonté,  
 pour que je devienne bénédiction.  
 Je loue ta sagesse,

toi qui appelles ce qui es faible et meurtri  
et places ton trésor dans des vases de terre.  
Amen.

### Prière de remise 3

A Dieu,  
tout ce que j'ai fait et tout ce que je pense  
je le laisse entre tes mains.  
Tout ce qui est grand et tout ce qui est petit,  
tout le mal et tout le bien,  
pour que tu t'en charges.  
Amen.

## KYRIE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### Kyrie 4

P/O, A Seigneur, aie pitié de nous.  
Christ, aie pitié de nous.  
Seigneur, aie pitié de nous.  
A Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

### Kyrie 6

A Kyrie eleison, Seigneur, prends pitié.  
Christe eleison, ô Christ, prends pitié.  
P/O Tu connais nos vies, tu sais de quoi nous avons besoin.  
Entends nos cris, entends nos prières.



- A Kyrie eleison, Seigneur, prends pitié.  
Christe eleison, ô Christ, prends pitié.
- P/O Tu connais nos joies et nos peines.  
Entends notre chant, entends nos soupirs.
- A Kyrie eleison, ô Christ, prends pitié.  
Christe eleison, Seigneur, prends pitié.

### \* GLORIA ET LAUDAMUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Som Laudamus kan även trinitarisk lovpsalm ur *Den svenska psalm-  
boken* användas. Kan utgå under fastetid.

#### Gloria 3

- P/O Gloire à Dieu au plus haut des cieux  
et paix sur la terre aux hommes que Dieu aime.
- A Nous te louons, nous t'adorons, nous te rendons grâce  
pour tes œuvres.  
Seigneur Dieu, roi éternel, Père qui es aux cieux.  
Seigneur Fils de Dieu, notre frère, Jésus Christ.  
Esprit Saint, source de vie, notre secours et notre  
consolation.  
Amen.

#### Gloria 9

- P/O Gloire à Dieu au plus haut des cieux  
et paix sur la terre aux hommes que Dieu aime.
- A La lune et le soleil, l'eau et le vent,  
les fleurs et les enfants sont l'œuvre de tes mains.  
Le ciel et la terre, tout lui appartient.

Nous voulons remercier notre Seigneur et notre Dieu.  
 Seigneur, nous te remercions.  
 Seigneur, nous te louons.  
 Seigneur, nous chantons ton nom saint.

Jésus, le Fils de Dieu, a vécu et est mort  
 pour nous tous, mais il est vivant,  
 Il est ici, parmi nous.  
 Nous voulons remercier notre Seigneur et notre Dieu.  
 Seigneur, nous te remercions.  
 Seigneur, nous te louons.  
 Seigneur, nous chantons ton nom saint.

L'Esprit-Saint, notre consolateur, vivant,  
 saint et fort, il nous réchauffe, nous parle de Dieu,  
 nous soutient et nous porte, jour après jour.  
 Nous voulons remercier le Seigneur notre Dieu.  
 Seigneur, nous te remercions.  
 Seigneur, nous te louons.  
 Seigneur, nous chantons ton nom saint.

## COLLECTE

Dagens bön hämtas ur *Den svenska evangelieboken*. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

**P/O** Le Christ est parmi nous.

**A** Nous voulons prier en son nom.

...

**A** Amen.

# LA PAROLE

## LECTURE DE L'ANCIEN TESTAMENT

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Écoutons une lecture de l'Ancien Testament  
tirée du/de la ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

- O Parole du Seigneur.
- A Nous rendons grâce à Dieu.

## LECTURE D'UNE ÉPÎTRE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Écoutons la lecture de l'épître/de la ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

- O Parole du Seigneur.
- A Nous rendons grâce à Dieu.

# CANTIQUE

## \* ÉVANGILE

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

**P/O** Élevons notre cœur vers Dieu et écoutons l'Évangile  
selon Saint *Matthieu/Marc/Luc/Jean* :

*Läsningen kan avslutas med orden:*

**P/O** Acclamons la Parole de Dieu.

**A** Louange à toi, Seigneur Jésus.

## *ACCLAMATION : ALLÉLUIA*

Fakultativt moment.

## HOMÉLIE

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

## \* CONFESSION DE FOI/CREDO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm. Även den Nicenska trosbekännelsen kan användas.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/O** Proclamons ensemble/unissons-nous dans la profession de la foi de l'Église :

**A** Nous croyons en Dieu,  
le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre.

Nous croyons en Jésus Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit  
et qui est né de la vierge Marie.  
Il a souffert sous Ponce Pilate,  
il a été crucifié, il est mort, il a été enseveli,  
il est descendu aux enfers.

Le troisième jour,  
il est ressuscité des morts,  
il est monté au ciel,  
il est assis à la droite de Dieu,  
le Père tout-puissant,  
et il viendra de là  
pour juger les vivants et les morts.

Nous croyons au Saint-Esprit,  
la sainte Église universelle,  
la communion des saints,

la rémission des péchés,  
la résurrection de la chair  
et la vie éternelle.

## CANTIQUE

### PRIÈRE D'INTERCESSION

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra för böner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. 99–104.

### Thèmes et structure de la prière

Dieu veut créer son royaume de grâce et de miséricorde, de droit et de justice. Cette prière s'appuie sur cette mission à laquelle il revient à l'Église de participer.

### Suggestions de réponses répétées par l'assemblée

Certaines intentions de prière peuvent être associées à un espace de silence. La personne qui conduit la prière peut conclure les intentions ou le silence en disant :

○ Seigneur, écoute notre prière.

*ou*

○ Merci à toi, qui écoutes notre prière.

## Suggestions de réponses par l'assemblée

A Dieu, sois avec nous.

*ou*

A Que ton règne vienne.

*ou*

A Dieu, entends notre supplication.

### **Intercession pour les baptisés, les confirmands, les mariés, et action de grâce pour les décédés**

Dieu, nous te prions pour *ceux* qui ont été baptisés au sein de notre paroisse, pour X (et ...).

Laisse-*la/le/les* grandir dans la foi. Bénis et protège-*la/le/les* (ainsi que *leur (s) famille(s)*) maintenant et toujours.

Dieu, nous prions pour les confirmands de notre paroisse, pour X et X et ....

Bénis-les et préserve-les sur leur chemin à travers la vie.

Dieu, nous te remercions pour l'amour et le partage entre les hommes.

Nous te prions aujourd'hui pour X et X qui doivent se marier/se sont mariés.

Préserve-les dans ta grâce et ton amour, et bénis leur vie.

Dieu, ta grâce nous porte dans la vie et dans la mort.

Nous rendons hommage à *celle/celui/ceux* membres de notre

paroisse, que la mort nous a enlevés (et dont nous citons les noms), X (à l'âge de ...)

...

Dieu, nous prions pour tous ceux qui sont dans le deuil. Entoure-les de ta consolation.

Que la lumière éternelle éclaire les vivants et les morts.

## NOTRE PÈRE/PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer Herrens bön efter Nattvardsbönen.

*Kan inledas med följande ord:*

Prions comme le Seigneur nous l'a enseigné :

**A** Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
aux siècles des siècles.  
Amen.

Om Gudstjänst firas fortsätter gudstjänsten med Sändning (se sid. 130).



# L'EUCCHARISTIE

## CANTIQUE (OFFERTORIUM)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

*Bön kan förekomma då kollekten bärs fram.*

## \* SALUTATION EUCHARISTIQUE/SURSUM CORDA ET PRÉFACE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### **Introduction de salutation eucharistique 1**

P/O Élevez vos cœurs à Dieu.

A Nous le tournons vers le Seigneur.

P/O Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

A Dieu seul est digne de nos louanges.

*ou*

### **Introduction de salutation eucharistique 2**

P/O Ouvrez vos cœurs à Dieu.

A Nous ouvrons nos cœurs.

P/O Laissons notre action de grâce jaillir.

A Le Dieu de la vie est digne de nos louanges.

## Introduction à la préface 1

P/O Oui, vraiment,  
toi seul es digne de recevoir nos louanges,  
Père tout puissant, Dieu saint.  
Nous te louons et nous te bénissons  
par Jésus le Christ, notre Seigneur.

## Introduction à la préface 2

P/O Oui, toi, tu es digne de recevoir nos louanges,  
toi, le Créateur, source de toute vie.  
Nous te louons et nous te bénissons  
par Jésus-Christ.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med  
en allmän prefation enligt något av följande alternativ.*

## Noël

P/O Car tu as tant aimé le monde  
que tu as permis que ton fils prenne la condition  
d'homme, pour notre salut.  
En lui, nous sommes ton peuple,  
sauvé des ténèbres et appelé à ta merveilleuse lumière.

## Pâques

P/O Tu l'as ressuscité d'entre les morts  
et tu nous as fait renaître à une vivante espérance.  
Le monde ancien s'en est allé,  
la création a été relevée de sa chute,

et la vie est réapparue à travers lui.  
L'univers entier rayonne dans la joie pascale,  
C'est pourquoi nous chantons ta gloire  
et proclamerons à jamais ta gloire :

### **Temps de la Trinité 1**

P/O Il est le pain vivant  
descendu du ciel pour donner vie au monde.  
Celui qui vient à lui n'aura jamais faim.  
Celui qui met sa foi en lui n'aura jamais soif.

### **Temps ordinaire 1**

P/O Tu tiens le monde entier entre tes mains,  
tu nous appelles chacun par notre nom.  
Tu as créé chaque être humain à ton image.  
Tu nous a donné la vie pour que nous soyons unis à toi.

### **Temps ordinaire 3**

P/O Tu nous rencontres dans ta parole, dans le pain et le vin,  
dans le silence, la prière et le chant.

*Prefationen avslutas enligt följande:*

### **Conclusion de la préface 1**

P/O C'est pourquoi, avec tes fidèles à travers les âges,  
et avec toute la multitude céleste, nous louons ton  
nom et t'adorons en chantant :

## Conclusion de la préface 2

P/O Avec ton Église, en tous temps,  
nous louons ton nom, t'adorons et chantons :

### \* SANCTUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

#### Sanctus 1

A Saint ! Saint ! Saint ! est le Seigneur notre Dieu !  
La terre entière est remplie de sa gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux !  
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !  
Hosanna au plus haut des cieux !

## PRIÈRE EUCHARISTIQUE

Fast moment i Högmässa och Mässa.

#### Prière eucharistique 5

P Seigneur, Dieu du ciel et de la terre, nous te louons,  
toi qui as tellement aimé le monde  
que tu lui as donné ton fils unique,  
afin que quiconque croit en lui  
ne se perde pas, mais obtienne la vie éternelle.  
Nous te remercions pour le salut  
que tu nous a préparé par Jésus-Christ.  
Laisse ton Esprit pénétrer notre cœur

et allume en nous une foi vivante.  
Sanctifie par ton Esprit ce pain et ce vin,  
fruits de la terre et du travail des hommes,  
que nous apportons devant toi.  
Nous te remercions car à travers ces offrandes,  
nous prenons part au corps et au sang du Christ.

La nuit où il fut livré  
il prit le pain, rendit grâce,  
le rompit et le donna à ses disciples en disant :  
Prenez, mangez.  
Ceci est mon corps  
livré pour vous.  
Faites cela en mémoire de moi.  
De même, il prit la coupe, rendit grâce  
et la donna à ses disciples en disant :  
Buvez-en tous.  
Ceci est la coupe de mon sang, le sang de la  
nouvelle alliance,  
versé pour la multitude, en rémission des péchés.  
Chaque fois que vous en boirez,  
faites cela en mémoire de moi.

- A** Nous proclamons ta mort, Seigneur,  
nous célébrons ta résurrection,  
nous attendons ta venue dans la gloire.
- P** Père très Saint, nous célébrons ce repas  
en mémoire de la souffrance et de la mort de ton Fils,  
sa résurrection et son ascension.

Tu nous donnes à boire et à manger  
du pain de la vie et de la coupe de bénédiction  
jusqu'au jour où il reviendra dans la gloire.  
Nous te prions :  
Regarde son sacrifice parfait et éternel  
par lequel tu as offert au monde la réconciliation.  
Par ton Esprit, accorde-nous tous  
d'être unis en un seul corps  
et d'être sanctifiés en formant une offrande vivante  
dans le Christ.  
Par lui, avec lui et en lui,  
à toi, Dieu le Père tout-puissant,  
dans l'unité du Saint-Esprit,  
tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

A Amen.

### **Prière eucharistique 6**

P Béni sois-tu, Créateur de toute vie,  
Béni sois-tu, Seigneur de l'espace et du temps  
Béni sois-tu, source et aboutissement de toute chose,  
toi qui es à la fois notre père et notre mère.  
Tu nous as appelés à devenir tes compagnons.  
Béni sois-tu.  
Nous te remercions pour Jésus-Christ,  
que tu as envoyé au monde pour servir et donner vie,  
pour proclamer la liberté aux prisonniers  
et apporter ton royaume à ceux qui espèrent en toi.  
Il a vécu notre vie, et il a subi notre mort.

Dans sa gloire auprès de toi il intercède sans cesse  
pour nous,  
et il reviendra juger les vivants et les morts  
le jour où tu en auras décidé ainsi.

La nuit où il fut livré  
il prit le pain, rendit grâce,  
le rompit et le donna à ses disciples en disant :  
Prenez, mangez.

Ceci est mon corps  
livré pour vous.

Faites cela en mémoire de moi.

De même, il prit la coupe, rendit grâce  
et la donna à ses disciples en disant :

Buvez-en tous.

Ceci est la coupe de mon sang, le sang de la nouvelle  
alliance,

versé pour la multitude, en rémission des péchés.

Chaque fois que vous en boirez,  
faites cela en mémoire de moi.

**A** Nous proclamons ta mort, Seigneur,  
nous célébrons ta résurrection,  
nous attendons ta venue dans la gloire.

**P** Dieu, envoie ton Esprit  
sur nous et sur ces offrandes,  
et fais de nous qui prenons part à son corps et à son sang,  
des êtres qui ont faim et soif  
de justice.

Donne à ce monde que nous aimons un nouveau visage,  
où la justice et la paix règnent sans partage.  
Par la force de Jésus-Christ, confère-nous  
la paix que nous ne savons pas créer par nous-mêmes.  
Il est ton Fils, au milieu de nous,  
le nouvel homme, notre avenir et notre espoir.  
Par lui, nous te bénissons.  
Dans ton Esprit, nous louons ton nom  
aujourd'hui et tous les jours  
pour les siècles des siècles.

A Amen.

### Prière eucharistique 8

P Ô Dieu,  
par le Christ, malgré la mort et le vide,  
tu montres que l'impossible est possible.  
Donne-nous vie, comme tu lui as donné la vie.  
Donne-nous dans ce pain et ce vin,  
ta bénédiction et ton amour.

La nuit où il fut livré  
il prit le pain, rendit grâce,  
le rompit et le donna à ses disciples en disant :  
Prenez, mangez.  
Ceci est mon corps  
livré pour vous.  
Faites cela en mémoire de moi.  
De même, il prit la coupe, rendit grâce  
et la donna à ses disciples en disant :



Buvez-en tous.  
Ceci est la coupe de mon sang, le sang de la  
nouvelle alliance,  
versé pour la multitude, en rémission des péchés.  
Chaque fois que vous en boirez,  
faites cela en mémoire de moi.

**A** Nous proclamons ta mort, Seigneur,  
nous célébrons ta résurrection,  
nous attendons ta venue dans la gloire.

**P** Dieu,  
ton amour porte tout.  
Envoie ton Esprit sur nous  
et sur le pain et le vin.  
Viens guérir le monde.  
À toi, tout honneur et toute gloire,  
pour les siècles des siècles.

**A** Amen.

**Prière eucharistique 9** (*med möjlighet till infogad förbön*)

**P** Dieu, tu es saint,  
toute la création te loue,  
toi qui vivifies toute chose  
et qui viens à notre rencontre en Jésus le Christ.  
Apporte-nous ton Esprit  
et fais-le reposer sur ces offrandes de pain et de vin,  
pour qu'à travers elles,  
nous prenions part au corps et au sang du Christ.

La nuit où il fut livré  
il prit le pain, rendit grâce,  
le rompit et le donna à ses disciples en disant :  
Prenez, mangez.  
Ceci est mon corps  
livré pour vous.  
Faites cela en mémoire de moi.  
De même, il prit la coupe, rendit grâce  
et la donna à ses disciples en disant :  
Buvez-en tous.  
Ceci est la coupe de mon sang, le sang de la nouvelle  
alliance,  
versé pour la multitude, en rémission des péchés.  
Chaque fois que vous en boirez,  
faites cela en mémoire de moi.

**A** Nous proclamons ta mort, Seigneur,  
nous célébrons ta résurrection,  
nous attendons ta venue dans la gloire.

**P** Père très saint, nous célébrons,  
la mémoire de la souffrance et de la mort de ton Fils,  
sa résurrection et son ascension  
et nous attendons sa venue dans la gloire.  
Aide-nous à transmettre l'amour de Jésus-Christ dans  
le monde  
(...)

Fais régner la paix et la miséricorde.

(...)

Remplis-nous de son regard pour tous ceux qui souffrent.

(...)

Mets dans nos cœurs la flamme de son amour,  
pour que nous puissions être, pour le monde,  
le corps du Christ.

(...)

Unis notre prière à celles de tes saints  
et inclus-la dans l'intercession de ton Fils pour tous.  
Révèle sa vie afin d'apporter à tous la paix et la guérison.  
À toi, toute la gloire, pour les siècles des siècles.

A Amen.

*ou*

P Père très saint, nous célébrons  
la mémoire de la souffrance et de la mort de ton Fils,  
sa résurrection et son ascension  
et nous attendons sa venue dans la gloire.  
Forts de tes promesses et de notre confiance en lui,  
nous prions  
pour ton Église dans le monde ...  
pour ceux qui sont persécutés au nom de leur foi ...  
pour notre église, notre diocèse et notre paroisse ...  
pour le monde que tu as créé ...  
pour la paix et la charité entre les hommes et les nations ...  
pour les malades et les personnes seules ...  
pour ceux qui nous sont proches ...  
pour nous-mêmes et notre salut ...  
pour ceux qui sont partis vers toi et qui reposent en paix ...  
Révèle la vie de Jésus-Christ afin d'apporter à tous la  
paix et la guérison.  
À toi, toute la gloire, pour les siècles des siècles.

A Amen.

## Prière eucharistique 10

P Dieu de bonté, Dieu des merveilles,  
nous te louons pour toutes tes œuvres et pour tous  
tes desseins.

Tu as créé chacun de nous  
avec les talents qui lui sont propres.  
Nous te rendons grâce  
pour le plus grand don d'entre tous :  
ton fils bien-aimé, Jésus-Christ.  
Il vient de toi, et est devenu l'un de nous.  
En lui, nous sommes unis en toi.

La nuit où il fut livré  
il prit le pain, rendit grâce,  
le rompit et le donna à ses disciples en disant :  
Prenez, mangez.  
Ceci est mon corps  
livré pour vous.  
Faites cela en mémoire de moi.  
De même, il prit la coupe, rendit grâce  
et la donna à ses disciples en disant :  
Buvez-en tous.  
Ceci est la coupe de mon sang, le sang de la  
nouvelle alliance,  
versé pour la multitude, en rémission des péchés.  
Chaque fois que vous en boirez,  
faites cela en mémoire de moi.

- A** Nous proclamons ta mort, Seigneur,  
nous célébrons ta résurrection,  
nous attendons ta venue dans la gloire.
- P** Dieu, nous te supplions, envoie ton Esprit sur nous  
et sur nos offrandes,  
de sorte qu'en mangeant ce pain et en buvant ce vin  
nous recevions Jésus-Christ.  
Nous te louons maintenant et toujours.
- A** Amen.

## NOTRE PÈRE/PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

*Kan inledas med följande ord:*

Prions comme le Seigneur nous l'a enseigné :

- A** Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
aux siècles des siècles.  
Amen.

## FRACTION DU PAIN/FRACTIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:*

- P** Le pain que nous rompons est communion au corps du Christ.
- A** Bien que nombreux, nous ne sommes qu'un seul corps, car nous partageons le même pain.

## LA PAIX/PAX

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

La paix du Seigneur/de Jésus-Christ soit avec vous. /  
La paix soit avec vous.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

La paix du Seigneur. / La paix du Christ. /  
La paix soit avec vous.

## \* **AGNEAU DE DIEU/AGNUS DEI**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

**Agneau de Dieu** *Motsvaras av O Guds Lamm 1 och 2 i den svenska kyrkohandboken.*

**A** Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde, donne-nous la paix.

### **Agneau de Dieu 4**

**A** Agneau de Dieu, tu viens vers nous à travers le pain et le vin,  
tu nous guéris et nous donnes ta paix.

## **COMMUNION/COMMUNIO**

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*

Venez, car tout est prêt.

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommunicant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**P/O** Le corps du Christ, donné pour vous.

**P/O** Le sang du Christ, répandu pour vous.

*Om kommunikanten tar emot bröd och vin samtidigt säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**P/O** Le corps et le sang du Christ, donnés pour vous.

*Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:*

**P** Nous avons reçu (notre Seigneur) Jésus-Christ.

**(P/A)** Qu'il/Il nous garde pour la vie éternelle. Amen.

**(P)** (Allons) Allez dans la paix du Seigneur/du Christ.)

## **PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### **Temps de la Trinité 2**

Ô Dieu, merci pour tes dons,

pour ton amour, ton pardon, ta proximité.

Nous te remercions d'avoir permis que nous quitions  
cette communion

avec ton Fils en nos cœurs.

Aide-nous à transmettre son amour.

À toi, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Amen.



## **Temps ordinaire 2**

Ô Christ, nous te remercions pour ton don immensément grand.

Tu es la réponse à notre prière,  
le pain pour assouvir notre faim.

Aide-nous à être ta réponse à ceux  
qui n'ont pas ce que nous possédons en abondance.

Aide-nous à entendre le cri que tu as entendu,  
comprendre la détresse que tu as comprise,  
servir l'humanité que tu as servie.

Révèle pour nous le secret de ta table  
un seul pain et  
une seule humanité.

Amen.

## **Temps ordinaire 3**

Jésus,  
nous te rendons grâce car tu es venu à notre rencontre  
dans le pain et le vin.

Nous te rendons grâce car tu es avec nous  
aujourd'hui et tous les jours.

Nous te rendons grâce car nous pouvons transmettre ton  
amour aux autres.

Amen.

**ENVOI** *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

## **LOUANGE / BENEDICAMUS**

Kan utgå under fastetid.

### **Louange 1**

**P/O** Rendons grâce et louons le Seigneur.

**A** Remercions et louons le Seigneur.

Alléluia, alléluia, alléluia.

### **\* LA BÉNÉDICTION**

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.  
Korstecknande (+) kan förekomma. Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

**P** Le Seigneur vous bénit et vous garde.

Le Seigneur fait briller sur vous son visage  
et vous accorde sa grâce.

Le Seigneur tourne vers vous son visage  
et vous donne la paix.

Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.

**A** Amen (, amen, amen).

*ou*

*Ledaren kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

O/A Que le Seigneur nous bénisse et nous garde.

Que le Seigneur fasse briller sur nous son visage  
et nous accorde sa grâce.

Que le Seigneur tourne vers nous son visage  
et nous donne la paix.

Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.

A Amen.

### *PAROLES D'ENVOI*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerat sist).

P/O Dieu nous envoie partager le pain et la paix  
(dans le monde).

(A) En quittant cet office,  
ayons à l'esprit la gloire de Dieu et le service des  
hommes.

*ou*

P/O Allons dans la paix,

(A) au nom de (notre Seigneur) Jésus-Christ.

*ou*

P/O Allons dans la paix,

(A) pour servir Dieu/le Seigneur avec joie.

## *CANTIQUE*

### *MUSIQUE DE SORTIE/POSTLUDE*

Gudstjänsten kan avslutas med psalm (om inte psalm förekommit tidigare i Sändningen) och/eller Avslutande musik. Utgångsprocession kan förekomma.

# **Les actes pastoraux**

# La liturgie de baptême

## SONNERIE DES CLOCHES

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

## MUSIQUE

## PAROLES D'ACCUEIL

Den trinitariska formeln är ett fast moment i dopgudstjänst. Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

- P** Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.  
**A** Amen.

## CANTIQUE

I dopgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## INTRODUCTION

Fast moment med något av inledningsorden.

- P** Le baptême nous fait entrer en communion avec Jésus-Christ,  
 avec tous ceux qui par tous les temps  
 et dans le monde entier  
 veulent le suivre dans la vie et dans la mort,  
 dans l'espérance de la résurrection.  
 Dans le baptême, il n'y a pas de différence entre

les hommes.

Personne n'est plus grand ni plus petit, personne n'est premier ni dernier.

Tous sont un en Jésus-Christ.

*ou*

- P** Dieu nous rencontre dans le baptême  
pour que nous vivions en communion avec le Christ.  
C'est pourquoi il nous a envoyé son fils, Jésus-Christ,  
pour nous libérer du mal.  
Par le baptême, il nous fait naître à une nouvelle vie,  
il nous accueille dans son Église  
pour que nous vivions en communion avec lui.  
Voici ce que fait Dieu avec *cet enfant/ces enfants/toi/vous*  
que nous présentons aujourd'hui.

## ACTION DE GRÂCE

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

- P** Quel nom avez-vous choisi pour votre enfant /  
Quel est ton nom ?

*Les parents ou le catéchumène répond(ent) : X.*

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Prions.

**P/O** Seigneur Dieu (nous sommes ici dans l'émerveillement et la gratitude devant la vie).

Merci pour X.

(Merci pour X.)

Merci pour la vie que nous partageons.

Merci pour le cadeau que tu nous donnes et pour la confiance que tu nous montres.

Donne-nous tendresse, persévérance et patience.

Aide-nous à transmettre ton amour

à *x/celle/celui/aux enfants* dont la responsabilité nous est confiée.

Au nom de Jésus.

**A** Amen.

*ou*

**P/O** Dieu de miséricorde,

tu es avec nous dans la vie et la mort.

Nous te remercions pour X (et X),

et prions pour *elle/lui/eux*.

Entoure-*la/le/les*

de ton amour.

Nous te rendons grâce, car dans le baptême

tu nous unis avec Jésus-Christ.

**A** Amen.



## LECTURES

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Écoutons l'Évangile sur Jésus et les enfants.

**P/O** Des gens amenaient des enfants à Jésus pour qu'il les touche, mais les disciples leur firent des reproches. Quand Jésus vit cela, il s'indigna et dit à ses disciples : « Laissez les enfants venir à moi ! Ne les en empêchez pas, car le règne de Dieu appartient à ceux qui leur ressemblent. Je vous le déclare, c'est la vérité : celui qui ne reçoit pas le règne de Dieu comme un enfant ne pourra pas y entrer. » Ensuite, il prit les enfants dans ses bras et il les bénit en posant les mains sur eux.

MARC 10,13–16 NBS

## PRIÈRE DE DÉLIVRANCE

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen. När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: *Alors, nous le faisons maintenant avec X/cet/ces enfant/s.*

*Prästen kan inleda med orden:*

Prions.

**P** Dieu, qui seul nous délivres de tout mal,  
libère X du pouvoir des ténèbres,

inscris son nom dans le livre de la Vie  
 et préserve-*la/le* dans ta lumière, maintenant et toujours.  
 Reçois le signe de la croix (sur ton + front,  
 sur ta bouche + et sur ton cœur).  
 Jésus-Christ, le crucifié et ressuscité, t'appelle  
 à être son disciple.

A Amen.

*ou*

P Dieu, toi qui guéris les plaies du monde,  
 préserve X dans ton amour, maintenant et toujours.  
 Reçois le signe de la croix (sur ton + front,  
 sur ta bouche + et sur ton cœur).  
 Jésus-Christ, le crucifié et ressuscité, t'appelle  
 à être son disciple.

A Amen.

## CANTIQUE/MUSIQUE

### LECTURE(S)

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i doggudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Nous baptisons parce que Jésus a dit :

P/O Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre.  
 Allez donc auprès des gens de tous les peuples et faites  
 d'eux mes disciples ; baptisez-les au nom du Père, du  
 Fils et de l'Esprit saint, et enseignez-leur à pratiquer

tout ce que je vous ai commandé. Et sachez-le :  
je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin  
du monde.

MATHIEU 28,18–20 NBS

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma till exempel med de  
bibeltexter som föreslås på sid. 147.*

## HOMÉLIE

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dop-  
handlingen och välkommandet.

## CANTIQUE/MUSIQUE

## PRIÈRE BAPTISMALE

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta  
skett tidigare.

**P** Prions.

**P** Dieu, nous te rendons grâce  
car de la source du baptême  
tu fais jaillir l'eau  
qui donne vie au monde.  
Envoie ta parole et ton Esprit,  
pour que *celle/celui/ceux* que nous allons baptiser dans  
cette eau  
*soit(soient) purifié(s)* de tout péché.  
Fais-*la/le/les* renaître à une nouvelle vie dans le Christ

et unis-*la/la/les* à ton peuple.

Au nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

A Amen.

*ou*

P Dieu,

toi qui, dans le Christ, nous unis à toi,

et à toute la création,

Nous te rendons grâce, car dans le baptême

nous prenons part

à la vie, à la mort et à la résurrection de ton Fils.

Nous te rendons grâce, car de cette eau,

tu fais une source de miséricorde.

Au nom de Jésus-Christ.

A Amen.

## \* CONFESSION DE FOI

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

P/O Proclamons/unissons-nous dans la foi de notre baptême  
(signe de notre appartenance à l'Église universelle  
du Christ) :

A Nous croyons en Dieu,  
le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre.

Nous croyons en Jésus-Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,

qui a été conçu du Saint-Esprit  
 et qui est né de la vierge Marie.  
 Il a souffert sous Ponce Pilate,  
 il a été crucifié, il est mort, il a été enseveli,  
 il est descendu aux enfers.  
 Le troisième jour,  
 il est ressuscité des morts,  
 il est monté au ciel,  
 il est assis à la droite de Dieu,  
 le Père tout-puissant,  
 et il viendra de là  
 pour juger les vivants et les morts.

Nous croyons au Saint-Esprit,  
 la sainte Église universelle,  
 la communion des saints,  
 la rémission des péchés,  
 la résurrection de la chair  
 et la vie éternelle.

*Prästen kan fortsätta enligt något av följande alternativ:*

**P** Voulez-vous que votre enfant soit baptisé /  
 Voulez-vous être baptisé-e dans cette foi et faire partie  
 de l'Église (universelle) du Christ ?

*Les parents ou le catéchumène répond(ent) : Oui.*

*ou*

**P** Ceci est la foi en laquelle nous sommes baptisés (au sein de l'Église universelle du Christ).  
Notre foi nous accompagne dans la vie et dans la mort et nous mène par la résurrection à la vie éternelle.

### \* ACTE DU BAPTÊME

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

**P** X,  
je te baptise  
au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

Dieu de vie,  
remplis X de ton Esprit Saint,  
et aide-*le/la*  
à vivre son baptême jour après jour.

### ACCUEIL

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord.  
Dopljus kan överlämnas.

**P/O** Jésus dit, quiconque accueille en mon nom un enfant  
comme celui-ci, c'est moi qu'il accueille.  
X, nous *t'accueillons/vous accueillons*  
dans l'église de Christ/dans la paroisse de ..., une partie

de l'Église dans le monde, et nous *t'accueillons/vous accueillons* avec amour et plaçons en *toi/vous* notre confiance.

*Aux parents et/ou personnes en charge de l'enfant (ainsi qu'aux parrains/marraines) :*

(Il revient à la paroisse et à vous-mêmes, parents, parrains et marraines, de prendre soin *d'elle/de lui/d'eux.*)

*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

Recevez *ce(s) cierge(s)*,

qui nous rappelle(nt) les paroles de Jésus :

Je suis la lumière du monde.

Celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres,  
mais il aura la lumière de la vie.

## HOMÉLIE

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibel-läsning.

## CANTIQUE/MUSIQUE

## INTERCESSION

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Prions.

**P/O** Dieu, créateur du ciel et de la terre, tu nous donnes la vie et l'Esprit.  
 Nous te prions pour *X/ceux*  
 que tu as reçu(e)(s) dans le baptême.  
 Protège-*le/la/les* par ton Esprit  
 pour qu'*elle/il/ils* ne s'égaré(nt) pas dans un monde plein de dangers.  
 Fais qu'*elle/il/ils/elles* te découvre(nt) de jour en jour.  
 Protège-*le/la/les* dans leur vie, à l'heure de la mort et dans l'éternité.  
 Aide-nous, dans la joie et dans la confiance,  
 à *lui/leur* donner sécurité et proximité.  
 Au nom de Jésus.

**A** Amen.

*ou*

**P/O** Dieu de vie, nous rassemblons toutes nos meilleures intentions, tous nos vœux pour x, et nous te prions :  
 Laisse-*la/le/les* vivre dans la foi  
 et grandir à l'abri, au sein de la communauté humaine (entouré(s) des prières de la paroisse).  
 Apporte-*lui/leur* espoir et courage dans les moments difficiles de la vie,



et la grâce et la force pour défendre autrui  
et se sentir porté(s).

Au nom de Jésus.

A Amen.

## NOTRE PÈRE

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Prions comme le Seigneur nous l'a enseigné.

A Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
aux siècles des siècles.  
Amen.

## LA BÉNÉDICTION

Välsignelsen är ett fast moment.

*Prästen kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

- P** Le Seigneur vous bénit et vous garde.  
 Le Seigneur fait briller sur vous son visage  
 et vous accorde sa grâce.  
 Le Seigneur tourne vers vous son visage  
 et vous donne la paix.  
 Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.
- A** Amen.

## *CANTIQUE*

### *PAROLES D'ENVOI*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

- P/O** Allons dans la paix,  
**(A)** pour servir Dieu/le Seigneur avec joie.

## *MUSIQUE*

# Textes bibliques à utiliser lors du baptême

*Rekommenderad bibelutgåva: NBS*

PSAUMES 139,13–16

ISAÏE 43,1–3

MARC 1,9–11

LUC 4,16–19

ACTES 2,38

ACTES 8,26–31, 35–39

ROMAINS 6,4–5

1 COR 12,12–13

2 COR 5,17

GAL 3,27–28

TITE 3,4–5

# La liturgie de confirmation

## ACCUEIL

### SONNERIE DES CLOCHES

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

### *MUSIQUE*

### *CANTIQUE*

Vid konfirmationsmessa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### PAROLES D'ACCUEIL

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

**A** Amen.

**P/O** Nous sommes réunis dans la fête et la joie  
avec vous qui allez être confirmés.  
Nous voulons partager ce jour avec vous  
et demander la bénédiction de Dieu.

## INVOCATION

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment. Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Prions.

**P/O** Dieu,  
nous te remercions pour la vie que tu nous donnes.  
Merci pour ce temps de préparation à la confirmation,  
pour la communauté,  
pour les échanges et la vie dans la foi.  
Viens près de nous, remplis-nous de ton Esprit,  
et aide-nous à vivre dans la foi  
aujourd'hui et tous les jours.  
Amen.

## QUESTION AUX CONFIRMANDS

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

**P** Jésus dit : Je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin  
du monde.

La confirmation confirme la promesse faite par Dieu dans le baptême.

Nous sommes appelés à continuer sur le chemin de la vie, en disciples de Jésus-Christ.

Voulez-vous être confirmés et vivre dans l'Église universelle du Christ ?

*Les confirmands répondent en chœur : Oui.*

*MUSIQUE*

## LA PAROLE

### (\*) LECTURE(S)

Läsning av Matt 28:16–20 är ett fast moment. Kan följas av ytterligare bibelord, se sid. 158.

*Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:*

**P/O** Écoutons les paroles de Jésus sur le baptême et la foi :

Les disciples se rendirent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait indiquée. Quand ils le virent, ils se prosternèrent ; certains d'entre eux, pourtant, eurent des doutes. Jésus s'approcha et leur dit : « Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre.

Allez donc auprès des gens de tous les peuples et faites d'eux mes disciples ; baptisez-les au nom du Père, du

Fils et de l'Esprit saint, et enseignez-leur à pratiquer tout ce que je vous ai commandé. Et sachez-le : je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde. »

MATHIEU 28,16–20 NBS

## HOMÉLIE

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## ADRESSE AUX CONFIRMANDS

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

## CANTIQUE

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.

## RAPPEL DES VŒUX DU BAPTÊME

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hållas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

**P/O** Que ce cierge/ces cierges nous rappelle(nt) le baptême et les paroles de Jésus :  
Je suis la lumière du monde.  
Celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

## \* CONFESSION DE FOI

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P** Proclamons/unissons-nous dans la foi de notre baptême (signe de notre appartenance à l'Église universelle du Christ) :

Nous croyons en Dieu,  
le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre.

Nous croyons en Jésus-Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit  
et qui est né de la vierge Marie.  
Il a souffert sous Ponce Pilate,  
il a été crucifié, il est mort, il a été enseveli,  
il est descendu aux enfers.  
Le troisième jour,  
il est ressuscité des morts,  
il est monté au ciel,  
il est assis à la droite de Dieu,  
le Père tout-puissant,  
et il viendra de là  
pour juger les vivants et les morts.

Nous croyons au Saint-Esprit,  
la sainte Église universelle,  
la communion des saints,



la rémission des péchés,  
la résurrection de la chair  
et la vie éternelle.

## *CANTIQUE*

### **PRIÈRE ET IMPOSITION DES MAINS**

**P** Prions.

**P** Seigneur notre Dieu, nous te rendons grâce,  
car dans le baptême  
tu nous appelles à te suivre.  
Envoie-nous ton Esprit  
pour aider ces confirmands.  
Donne-leur la force et le courage de vivre en chrétiens.  
Conduis-les sur tes chemins, et reste auprès d'eux.  
Remplis-les de confiance et de joie.

**A** Amen.

Handpåläggning då präst (och ledare och andra) lägger handen på varje konfirmands huvud.

**P** X, que l'Esprit de Dieu soit avec toi, maintenant et toujours. Amen.

*ou*

**P** X, que l'Esprit de Dieu te conduise quels que soient les chemins que tu emprunteras.  
Amen.

## PAROLE D'ENVOI AUX CONFIRMÉS

- P** (Chers amis/vous qui venez d'être confirmés.)  
Vous êtes appelés à suivre Jésus-Christ,  
à participer à son œuvre  
et à rendre la volonté de Dieu visible dans le monde.  
Face à un avenir inconnu,  
vous êtes entourés de l'amour du Christ  
et des prières de la paroisse.  
Dieu ne nous trahit jamais.  
La parole de Dieu, l'eucharistie, la prière  
et la communion de cette assemblée  
vous soutiendront tout au long de votre vie.  
Vivez à l'écoute de l'Esprit de Dieu,  
afin qu'il vous guide tous les jours et vous donne  
espérance.  
Au nom du Père et du Fils (+) et du Saint-Esprit.
- A** Amen.

## ADRESSE AUX CONFIRMÉS

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen  
(vid konfirmationsmässan) alternativt efter Herrens bön (vid konfirma-  
tionsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

## CANTIQUE/MUSIQUE

## INTERCESSION

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst församlingssvar och innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. 99–104).

**P/O** Dieu, nous prions pour le monde que tu as créé.  
Nous prions pour que chaque homme découvre le sens et l'intelligence de la vie.

Nous prions pour ceux qui viennent d'être confirmés,  
(pour X, X ...)  
que tu as rencontré(s) dans le baptême, et que tu suis tout au long de la vie.

Sois près d'eux et conduis-les.

Fais qu'ils soient entourés de prières et d'amour.

Aide-nous à transmettre ton amour  
dans ce monde et pour les personnes que nous  
rencontrons,

*à l'école, dans le travail et dans nos moments de temps libre.*

Apprends-nous à vivre en communion et dans la solidarité  
et à protéger la vie partout dans le monde.

Renforce notre confiance en ta promesse  
d'un monde libre

et d'un avenir avec toi.

Au nom de Jésus-Christ.

**A** Amen.

## NOTRE PÈRE

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.  
Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas  
beds Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Prions comme le Seigneur nous l'a enseigné.

**A** Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
aux siècles des siècles.  
Amen.

## L'EUCCHARISTIE

Då konfirmationsmessa firas fortsätter gudstjänsten med  
Måltiden se från sid. 113.

# ENVOI *Moment i valfri ordning.*

## *CANTIQUE*

### ADRESSE AUX CONFIRMÉS

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

### \* LA BÉNÉDICTION

*Prästen kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

- P** Le Seigneur vous bénit et vous garde.  
Le Seigneur fait briller sur vous son visage  
et vous accorde sa grâce.  
Le Seigneur tourne vers vous son visage  
et vous donne la paix.  
Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.
- A** Amen.

### *PAROLES D'ENVOI*

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- P** Dieu nous envoie partager le pain et la paix  
(dans le monde).
- (A)** En quittant cet office,  
ayons à l'esprit la gloire de Dieu et le service des hommes.

*ou*

**P/O** Allons dans la paix,

**(A)** Au nom de (notre Seigneur) Jésus-Christ.

*ou*

**P/O** Allons dans la paix,

**(A)** pour servir Dieu/le Seigneur avec joie.

## *CANTIQUE/MUSIQUE*

Procession kan förekomma under psalm/musik.

# Textes bibliques à utiliser lors de la confirmation

*Rekommenderad bibelutgåva: NBS*

LUC 24,13-17, 25-35.

PSAUMES 34,15

JEAN 15,12-14

JEAN 15,16

GAL 3,27-28

I JEAN 4,11-13

I JEAN 15:12-14

# La liturgie du mariage

## SONNERIE DES CLOCHES

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## MUSIQUE

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## PAROLES D'ACCUEIL

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

**P** Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

**A** Amen.

**P** Nous sommes rassemblés devant Dieu / Nous sommes réunis pour célébrer votre mariage, X et X.  
Nous sommes ici pour demander la bénédiction de Dieu sur votre couple et pour partager votre joie.

## CANTIQUE

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## LOUANGE

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- P** Admirables sont tes œuvres, ô Dieu d'amour,  
tu nous as créés merveilleusement.  
Nous vivons de ton amour.  
Nous te louons pour la vie qui se renouvelle sans cesse.

## EXHORTATION

Fast moment med något av inledningsorden.

- P** Le mariage est béni par Dieu,  
créateur du ciel et de la terre.  
L'amour est un don de Dieu à recevoir et à transmettre.  
Il vous est demandé de vous aimer dans la joie et dans la  
peine,  
de vous témoigner confiance et respect mutuel,  
de partager la responsabilité du foyer *et des enfants*  
et de vivre ensemble dans la fidélité.  
Vous trouverez votre force dans la prière et dans la  
fréquentation des offices,  
dans la Parole et les sacrements.  
Que la grâce et la paix de Dieu vous préserve, maintenant  
et toujours.

*ou*



**P** L'amour est un don de Dieu.  
Ce don, vous (X et X),  
l'avez reçu dans votre amour réciproque.  
Maintenant que vous vous engagez dans le mariage,  
vous confirmez votre volonté d'être ensemble  
pour la vie,  
aux jours heureux comme aux jours difficiles.  
*Vivre en conjoints/comme mari et femme*  
signifie s'aider mutuellement,  
partager la responsabilité du foyer, de la famille *et des enfants*  
et de contribuer, ensemble, à améliorer la société.  
Vous pourrez vous épauler l'un l'autre dans la fidélité  
et recevoir le don de Dieu jour après jour.  
Que Dieu vous porte dans sa force et sa grâce,  
maintenant et toujours.

## LECTURE(S)

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden på sid 169 ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Écoutons les paroles de Dieu sur le don de l'amour et de la responsabilité qu'il entraîne.

## HOMÉLIE

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

## CANTIQUE/MUSIQUE

### \* LES QUESTIONS

Prästen ställer frågorna till vigselparet en och en. Vigselparet ger var och en till känna sitt ja.

**P**   Devant Dieu et en présence de cette assemblée (de ces témoins), je *te/vous* demande, X :  
*Veux-tu/Voulez-vous* prendre X pour *époux/épouse/ conjoint/conjointe*  
et l'aimer dans la joie comme dans la peine ?

Réponse : Oui.

**P**   Devant Dieu et en présence de cette assemblée (de ces témoins), je *te/vous* demande, X :  
*Veux-tu/Voulez-vous* prendre X pour *épouse/époux/conjointe/ conjoint* et l'aimer dans la joie comme dans la peine ?

Réponse : Oui.

## PRIÈRE SUR L'ALLIANCE/LES ALLIANCES

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/ringarna.

**P** Dieu de vie,  
bénis l'union entre X et X.  
Fais que *cette alliance/ces anneaux d'alliance* devienne(nt)  
pour eux le signe de leur amour et de leur fidélité  
réciproques.  
Par Jésus-Christ (, notre Seigneur).  
Amen.

### \* PROMESSES ET ÉCHANGE DES ALLIANCES

Löften sägs av vigselparet en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löfterna ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

Formulez à présent vos promesses devant cette assemblée (ces témoins).

X, je veux t'aimer,  
partager la joie comme la peine,  
et t'être fidèle jusqu'à ce que la mort nous sépare.  
(Et en signe de notre amour  
*je porterai/je te donne* cette alliance.)

*ou*

Prästen kan förestava följande löften.

Moi, X,  
je te prends, X,  
pour *époux/épouse/conjoint/conjointe*,  
et je promets de t'aimer,  
de partager avec toi les joies et les peines,  
et de t'être fidèle jusqu'à ce que la mort nous sépare.  
(Et en signe de notre amour  
*je porterai/je te donne* cette alliance.)

Moi, X,  
je te prends, X,  
pour *épouse/époux/conjointe/conjoint*,  
et je promets de t'aimer,  
de partager avec toi les joies et les peines,  
et de t'être fidèle jusqu'à ce que la mort nous sépare.  
(Et en signe de notre amour  
*je porterai/je te donne* cette alliance.)

*Échange des alliances./Ringväxling äger rum.*

## \* PROCLAMATION DU MARIAGE

Vid en vigsel som förrättas enligt svensk lag ska Tillkännagivandet även sägas på svenska i den vigselakt som för övrigt är på franska.

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru*.

**P** Vous avez à présent conclu  
et confirmé votre mariage devant Dieu  
et cette assemblée (ces témoins).  
Vous êtes à présent *conjoint/s/mari et femme*.

Votre promesse d'amour et de fidélité réciproques  
rappelle la bonté de Dieu et le don de l'amour.  
Que Dieu vous bénisse,  
maintenant et toujours.  
Amen.

## HOMÉLIE

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning,  
före alternativt efter Välsignelsen.

## CANTIQUE/MUSIQUE

## INTERCESSION

Vigselparet kan knäfalla. Följande eller annan förbön kan användas.

**P** Dieu d'amour,  
nous te remercions pour ce jour,  
pour la joie et les espoirs qu'il apporte.  
Nous prions pour X et X et pour leur union.  
Nous te remercions pour l'amour qu'ils ont trouvé l'un  
chez l'autre,  
et pour la vie qu'ils partagent.  
Nous te remercions pour l'aide qu'ils peuvent donner et

recevoir.

Aide-les à se pardonner mutuellement,  
et fais qu'ils puissent, jour après jour,  
recevoir joie et force de ta main.

Au nom de Jésus.

**A** Amen.

*ou*

Dieu éternel et saint, Père céleste,  
Créateur du ciel et de la terre,  
Toi qui nous as faits à ton image, parmi toute la création.  
Mû par l'amour, tu nous as fait la grâce de nous confier  
le monde.

Seigneur, regarde avec clémence *X et X / ceux*  
qui se présentent devant toi  
et qui demandent ta bénédiction.

Aide-les à vivre dans l'amour et dans la paix,  
dans la fidélité réciproque,  
en communauté et dans le respect mutuel.

Fais-les entrer dans ta grâce et donne-leur ta force  
(que leurs enfants soient pour eux une source de joie  
et réconfort),

et accorde-leur de parvenir, après cette vie,  
à la félicité éternelle.

Par ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur.

**A** Amen.

## NOTRE PÈRE

*Prästen kan säga:*

Prions Notre Père.

**A** Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
aux siècles des siècles.  
Amen.

### *CANTIQUE/MUSIQUE*

## HOMÉLIE

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här alternativt efter Välsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.

# LA BÉNÉDICTION

*Prästen kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

- P** Le Seigneur vous bénit et vous garde.  
Le Seigneur fait briller sur vous son visage  
et vous accorde sa grâce.  
Le Seigneur tourne vers vous son visage  
et vous donne la paix.  
Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.
- A** Amen.

## *CANTIQUE*

## *MUSIQUE*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.



# Textes bibliques à utiliser lors du mariage

*Rekommenderad bibelutgåva: NBS*

MATHIEU 19,4–6

GENÈSE 1,26–28

RUTH 1,16–17

I SAM 20,17, 41–42

SAGESSE 8,6–7

ROMAINS 12,9–10

I COR 13,4–7, 13

GAL 6,2

# Le service funèbre

## SONNERIE DES CLOCHES

### *MUSIQUE*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## PAROLES D'ACCUEIL

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

**A** Amen.

**P** Nous sommes réunis pour dire adieu à X,  
et pour *le/la* remettre entre les mains de Dieu.

### *CANTIQUE*

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## HOMÉLIE ET ORAISON FUNÈBRE

Griftetalet kan inledas eller avslutas med en föreslagen bön eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

**P** Dieu, tu es la source de la vie.  
C'est en toi que nous avons la vie,  
le mouvement et l'être.  
Dans la vie comme dans la mort, préserve-nous  
dans ton amour.  
Par ta grâce, donne-nous d'entrer dans ton royaume,  
par ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur.  
Amen.

### **\* REMISE ENTRE LES MAINS DE DIEU**

**P** Dieu de miséricorde, nous te remettons X entre tes mains.

**P** Tu es né de la poussière.  
Tu redeviendras poussière.  
(+) Jésus-Christ est la résurrection et la vie.  
/Jésus-Christ, notre Sauveur, te ressuscitera  
au dernier jour.

*ou*

**P** Tu lui as accordé la vie.  
Reçois-*le/la* dans ta paix,  
(+) et donne-lui, au nom de Jésus-Christ,  
la joie de la résurrection.

*Överlåtelsen avslutas enligt följande:*

**P** Seigneur Dieu, Père céleste,  
Seigneur, Fils de Dieu, Sauveur du monde,  
Seigneur Dieu, Esprit Saint,  
prends pitié de nous.  
(À l'heure de notre mort,  
au dernier jour,  
aide-nous, Dieu de miséricorde.)

**A** Amen.

*ou*

**P** Dieu,  
créateur du ciel et de la terre,  
Sauveur du monde,  
Esprit de vie,  
garde-nous dans ton royaume,  
maintenant et toujours.

**A** Amen.

## LECTURES

Bibelläsning enligt förslag sid. 180, eller med andra bibelord.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**P/O** Écoutons à la Parole de Dieu, notre secours dans la  
vie et dans la mort.  
Lecture du/de la ...

## CANTIQUE

### DERNIER ADIEU

Avskedstagande sker här eller efter Herrens bön och eventuell psalm.  
Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

### INTERCESSION

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

**P/O** Prions.

**P/O** Nous te remercions pour la vie que tu nous donnes.  
Elle est faite de joie et de peines,  
de travail et de repos.  
Merci pour X,  
pour tout ce *qu'elle/il* a pu représenter,  
pour tout ce *qu'elle/il* a été et a pu donner aux autres.  
Aide-nous dans notre deuil,  
et apprends-nous à vivre pour les vivants le temps qui  
nous a été accordé.  
Nous te remercions pour ton Fils Jésus-Christ,  
qui ouvre la porte à la vie qui ne meurt jamais.  
Sois auprès de nous – aujourd’hui et tous les jours –  
et fais que nous mourions en paix  
lorsque notre heure viendra.

**A** Amen.

*ou*

P/O Seigneur Dieu, toi qui nous as créés  
et qui entoures les vivants et les morts.  
Donne-nous la sagesse du cœur,  
afin que nous soyons conscients de la brièveté de la vie  
et que nous recevions chaque jour comme un don nouveau.  
Donne-nous une foi vivante en ton Fils,  
Jésus Christ,  
qui a souffert la mort pour tous les hommes  
et qui est ressuscité du tombeau pour nous donner une  
espérance  
et qui vit pour l'éternité.  
Apprends-nous à mourir à nos péchés  
et à vivre selon ta sainte volonté.  
Et lorsque l'heure de notre mort viendra,  
prépare-nous à quitter cette vie avec droiture.  
Lorsque la pâque de l'éternité point sur les tombeaux  
d'ici-bas,  
fais que nous ressuscitions à la vie éternelle.

A Amen.

*ou*

P/O Dieu,  
Nous (te) remercions pour la vie de X  
(et pour tout ce qu'*elle/il* nous a apporté).  
Dieu, entoure-nous de ton amour  
dans tout ce qui fut et ne fut pas,  
dans toutes nos pensées, émotions et souvenirs.  
Sois près de nous dans la vie,

jusqu'au jour où, à notre tour, nous mourrons.  
Garde-nous dans ta paix, maintenant et toujours.

A Amen.

## NOTRE PÈRE

*Bönen kan inledas med orden:*

P Prions Notre Père.

A Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
aux siècles des siècles.  
Amen.

# A. Conclusion à l'église ou dans la chapelle

*CANTIQUE/MUSIQUE*

## DERNIER ADIEU

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

*CANTIQUE*

## PRIÈRE FINALE

Prästen ber denna eller annan slutbön.

*Prästen ber slutbön vid kistan:*

- P** Donne-lui,  
Seigneur, ta paix,  
et fais resplendir sur *elle/lui* ta lumière éternelle (+).
- A** Amen.

## LA BÉNÉDICTION

*Prästen kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

- P** Le Seigneur vous bénit et vous garde.  
Le Seigneur fait briller sur vous son visage  
et vous accorde sa grâce.



Le Seigneur tourne vers vous son visage  
et vous donne la paix.

Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.

A Amen.

## *CANTIQUE*

## *MUSIQUE*

## *PAROLES D'ENVOI*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

P Allons dans la paix, au nom de (notre Seigneur)  
Jésus-Christ.

A Amen.

*ou*

P Que la paix de Dieu, qui surpasse toute pensée,  
gardera vos cœurs et vos intelligences en Jésus-Christ.

A Amen.

## B. Conclusion au cimetière

*CANTIQUE*

*MUSIQUE*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

### INHUMATION

### DERNIER ADIEU

### PRIÈRE FINALE

Prästen ber denna eller annan slutbön.

**P** Donne-lui,  
Seigneur, ta paix,  
et fais resplendir sur *elle/lui* ta lumière éternelle (+).

**A** Amen.

### LA BÉNÉDICTION

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet.

*Prästen kan inleda med orden:*

Recevez la bénédiction du Seigneur/Seigneur notre Dieu :

- P** Le Seigneur vous bénit et vous garde.  
Le Seigneur fait briller sur vous son visage  
et vous accorde sa grâce.  
Le Seigneur tourne vers vous son visage  
et vous donne la paix.  
Au nom du Père, du Fils (+) et du Saint-Esprit.
- A** Amen.

## *CANTIQUE*

### *PAROLES D'ENVOI*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- P** Allons dans la paix, au nom de (notre Seigneur)  
Jésus-Christ.
- A** Amen.

*ou*

- P** Que la paix de Dieu, qui surpasse toute pensée,  
gardera vos cœurs et vos intelligences en Jésus-Christ.
- A** Amen.

# Textes bibliques à utiliser lors du funèbre

Rekommenderad bibelutgåva: NBS

## L'éphémère et la responsabilité

PSAUMES 90, 1-2

PSAUMES 90, 10

PSAUMES 90, 12

PSAUMES 103, 15-17

PSAUMES 130, 1-6

ROMAINS 14, 11-12

I COR 15, 42-43

JACQUES 4, 13-14

I JEAN 3, 18-21

## Le réconfort auprès de Dieu

PSAUMES 23

PSAUMES 31, 15

PSAUMES 46, 2-4

PSAUMES 73, 23-26

PSAUMES 121

PSAUMES 139, 9-12

JÉRÉMIE 29, 11-14

SAGESSE 3, 1

MATTHIEU 11, 28-30

LUC 12, 6-7

JEAN 3, 16-17

JEAN 11, 25-26

ROMAINS 8, 38-39

ROMAINS 14, 7-8

## La promesse et l'espoir

ISAÏE 25, 8-9

LUC 20, 38

JEAN 10, 27-28

JEAN 14, 1-3

I COR 13, 12-13

I COR 15, 53-57

2 COR 5, 1-4

PHILIPPIENS 3, 20-21

HEBREUX 13, 14

I JEAN 3, 2

APOCALYPSE 1, 17-18

APOCALYPSE 21, 3-4

MANUAL  
DE CULTO  
DE LA IGLESIA SUECA

# Contenido

## **EL CULTO GENERAL**

**Culto principal** 183

Liturgia de entrada 183

Liturgia de la palabra 194

Liturgia eucarística 200

Envío 217

## **ACTOS LITÚRGICOS**

Bautismo 222

Confirmación 237

Matrimonio 248

Funeral 259

# Culto principal

## LITURGIA DE ENTRADA

### CAMPANAS

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### HIMNO

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### PALABRAS DE INTRODUCCIÓN

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. I Gudstjänst kan Inledningsordet inledas med läst eller sjunget Helig. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växel-läsas.

**P/O** En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

**C** Amén.

*Kan fortsätta med något av följande Inledningsord eller annat Inledningsord:*

### **Palabras de introducción 1**

Tú que has creado el mundo y todo lo que él abarca,  
 Señor sobre el cielo y la tierra,  
 no habitas en templos hechos por manos humanas.  
 Los cielos y los cielos de los cielos no te pueden abarcar.  
 Estás aquí, no lejos de ninguno de nosotros.  
 En ti vivimos, nos movemos y somos.  
 Nuestro origen y nuestra meta los tenemos en ti.  
 Desde siempre, con todas las naciones de la tierra,  
 te damos gracias y te alabamos  
 (oramos y confesamos):

### **Palabras de introducción 3**

Estamos ahora juntos  
 y tú, Dios, estás aquí.  
 Estás cerca  
 como el aire que respiramos.  
 Ves y ayudas,  
 consuelas y comprendes.

### **Palabras de introducción 5** *Meningarna kan sägas i valfri ordning.*

Dios está aquí.  
 Tú estás aquí.  
 Yo estoy aquí.  
 Estamos aquí juntos.



## Palabras de introducción 9

El amor de Dios abarca toda nuestra vida,  
comunidad y soledad,  
dolor y alegría,  
fortaleza y debilidad.

Dios nos rodea por todos los lados  
y nos conoce por nuestro nombre.

Dios está cerca con gracia y misericordia  
a través de Jesucristo.

Oremos (y confesemos):

## ORACIÓN DE CONFESIÓN

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudguds-tjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Över-låtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 197.

### Oración de confesión 1

**C** Confieso delante de ti, Dios santo y justo,  
que he pecado con pensamientos, palabras y obras.  
No te he amado sobre todas las cosas,  
ni a mi prójimo/a como a mí mismo/a.  
Por mi pecado soy culpable de más mal del que yo  
mismo/a entiendo  
y participo en el alejamiento del mundo de ti.  
Por eso pido ayuda para ver y romper con  
mis pecados.  
Perdóname por Jesucristo.

**Oración de confesión 4**

C Jesucristo, acudo a ti  
 con el anhelo de reparación.  
 He fallado en mi amor  
 por ti,  
 por la creación,  
 por mi prójimo/a  
 y por mí mismo/a.  
 Perdóname.  
 Acógeme según tu promesa  
 de acoger a todos los que te buscan.

**Oración de confesión 7**

C Dios, nos conoces y nos amas a todos.  
 Sabes que hemos pecado.  
 No hemos hecho  
 lo que quieres que hagamos.  
 Perdónanos por Jesucristo.

**ABSOLUCIÓN**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 197. Korstecknande (+) kan förekomma.

**Absolución 1**

- P** A ti que pides el perdón de tus pecados,  
por mandato de Jesucristo te digo:  
Estás perdonado/a.  
En el nombre (de Dios) del Padre, del Hijo (+),  
y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

**Absolución 2**

- P** Dios (que es infinito en su amor)  
te ama, te exime  
y te perdona.  
En el nombre (de Dios) del Padre, del Hijo (+),  
y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

**PROMESA DE PERDÓN**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön. Om Gudstjänst leds av lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord.

**Promesa de perdón 2**

- P/O** Dios (que es infinito en su amor)  
nos ama, nos exime y nos perdona.  
En el nombre de Jesús.
- C** Amén.

### Promesa de perdón 3

P/O Si confesamos nuestros pecados,  
 Dios es fiel y justo  
 para perdonarnos  
 y limpiarnos de toda maldad.  
 En el nombre de Jesús.

C Amén.

## ORACIÓN DE AGRADECIMIENTO

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Oración de agradecimiento 1

C Dios, nuestro Padre,  
 gracias porque el camino hacia ti  
 siempre está abierto a través de Jesucristo.  
 Ayúdanos a vivir en tu perdón.  
 Fortalece nuestra fe, anima nuestra esperanza  
 y reaviva nuestro amor.  
 Amén.

### Oración de agradecimiento 4

C Querido Padre que estás en el cielo,  
 te damos gracias por el perdón de los pecados  
 por Jesucristo, nuestro Señor.  
 Amén.

## ORACIÓN DE ENTREGA

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 197. Momentet ingår inte i Högmässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Överlåtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Oración de entrega 1

C Dios de misericordia,  
tú que en Cristo abres el camino hacia ti  
y borras todos los pecados del mundo.  
Límpíame y estaré limpio/a.  
Sáname y estaré sano/a.  
Llévame hacia ti y mi corazón tendrá paz.  
Amén.

### Oración de entrega 2

C Tú que querías mi vida  
y me has creado según tu voluntad,  
lo sabes todo sobre mí y lo rodeas con ternura,  
tanto lo débil como lo fuerte,  
tanto lo enfermo como lo sano.  
Por eso me entrego a ti  
sin temor ni reservas.  
Cual olla de barro,  
me pongo en tus manos.  
Lléname de tu bien

para que yo sea de bendición.  
 Alabo tu sabiduría,  
 tú que acoges a los débiles y a los heridos  
 y pones tu tesoro en frágiles ollas de barro.  
 Amén.

### Oración de entrega 3

C Dios,  
 todo lo que he hecho y todo lo que pienso  
 lo pongo en tus manos.  
 Todo lo grande y todo lo pequeño,  
 todo lo malo y todo lo bueno:  
 cuídalo, Dios.  
 Amén.

## SEÑOR TEN PIEDAD/KYRIE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### Señor ten piedad 4

P/O, C Señor, ten piedad de nosotros.  
 Cristo, ten piedad de nosotros.  
 Señor, ten piedad de nosotros.  
 C Kyrie eleison.  
 Christe eleison.  
 Kyrie eleison.

### Señor ten piedad 6

C Kyrie eleison, Señor, ten piedad.  
 Christe eleison, Cristo, ten piedad.

P/O Conoces nuestras vidas, sabes lo que necesitamos.  
Escúchanos cuando clamamos. Escucha nuestras oraciones.

C Kyrie eleison, Señor, ten piedad.  
Christe eleison, Cristo, ten piedad.

P/O Conoces nuestro dolor, conoces nuestra alegría.  
Escúchanos cuando cantamos. Escucha nuestros lamentos.

C Kyrie eleison, Señor, ten piedad.  
Christe eleison, Cristo, ten piedad.

## \* CANTO DE ALABANZA/ GLORIA Y LAUDAMUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Som Laudamus kan även trinitarisk lovsalm ur *Den svenska psalm-  
boken* användas. Kan utgå under fastetid.

### Canto de alabanza 3

P/O Gloria a Dios en las alturas  
y en la tierra paz a los hombres.

C Te alabamos, te adoramos,  
te damos gracias por tus obras.  
Señor Dios, rey eterno,  
Padre nuestro que estás en los cielos.  
Señor, Hijo de Dios, hermano nuestro, Jesucristo.  
Espíritu Santo, fuente de vida, nuestra ayuda  
y nuestro consuelo.  
Amén.

**Canto de alabanza 9**

P/O Gloria a Dios en las alturas  
y en la tierra paz a los hombres.

**F** La luna y el sol, el agua y el viento,  
y las flores y los niños son creación de Dios.  
El cielo y la tierra, todo es suyo.  
Damos gracias al Señor nuestro Dios.  
Te damos gracias, Señor.  
Te alabamos, Señor.  
Cantamos tu santo nombre, Señor.

Jesús, el Hijo de Dios, vivió y murió  
por todos, por nosotros, vive hoy,  
sí, está aquí, sí, está aquí.  
Damos gracias al Señor nuestro Dios.  
Te damos gracias, Señor.  
Te alabamos, Señor.  
Cantamos tu santo nombre, Señor.

El Espíritu, nuestro consuelo, vivo, cálido  
y santo y fuerte, habla de Dios,  
brinda apoyo y sostén día tras día.  
Damos gracias al Señor nuestro Dios.  
Te damos gracias, Señor.  
Te alabamos, Señor.  
Cantamos tu santo nombre, Señor.



## ORACIÓN DE DÍA

Dagens bön hämtas ur Den svenska evangelieboken. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

**P/O** Cristo está en medio de nosotros.

**C** En su nombre oramos.

...

**C** Amén.

# LITURGIA DE LA PALABRA

## LECTURA DEL ANTIGUO TESTAMENTO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Escuchemos la lectura del Antiguo Testamento  
de/tomada de ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

- O Es palabra de Dios.
- C Te alabamos, Señor.

## LECTURA DE LA EPÍSTOLA

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Escuchemos la lectura de la epístola de/tomada de ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

- O Es palabra de Dios.
- C Te alabamos, Señor.

# HIMNO

## \* EVANGELIO

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

**P/O** Elevemos nuestros corazones hacia/a Dios y escuchen el Santo Evangelio para el día de hoy. Así está escrito en el Evangelio de San *Mateo/Marcos/Lucas/Juan*:

*Läsningen kan avslutas med orden:*

**P/O** Así dice el Santo Evangelio.

**C** Gloria a ti, Cristo.

## *CANTO DEL ALELUYA*

Fakultativt moment.

## SERMÓN

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

## \* CREDO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm. Även den Nicenska trosbekännelsen kan användas.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/L** Unámonos en la confesión de la iglesia  
(como un signo de nuestra pertenencia  
global a la Iglesia de Cristo).

**F** Creemos en Dios Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.

Creemos en Jesucristo,  
Su único Hijo, nuestro Señor;  
que fue concebido por obra del Espíritu Santo,  
nació de la Virgen María;  
padebió bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado;  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos;  
subió a los cielos  
y está sentado a la diestra de Dios, Padre  
todopoderoso.  
Desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los  
muertos.

Creemos en el Espíritu Santo;  
la santa Iglesia *Católica/Cristiana*,  
la comunión de los santos; el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne; y la vida perdurable.

## ORACIÓN GENERAL DE LA IGLESIA

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra förböner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlings svar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. 185–190.

### **Temas y estructura de la oración general de la iglesia**

Dios quiere establecer su reino de piedad y misericordia, de equidad y justicia. El punto de partida de la oración general es que la iglesia ha sido enviada para participar en esta misión.

### **Propuestas de respuestas a repetir en la oración general de la iglesia**

La oración general de la iglesia puede dejar espacio para el silencio. La persona que dirija la oración puede concluir las series de intenciones o el silencio diciendo:

- Señor, escucha nuestra oración.
- 
- Gracias porque escuchas nuestra oración.

## Propuestas de respuestas leídas por la comunidad

C Dios esté con todos nosotros.

*o*

C Que venga tu Reino.

*o*

C Llegue a ti nuestro clamor.

## Oración por los bautizados, confirmados y casados y agradecimiento por los fallecidos

Dios, pedimos por *quienes* se han bautizado en nuestra parroquia, por NN (y ...).

Permite que *crezca/crezcan* en la fe. *Bendícela/lo/los y protégela/lo/los* (y a *su/s familia/s*) ahora y siempre.

Dios, pedimos por quienes se han confirmado en nuestra parroquia, por NN y NN y ...

Bendícelos y guárdalos en su camino por la vida.

Gracias, Dios, por el amor y la comunión entre las personas.

Hoy pedimos por NN y NN, que van a contraer/han contraído matrimonio.

Protégelos en tu gracia y tu amor y bendice su vida juntos.

Dios, tu gracia nos sostiene en la vida y en la muerte.

Recordamos y damos gracias por *ella/él/ellos*, a *quien/quienes* la muerte se ha llevado de nuestra parroquia (y a quienes citamos por sus nombres), NN (a la edad de ...)

...

Dios, pedimos por todos los que lamentan una pérdida.  
Rodéalos con tu consuelo.  
Haz que la luz de la eternidad brille para los vivos y los muertos.

## PADRE NUESTRO/PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer Herrens bön efter Nattvardsbönen.

*Kan inledas med följande ord:*

Oramos juntos la oración que el Señor nos enseñó:

**C** Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu Reino;  
hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como nosotros también perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal,  
porque tuyo es el Reino,  
el poder y la gloria,  
por los siglos de los siglos.  
Amén.

Om Gudstjänst firas fortsätter gudstjänsten med Sändning  
(se sid. 217).

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## HIMNO (OFFERTORIUM)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

*Bön kan förekomma då kollekten bärs fram.*

## \* GLORIA/SURSUM CORDA Y PREFACIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### Gloria 1

**P** Elevemos nuestros corazones al Señor.

**C** Los elevamos al Señor.

**P** Demos gracias al Señor.

**C** Es justo y necesario.

*eller*

### Gloria 2

**P** Abran vuestros corazones al Señor.

**C** Abrimos nuestros corazones al Señor.

**P** Que nuestro agradecimiento fluya.

**C** El Dios de la vida merece nuestra gratitud.



## **Introducción del prefacio 1**

P/O Sí, verdaderamente,  
solo tú eres digno de nuestra alabanza,  
Padre todopoderoso, Dios santo.  
Queremos alabarte y bendecirte  
a través de Jesucristo, nuestro Señor.

## **Introducción del prefacio 2**

P/O Sí, eres digno de nuestra alabanza,  
tú, Creador, que das vida a todo.  
Queremos alabarte y bendecirte  
a través de Jesucristo.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med  
en allmän prefation enligt något av följande alternativ.*

## **Navidad**

P/O Porque tanto amaste al mundo  
que hiciste hombre a tu Hijo por nosotros.  
En él somos tu pueblo,  
librados de la oscuridad por tu luz maravillosa.

## **Pascua**

P/O Lo has resucitado de entre los muertos  
y así nos has hecho nacer de nuevo  
a una esperanza viva.  
Lo antiguo ya ha pasado,

la creación caída ha sido redimida,  
y la vida ha vuelto a levantarse en él.  
Por eso el mundo entero resplandece en la alegría de  
la Pascua,  
y por eso cantamos tu gloria  
y proclamamos tu alabanza sin fin:

### **Tiempo de Trinidad 1**

P/O Él es el pan de la vida  
que ha bajado del cielo para dar vida al mundo.  
El que a él viene nunca tendrá hambre  
y el que en él cree no tendrá sed jamás.

### **General 1**

P/O Tienes el mundo en tus manos  
y nos llamas a todos por nuestro nombre.  
Has creado a cada ser humano a tu imagen.  
Nos diste la vida para que pudiéramos estar unidos a ti.

### **General 3**

P/O Te recibimos en la Palabra, (en) el pan y el vino,  
en el silencio, (en) la oración y el canto.

*Prefationen avslutas enligt följande:*

### **Conclusión del prefacio 1**

P/O Por eso queremos, con tus fieles de todos los tiempos  
y con todas las huestes celestiales,  
alabar tu nombre y cantar adorándote:

## Conclusión del prefacio 2

P/O Junto con tu iglesia desde siempre  
queremos alabar tu nombre, adorarte y cantar:

## \* SANTO/SANCTUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
friras som huvudgudstjänst är momentet fast.

### Santo 1

C Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los Ejércitos.  
El cielo y la tierra están llenos de tu gloria.  
¡Hosanna en las Alturas!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en las Alturas!

## ORACIÓN EUCARÍSTICA

Fast moment i Högmässa och Mässa.

### Oración eucarística 5

P Gloria sea a ti, Señor del cielo y de la tierra,  
que tanto amaste al mundo  
que le diste a tu único Hijo  
para que todo aquel que en él cree  
no se pierda, mas tenga vida eterna.  
Te damos gracias por la salvación  
que nos has dado por medio de Jesucristo.

Envía tu Espíritu a nuestros corazones  
y enciende una fe viva.  
Santifica por tu Espíritu este pan y este vino,  
dones del fruto de la tierra y del trabajo,  
que ahora te presentamos.  
Te damos gracias por poder participar  
del cuerpo y sangre de Cristo a través de ellos.

La noche que fue entregado,  
tomó pan y, habiendo dado gracias,  
lo partió y lo dio a los discípulos, diciendo:  
Tomen y coman;  
esto es mi cuerpo  
que por ustedes es dado.  
Hagan esto en memoria de mí.  
Del mismo modo tomó la copa, y habiendo dado gracias,  
les dijo:  
Beban de ella todos.  
Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,  
que por muchos es derramada para perdón de los pecados.  
Hagan esto todas las veces que beban,  
en memoria de mí.

- C** Anunciamos tu muerte, Señor,  
proclamamos tu resurrección,  
hasta que regreses en gloria.
- P** Santo Padre, celebramos esta eucaristía  
en memoria del sufrimiento y muerte,  
la resurrección y ascensión de tu Hijo.

Del pan de vida y la copa de bendición  
nos das de comer y beber  
hasta el día en que regreses en gloria.

Te pedimos:

Mirando su sacrificio perfecto y eterno,  
con el que has reconciliado el mundo contigo mismo.

Que el Espíritu Santo nos congregue  
a todos en un solo cuerpo

y nos perfeccione en un sacrificio vivo en Cristo.

Por Cristo, con Él y en Él,

a ti, Dios Padre todopoderoso,

en la unidad del Espíritu Santo sea,

todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

C Amén.

### **Oración eucarística 6**

P Bendito seas, Creador de todas las cosas vivas.  
Bendito seas, Señor del espacio y del tiempo.  
Bendito seas, origen y finalidad de todo,  
tú que eres como un padre y una madre para nosotros.  
Nos has llamado a ser tus colaboradores.

Bendito seas.

Te damos gracias por Jesucristo,

a quien has enviado para servir y para dar vida,

para pregonar libertad a los cautivos

y dar tu reino a quienes ponen su esperanza en ti.

Vivió nuestra vida y murió nuestra muerte.

En su gloria contigo, siempre ruega por nosotros,

y regresará para juzgar a los vivos y a los muertos

el día que tú has decidido.

La noche que fue entregado,  
tomó pan y, habiendo dado gracias,  
lo partió y lo dio a los discípulos, diciendo:  
Tomen y coman;  
esto es mi cuerpo  
que por ustedes es dado.  
Hagan esto en memoria de mí.  
Del mismo modo tomó la copa, y habiendo dado gracias,  
les dijo:  
Beban de ella todos.  
Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,  
que por muchos es derramada para perdón de los pecados.  
Hagan esto todas las veces que beban,  
en memoria de mí.

**C** Anunciamos tu muerte, Señor,  
proclamamos tu resurrección,  
hasta que regreses en gloria.

**P** Dios, envía tu Espíritu  
sobre nosotros y estos dones  
y a los que participamos de su cuerpo y sangre déjanos  
convertirnos en personas que tienen hambre y sed  
de justicia.  
Da a este mundo que amamos un nuevo rostro  
con justicia y paz en todas partes.  
Concédenos, a través de la fuerza de Jesucristo,  
la paz que nosotros no podemos crear solos.  
Él es tu Hijo, en medio de nosotros,  
la nueva humanidad, nuestro futuro y nuestra esperanza.  
A través de él te bendecimos.  
En tu santo Espíritu queremos alabar tu nombre

hoy y todos los días  
por los siglos de los siglos.  
C Amén.

### **Oración eucarística 8**

P Oh Dios,  
en Cristo partes del vacío y de la muerte  
y haces lo imposible posible.  
Danos vida, igual que le diste vida a Él.  
Danos en este pan y vino  
tu bendición y amor.

La noche que fue entregado,  
tomó pan y, habiendo dado gracias,  
lo partió y lo dio a los discípulos, diciendo:  
Tomen y coman;  
esto es mi cuerpo  
que por ustedes es dado.  
Hagan esto en memoria de mí.  
Del mismo modo tomó la copa, y habiendo dado gra-  
cias,  
les dijo:  
Beban de ella todos.  
Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,  
que por muchos es derramada para perdón de los pe-  
cados.  
Hagan esto todas las veces que beban,  
en memoria de mí.

C Anunciamos tu muerte, Señor,  
proclamamos tu resurrección,  
hasta que regreses en gloria.

P Dios,  
tu amor lo resiste todo.  
Envía tu Espíritu sobre nosotros  
y sobre el pan y el vino.  
Ven y sana el mundo.  
Tuyos son todo honor y toda gloria por siempre.

C Amén.

### **Oración eucarística 9** *(med möjlighet till infogad förbön)*

P Santo eres, Dios,  
toda la creación te alaba,  
tú que das vida a todo  
y nos recibes en Jesucristo.  
Ven con tu Espíritu a nosotros  
y a estos nuestros dones de pan y vino,  
para que podamos participar  
del cuerpo y sangre de Cristo a través de ellos.

La noche que fue entregado,  
tomó pan y, habiendo dado gracias,  
lo partió y lo dio a los discípulos, diciendo:  
Tomen y coman;  
esto es mi cuerpo  
que por ustedes es dado.



Hagan esto en memoria de mí.  
Del mismo modo tomó la copa, y habiendo dado gracias,  
les dijo:  
Beban de ella todos.  
Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,  
que por muchos es derramada para perdón de los pecados.  
Hagan esto todas las veces que beban,  
en memoria de mí.

- C** Anunciamos tu muerte, Señor,  
proclamamos tu resurrección,  
hasta que regreses en gloria.
- P** Celebramos, Santo Padre,  
el memorial del sufrimiento y muerte,  
de la resurrección y ascensión de tu Hijo,  
y esperamos su gloriosa venida.  
Ayúdanos a transmitir el amor de Jesucristo en el mundo.  
(...)  
Que prevalezcan la paz y la misericordia.  
(...)  
Danos su mirada para todos aquellos que sufren.  
(...)  
Haz que nuestros corazones se enciendan con su amor  
para que podamos ser el cuerpo de Cristo en el mundo.  
(...)  
Une nuestra oración con todas las oraciones de tus santos  
e inclúyela en la intercesión de tu Hijo por todos nosotros.  
Revela su vida para la paz y la sanación de todos.

Tuya es toda gloria por los siglos de los siglos.  
C Amén.

o

P Celebramos, Santo Padre,  
el memorial del sufrimiento y muerte,  
de la resurrección y ascensión de tu Hijo,  
y esperamos su gloriosa venida.  
Confiando en él y en la fe de tus promesas, oramos:

por tu iglesia en todo el mundo ...  
por quienes sufren por su fe ...  
por nuestra iglesia, nuestra diócesis y nuestra parroquia ...  
por el mundo que creaste ...  
por paz y misericordia entre personas y naciones ...  
por los enfermos y los que están solos ...  
por nuestros seres queridos ...  
por nosotros mismos y nuestra salvación ...  
por quienes se han ido contigo y descansan en paz ...  
Revela la vida de Jesucristo para la paz y sanación de todos.  
Tuya es toda gloria por los siglos de los siglos.

C Amén.

### **Oración eucarística 10**

P Maravilloso y buen Dios,  
te alabamos por todo lo que haces y quieres.  
Nos has creado a todos,  
a cada uno con sus dones.  
Te damos gracias por habernos dado  
el mayor de todos los dones:

tu amado Hijo, Jesucristo.  
Él vino de ti y se convirtió en uno de nosotros.  
A través de él nos unimos en ti.

La noche que fue entregado,  
tomó pan y, habiendo dado gracias,  
lo partió y lo dio a los discípulos, diciendo:  
Tomen y coman;  
esto es mi cuerpo  
que por ustedes es dado.  
Hagan esto en memoria de mí.  
Del mismo modo tomó la copa, y habiendo dado gracias,  
les dijo:  
Beban de ella todos.  
Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,  
que por muchos es derramada para perdón de los pecados.  
Hagan esto todas las veces que beban,  
en memoria de mí.

- C Anunciamos tu muerte, Señor,  
proclamamos tu resurrección,  
hasta que regreses en gloria.
- P Te pedimos, Dios, envía tu Espíritu sobre nosotros  
y estos dones,  
para que cuando comamos el pan y bebamos el vino  
recibamos a Jesucristo.  
Te alabamos ahora y siempre.
- C Amén.

## PADRENUESTRO/PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

*Kan inledas med följande ord:*

Oramos juntos la oración que el Señor nos enseñó.

**C** Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu Reino;  
hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como nosotros también perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal,  
porque tuyo es el Reino,  
el poder y la gloria,  
por los siglos de los siglos.  
Amén.

## FRACCIÓN DEL PAN/FRACTIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa fräs som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:*

- P** El pan que partimos nos da participación del cuerpo de Cristo.
- C** Así somos, aun siendo muchos, un solo cuerpo, pues todos compartimos el mismo pan.

## SALUDO DE LA PAZ/PAX

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa fräs som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

La paz del Señor/de Jesucristo esté con ustedes. / Paz con todos ustedes.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

La paz del Señor. / La paz de Cristo. / La paz sea contigo.

## \* CORDERO DE DIOS/AGNUS DEI

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

**Cordero de Dios** *Motsvaras av O Guds Lamm 1 och 2  
i den svenska kyrkohandboken.*

- C Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo,  
danos la paz.

### Cordero de Dios 4

- C Cordero de Dios, nos recibes en el pan y el vino,  
nos sanas y nos das tu paz.

## COMUNIÓN/COMMUNIO

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*

Vengan, todo está preparado.

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommuni-  
kant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

P/O Es el cuerpo de Cristo, dado por ti.

P/O Es la sangre de Cristo, derramada por ti.

*Om kommunikanten tar emot bröd och vin samtidigt säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**P/O** Es el cuerpo y la sangre de Cristo, por ti entregados.

*Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:*

**P** Hemos recibido a (nuestro Señor) Jesucristo.

**(P/C)** Que él nos guarde/Él nos guarda para la vida eterna. Amén.

**(P** Vayamos en la paz del Señor/de Jesucristo.)

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### Tiempo de Trinidad 2

Oh Dios, gracias por tus dones,  
tu amor, tu perdón, tu cercanía.

Gracias por poder irnos de esta eucaristía  
con tu Hijo en nuestros corazones.

Ayúdanos a transmitir su amor.

Tuyos son el poder y la gloria por siempre.

Amén.

## General 2

Cristo, te damos gracias por tu rico e inefable don.

Fuiste una respuesta a nuestra oración,  
pan para nuestra hambre.

Ahora ayúdanos a ser tu respuesta para quienes  
carecen de lo que nosotros poseemos en abundancia.

Ayúdanos a escuchar el clamor que tú escuchaste,  
a comprender la aflicción que tú comprendiste,  
a servir a la humanidad que tú serviste.

Revélanos el secreto de tu mesa:

un solo pan y  
una sola humanidad.

Amén.

## General 3

Jesús,  
gracias por recibirnos  
en el pan y el vino.

Gracias por estar con nosotros  
hoy y todos los días.

Gracias por la oportunidad de compartir tu amor.

Amén.



**ENVÍO** *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

## **HIMNO DE ALABANZA O DOXOLOGÍA/ BENEDICAMUS**

Kan utgå under fastetid.

### **Doxología 1**

**P/O** Alabemos y demos gracias al Señor.

**C** Te alabamos y damos gracias.

Aleluya, aleluya, aleluya.

### **\* LA BENDICIÓN**

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.  
Korstecknande (+) kan förekomma. Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Reciban la bendición del Señor:

**P** Dios *los/os* bendiga y *los/os* guarde.

Haga el Señor resplandecer su rostro sobre *ustedes/vosotros* y tenga de *ustedes/vosotros* misericordia.

Vuelva el Señor su rostro hacia *ustedes/vosotros* y *les/os* conceda la paz.

En el nombre del Padre, del Hijo (+) y del Espíritu Santo.

**C** Amén (, amén, amén).

*o*

*Ledaren kan inleda med orden:*

Recibamos la bendición del Señor:

- O** Dios nos bendiga y nos guarde.  
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre nosotros  
y tenga de nosotros misericordia.  
Vuelva el Señor su rostro hacia nosotros  
y nos conceda la paz.  
En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

### *PALABRAS DE ENVÍO*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerat sist).

- P/O** Dios nos envía a compartir el pan y la paz (en el mundo).  
**(C)** Vayámonos de este culto  
para la gloria de Dios y el servicio a las personas.

*o*

- P/O** Vayamos en paz,  
**(C)** en nombre de (nuestro Señor) Jesucristo.

*o*

- P/O** Vayamos en paz,  
**(C)** y sirvamos a Dios/al Señor con alegría.

## *HIMNO*

### *MÚSICA FINAL/POSTLUDIO*

Gudstjänsten kan avslutas med psalm (om inte psalm förekommit tidigare i Sändningen) och/eller Avslutande musik. Utgångsprocession kan förekomma.



# **Actos litúrgicos**

# Culto de bautismo

## CAMPANAS

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

## MÚSICA

## PALABRAS DE APERTURA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i doggudstjänst.  
Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

- P** En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.  
**C** Amén.

## HIMNO

I doggudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## PALABRAS DE INTRODUCCIÓN

Fast moment med något av inledningsorden.

- P** Nos bautizamos para estar en comunión con Jesucristo,  
junto con todos aquellos que, a través de los tiempos  
y por toda la tierra,  
quieren seguirlo en la vida y la muerte,  
con la esperanza de la resurrección.  
El bautismo no hace distinciones entre las personas.  
Nadie es el más grande ni el más pequeño, ni el primero

ni el último.

Todos somos uno en Jesucristo.

*o*

- P** En el bautismo, Dios nos recibe  
para que vivamos en comunión con Cristo.  
Por eso envió a su Hijo, Jesucristo,  
para librarnos del mal.  
A través del bautismo Dios nos hace nacer a una  
nueva vida,  
nos introduce en su iglesia  
y en una vida en unión con él.  
Esto es lo que hace Dios con *esta/e niña/o /estos*  
*niños/contigo/con vosotros*  
que hoy *va/van/vas/vais* a ser *bautizada/o/os*.

## ORACIÓN DE GRACIAS

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

- P** ¿Qué nombre le han dado a *esta/e niña/o?* /  
¿Cuál es tu nombre?

*Los padres o el/la candidato/a al bautismo responden: NN.*

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Oremos.

**P/O** Dios (estamos aquí maravillados y agradecidos por la vida).

Gracias por NN.

(Gracias por NN.)

Gracias por la vida que compartimos.

Gracias por el regalo que nos das y la confianza que nos muestras.

Danos ternura, firmeza y calma.

Ayúdanos a transmitir tu amor

a *NN/ella/él/los niños* de *quien/quienes* somos responsables.

En el nombre de Jesús.

**C** Amén.

*o*

**P/O** Dios de misericordia,

Tú estás con nosotros en la vida y en la muerte.

Te damos gracias y pedimos por NN (y NN).

*rodéala/rodéalo/rodéalos*

con tu amor.

Gracias porque en el bautismo

nos unes a Jesucristo.

**C** Amén.



## LECTURA DE LA BIBLIA

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Escuchemos el evangelio sobre Jesús y los niños.

**P/O** Llevaron unos niños a Jesús,

para que los tocara;

pero los discípulos comenzaron a reprender a quienes los llevaban.

Jesús, viendo esto, se enojó y les dijo:

—Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos.

Les aseguro que el que no acepta el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

Y tomó en sus brazos a los niños y los bendijo poniendo las manos sobre ellos.

MC 10:13–16 DHH

## ORACIÓN DE LIBERACIÓN

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen.

När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: *Así lo hacemos con NN/ este niño/ esta niña/ estos niños.*

*Prästen kan inleda med orden:*

Oremos.

**P** Dios, tú solo nos salvas de todo mal,  
libera a NN del poder de las tinieblas,  
escribe su nombre en el Libro de la Vida  
y guárdala/lo en tu luz, ahora y siempre.  
Recibe la señal de la cruz (sobre tu + frente,  
sobre tu + boca y sobre tu + corazón).  
Jesucristo, el crucificado y resucitado, te llama  
a ser su discípula/lo.

**C** Amén.

*o*

**P** Dios, tú que sanas el pecado del mundo,  
guarda a NN en tu amor, ahora y siempre.  
Recibe la señal de la cruz (sobre tu + frente,  
sobre tu + boca y sobre tu + corazón).  
Jesucristo, el crucificado y resucitado,  
te llama a ser su discípula/lo.

**C** Amén.

## *HIMNO/MÚSICA*

## LECTURA DE LA BIBLIA/LECTURAS DE LA BIBLIA

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i doggudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Bautizamos porque Jesús dijo:

**P/O** Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra.

Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos;

bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo,

y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes.

Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

MT 28:18–20 DHH

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma till exempel med de bibeltexter som föreslås på sid. 236.*

## SERMÓN BAUTISMAL

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dop-handlingen och välkommandet.

## HIMNO/MÚSICA

## ORACIÓN DE BAUTISMO

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

**P** Oremos.

**P** (Oh) Dios, te damos gracias  
por hacer correr en la fuente del bautismo  
el agua que da vida al mundo.  
Envía tu palabra y tu Espíritu  
para limpiar de la culpa del pecado a *ella/él/ellos*  
que ahora *será/serán bautizada/bautizado/bautizados*  
en esta agua.

*Hazla/hazlo/hazlos* nacer a una nueva vida en Cristo  
y *únela/únelo/únelos* con tu pueblo.

Por nuestro Señor Jesucristo.

**C** Amén.

*o*

**P** Dios,  
tú que en Cristo nos has unido contigo,  
con el prójimo  
y con toda tu creación:  
gracias por hacernos partícipes  
en el bautismo  
de la vida, muerte y resurrección de tu Hijo.  
Gracias por hacer de esta agua una fuente de gracia.  
En el nombre de Jesucristo.

**C** Amén.

## \* CREDO

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/O** Confesemos nuestra fe en la que somos bautizados en la iglesia universal de Cristo, a través de las palabras del Credo:

**C** Creemos en Dios Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Creemos en Jesucristo,  
 su único Hijo, nuestro Señor;  
 que fue concebido por obra del Espíritu Santo,  
 nació de la Virgen María;  
 padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
 fue crucificado, muerto y sepultado;  
 descendió a los infiernos,  
 al tercer día resucitó de entre los muertos;  
 subió a los cielos  
 y está sentado a la diestra de Dios, Padre todopoderoso.  
 Desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creemos en el Espíritu Santo; la santa Iglesia  
*Católica/Cristiana*,  
 la comunión de los santos; el perdón de los pecados,  
 la resurrección de la carne; y la vida perdurable.

Prästen kan fortsätta enligt något av följande alternativ:

**P** ¿Queréis que *vuestra hija/vuestro hijo* sea bautizada/  
o en esta fe y sea parte / Quieres bautizarte en esta fe  
y ser parte de (la iglesia universal de) Cristo?

*Los padres o el/la candidato/a al bautismo responden: Sí*

*o*

**P** Esta es la fe en la que somos bautizados (en la iglesia  
universal de Cristo).  
En ella debemos vivir y morir para resucitar a la vida  
eterna.

## \* ACTO DEL BAUTISMO

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över  
dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dop-  
kandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

**P** NN,  
yo te bautizo  
en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Dios de la vida,  
infunde en NN tu Espíritu Santo,  
y *ayúdala/ayúdalo*  
a vivir día a día en su bautismo.

## PALABRAS DE BIENVENIDA

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord.

Dopljus kan överlämnas.

**P/O** Jesús dijo: El que reciba en mi nombre a un niño como este, me recibe a mí.

NN, *te/os* damos la bienvenida

a la iglesia de Cristo/a la parroquia de..., que es parte de la iglesia en el mundo,

y *te/os* recibimos con amor y expectativa.

*A los padres y/o tutores (y padrinos)::*

(Es misión de la parroquia y vuestra, como padres y padrinos, *ofrecerle/ofrecerles* vuestro cuidado y rogar *por ella/él/ellos.*)

*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

Recibe *esta/s vela/s.*

*Es/son* un recordatorio de Jesús, que dijo:

Yo soy la luz del mundo;

el que me sigue, tendrá la luz que le da vida,

y nunca andará en la oscuridad.

## SERMÓN BAUTISMAL

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibel-läsning.

### *HIMNO/MÚSICA*

## ORACIÓN DE INTERCESIÓN

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Oremos.

**P/O** Dios, creador del cielo y de la tierra,  
das vida y Espíritu.

Te pedimos por *NN/ellos*,

a *quien/quienes* has recibido en el bautismo.

*Protégela/protégelo/protégelos* con tu espíritu  
de perderse en un mundo peligroso.

Permite que *descubra/descubran* cada vez más de ti.

*Protégela/protégelo/protégelos* en la vida y la muerte  
y por siempre.

Ayúdanos para que con alegría y confianza  
*le/les* demos seguridad y cariño.

En el nombre de Jesús.

**C** Amén.

*o*



- P/O** Dios de la vida, reunimos todos nuestros buenos pensamientos,  
 todo lo que le deseamos a NN, y pedimos:  
*Hazle/hazles* vivir en la fe  
 y crecer en la seguridad y la unión  
 (*rodeada/rodeado/rodeados* de las oraciones de intercesión de la comunidad).  
*Dale/dales* esperanza y coraje cuando la vida sea difícil,  
 fuerza para defender a los demás  
 y la gracia de sentirse sostenido/a/os.  
 En el nombre de Jesús.
- C** Amén.

## PADRENUESTRO

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Oremos el Padrenuestro.

- C** Padre nuestro que estás en el cielo,  
 santificado sea tu Nombre;  
 venga a nosotros tu Reino;  
 hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.  
 Danos hoy nuestro pan de cada día;  
 perdona nuestras ofensas,  
 como nosotros también perdonamos  
 a los que nos ofenden;  
 no nos dejes caer en la tentación,

y líbranos del mal,  
 porque tuyo es el Reino,  
 el poder y la gloria,  
 por los siglos de los siglos.  
 Amén.

## LA BENDICIÓN

Välsignelsen är ett fast moment.

*Prästen kan inleda med orden:*

Reciban la bendición de Dios/del Señor:

- P** Dios *los/os* bendiga y *los/os* guarde.  
 Haga el Señor resplandecer su rostro sobre *ustedes/vosotros*  
 y tenga de *ustedes/vosotros* misericordia.  
 Vuelva el Señor su rostro hacia *ustedes/vosotros*  
 y *les/os* conceda la paz.  
 En el nombre del Padre, del Hijo (+) y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

## HIMNO

## PALABRAS DE ENVÍO

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

**P/O** Vayamos en paz,  
**(C)** en nombre de (nuestro Señor) Jesucristo.

*o*

**P/O** Vayamos en paz,  
**(C)** y sirvamos a Dios/al Señor con alegría.

*MÚSICA*

# Textos bíblicos en el culto de bautismo

*Rekommenderad bibelutgåva: DHH*

SL 139:13–16

IS 43:1–3

MC 1:9–11

LC 4:16–19

HE 8:26–31, 35–39.

RM 6:4–5

I COR 12:12–13

2 COR 5:17

GA 3:27–28

TIT 3:4–5

# Culto de confirmación

## LITURGIA DE ENTRADA

### CAMPANAS

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

### *MÚSICA*

### *HIMNO*

Vid konfirmationsmessa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### PALABRAS DE APERTURA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

- P** En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.  
**C** Amén.

**P/O** Nos alegramos de estar reunidos para celebrar con ustedes que se van a confirmar. Queremos compartir este día con ustedes y pedir la bendición de Dios.

## ORACIÓN DE INTRODUCCIÓN

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment. Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Oremos.

**P/O** (Oh) Dios,  
gracias por la vida que nos das.  
Gracias por el tiempo de la confirmación,  
por la comunión,  
por las conversaciones sobre la vida y la fe.  
Ven a nosotros, llénanos con tu espíritu,  
y ayúdanos a vivir con fe en ti  
hoy y todos los días.  
Amén.

## PREGUNTA A LOS/LAS CONFIRMANDOS/AS

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

**P** Jesús dice: Yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo.

Esta es la confirmación de la promesa de Dios en el bautismo.

Se nos envía a la vida,

llamados a ser los discípulos de Jesucristo.

¿Quieren ser confirmados/as y vivir en la iglesia universal de Cristo?

*Los/las confirmandos/as responden juntos: Sí.*

## MÚSICA

# LITURGIA DE LA PALABRA

## (\*) LECTURA DE LA BIBLIA

Läsning av Matt 28:16–20 är ett fast moment. Kan följas av ytterligare bibelord, se sid. 247.

*Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:*

**P/O** Escuchemos las palabras de Jesús sobre el bautismo y la fe:

Así pues, los once discípulos se fueron a Galilea,  
al cerro que Jesús les había indicado.

Y cuando vieron a Jesús, lo adoraron,  
aunque algunos dudaban.

Jesús se acercó a ellos y les dijo:

—Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones,

y háganlas mis discípulos;  
bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del  
Espíritu Santo,  
y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a  
ustedes.

Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días,  
hasta el fin del mundo.

MT 28:16–20 DHH

**P/O** Así dice el Santo Evangelio.

**C** Gloria a ti, Cristo.

## SERMÓN

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## SERMÓN A LOS/LAS CONFIRMANDOS/AS

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfir-mationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfir-mationsguds-tjänst) eller före Välsignelsen.

## HIMNO

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.



## RECORDATORIO DEL BAUTISMO

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hållas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

**P/O** *Que esta/s vela/s recuerde/n* el bautismo y a Jesús que dijo:  
Yo soy la luz del mundo;  
el que me sigue, tendrá la luz que le da vida,  
y nunca andará en la oscuridad.

### \* CREDO

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P** Confesemos la fe en la que fuimos bautizados  
(un signo de nuestra pertenencia a la iglesia universal de Cristo):

**C** Creemos en Dios Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.

Creemos en Jesucristo,  
Su único Hijo, nuestro Señor;  
que fue concebido por obra del Espíritu Santo,  
nació de la Virgen María;  
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado;  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos;

subió a los cielos  
y está sentado a la diestra de Dios, Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creemos en el Espíritu Santo; la santa Iglesia  
*Católica/Cristiana*,  
la comunión de los santos; el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne; y la vida perdurable.

## ORACIÓN E IMPOSICIÓN DE LAS MANOS

**P** Oremos.

**P** Dios, gracias por llamarnos a seguirte  
en el bautismo.

Envía tu buen Espíritu  
a ayudar a los/las confirmandos/as.

Dales fuerza y coraje para vivir como cristianos/as.

Guíalos/as por tus caminos y mantente cerca.

Llénalos/as de confianza y alegría.

**C** Amén.

Handpåläggning då präst (och ledare och andra) lägger handen på  
varje konfirmands huvud.

**P** NN, que el buen Espíritu de Dios esté contigo ahora  
y siempre. Amén.

*o*

**P** NN, que el buen Espíritu de Dios te guíe por todos los  
caminos. Amén.

## **PALABRAS DE ENVÍO A LOS/LAS RECIÉN CONFIRMADOS/AS**

- P** (Queridos/as amigos/as / Queridos/as recién confirmados/as:)  
Ustedes son llamados a seguir a Jesucristo,  
a ser sus colaboradores  
y a hacer visible la voluntad de Dios en el mundo.  
Ante un futuro desconocido,  
están rodeados por el amor de Cristo  
y las oraciones de la comunidad.  
Dios nunca decepciona.  
En la palabra de Dios, la eucaristía y la oración,  
y en la comunión con la parroquia  
obtendrán apoyo para la vida.  
Vivan con apertura al Espíritu de Dios  
y así recibirán orientación y esperanza.  
En el nombre (de Dios) del Padre, del Hijo (+), y del  
Espíritu Santo.
- C** Amén.

## **SERMÓN A LOS/LAS RECIÉN CONFIRMADOS/AS**

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

*HIMNO/MÚSICA*

## ORACIÓN DE INTERCESIÓN

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst församlingssvar och innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. 185–190).

**P/O** Dios, rogamos por el mundo que has creado.  
Pedimos por sentido y significado para cada persona.

Rogamos por los recién confirmados,  
(por NN, NN...)  
a quienes recibiste en el bautismo y sigues en la vida.  
Acompáñalos y guíalos.  
Que la oración y el cuidado los rodeen.  
Ayúdanos a todos a transmitir tu amor  
a este mundo y a las personas con las que nos  
encontremos  
*en la escuela, en el trabajo y en el tiempo de ocio.*

Enséñanos a vivir en comunidad y solidaridad  
y a cuidar de la vida en toda la tierra.  
Fortalece nuestra fe en tus promesas  
de un mundo en libertad  
y un futuro contigo ahora y siempre.  
En el nombre de Jesucristo.

**C** Amén.

## PADRENUESTRO

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.  
Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas  
beds Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Oremos el Padrenuestro.

- P** Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu Reino;  
hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como nosotros también perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal,  
porque tuyo es el Reino,  
el poder y la gloria,  
por los siglos de los siglos.
- C** Amén.

## LITURGIA EUCARÍSTICA

Då konfirmationsmessa firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden  
se från sid 200.

**ENVÍO** *Moment i valfri ordning.*

## HIMNO

# SERMÓN A LOS/LAS RECIÉN CONFIRMADOS/AS

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmäsas) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

## \* LA BENDICIÓN

*Prästen kan inleda med orden:*

Reciban la bendición de Dios/del Señor:

- P** Dios *los/os* bendiga y *los/os* guarde.  
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre *ustedes/vosotros* y tenga de *ustedes/vosotros* misericordia.  
Vuelva el Señor su rostro hacia *ustedes/vosotros* y *les/os* conceda la paz.  
En el nombre del Padre, del Hijo (+) y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

## PALABRAS DE ENVÍO

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- P/O** Dios nos envía a compartir el pan y la paz (en el mundo).
- (C)** Vayámonos de este culto para la gloria de Dios y el servicio a las personas.

*o*

P/O Vayamos en paz,  
(C) en nombre de (nuestro Señor) Jesucristo.

o

P/O Vayamos en paz,  
(C) y sirvamos a Dios/al Señor con alegría.

### *HIMNO/MÚSICA*

Procession kan förekomma under psalm/musik.

## **Textos bíblicos para el culto de confirmación**

*Rekommenderad bibelutgåva: DHH*

LC 24:13-17, 25-35. 18-24.

SL 34:15

JN 15:12-14

JN 15:16

GA 3:27-28

I JN 4:11-13

# Bendición matrimonial

## CAMPANAS

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## MÚSICA

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## PALABRAS DE APERTURA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

- P** En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.  
**C** Amén.

- P** Nos hemos reunido ante Dios/Nos hemos reunido para celebrar el matrimonio entre ustedes, NN y NN. Estamos aquí para pedir que Dios les bendiga y para compartir su alegría.

## HIMNO

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.



## DOXOLOGÍA

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- P** Maravillosas son tus obras, Dios de amor,  
maravillosos nos has creado.  
De tu amor vivimos.  
Queremos alabarte por la vida que se renueva  
constantemente.

## PALABRAS DE INTRODUCCIÓN

Fast moment med något av inledningsorden.

- P** El matrimonio es bendecido por Dios,  
creador del cielo y de la tierra.  
El amor es el don de Dios que se recibe  
y se transmite.  
Es vuestra labor amarse en la alegría y la tristeza,  
mostrar confianza y respeto mutuo,  
compartir la responsabilidad de *la casa y los niños/  
vuestro hogar*  
y permanecer fielmente uno junto al otro.  
Pueden encontrar fuerzas en la oración y el culto,  
en la Palabra y los sacramentos.  
Que la gracia y la paz de Dios les guarde ahora  
y siempre.

o

**P** El amor es un don de Dios.  
Ustedes (NN y NN)  
han recibido este amor mutuo.  
Al contraer matrimonio,  
dicen «sí» a la voluntad de ser pareja en la vida,  
tanto en días de luz como de sombra.  
Vivir como *cónyuges/esposo y esposa*  
significa cuidarse mutuamente,  
compartir la responsabilidad de la casa y la familia  
*y los hijos e hijas*  
y contribuir juntos a una buena sociedad.  
Deben estar fielmente al lado del otro  
y recibir el don de Dios día tras día.  
Que Dios les sustente con su poder y gracia,  
ahora y siempre.

## LECTURA DE LA BIBLIA

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden på sid 258 ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Escuchemos las palabras de la Biblia sobre el don y la responsabilidad del amor.

## SERMÓN MATRIMONIAL

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

## HIMNO/MÚSICA

### \* PREGUNTAS

Prästen ställer frågorna till vigselfaret en och en. Vigselfaret ger var och en till känna sitt ja.

**P** Ante Dios y en presencia de esta congregación (estos testigos),  
te pregunto, NN:  
¿Quieres tomar a NN como *esposa/mujer/esposo/*  
*marido* y *amarla/amarlo* en la alegría y en la tristeza?

Respuesta: Sí.

**P** Ante Dios y en presencia de esta congregación (estos testigos),  
te pregunto, NN:  
¿Quieres tomar a NN como *esposo/marido/esposa/*  
*mujer* y *amarlo/amarla* en la alegría y en la tristeza?

Respuesta: Sí.

## \* BENDICIÓN DEL ANILLO/DE LOS ANILLOS

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/ringarna.

**P** Dios de la vida,  
bendice a NN y NN en su matrimonio.  
Que *este anillo/estos anillos sea/sean* para ellos la señal  
de sus promesas de amor y fidelidad mutuos.  
Por Jesucristo (, nuestro Señor).  
Amén.

## \* PROMESAS Y ENTREGA DE LOS ANILLOS

Löften sägs av vigselparet en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

Que la congregación escuche (estos testigos escuchen) ahora vuestras promesas.

NN, quiero amarte,  
compartir la alegría y la tristeza contigo  
y serte fiel hasta que la muerte nos separe.  
(Y en señal de nuestro amor  
quiero *llevar/entregarte* este anillo.)

o

*Prästen kan förestava följande löften.*

Yo, NN,  
te tomo a ti, NN,  
por *esposa/mujer/esposo/marido*  
para amarte,  
compartir la alegría y la tristeza contigo  
y serte fiel hasta que la muerte nos separe.  
(Y en señal de nuestro amor  
quiero *llevar/entregarte* este anillo.)

Yo, NN,  
te tomo a ti, NN,  
por *esposo/marido/esposa/mujer*  
para amarte,  
compartir la alegría y la tristeza contigo  
y serte fiel hasta que la muerte nos separe.  
(Y en señal de nuestro amor  
quiero *llevar/entregarte* este anillo.)

*Se entregan los anillos./Ringväxling äger rum.*

## **\* DECLARACIÓN**

Vid en vigsel som förrättas enligt svensk lag ska Tillkännagivandet även sägas på svenska i den vigselakt som för övrigt är på spanska.

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru*.

**P** Ustedes están ahora unidos en matrimonio  
y lo han confirmado ante Dios  
y esta congregación (estos testigos).  
Yo los declaro *unidos en matrimonio/marido y mujer*.

Vuestras promesas de amor y fidelidad mutuos  
recuerdan el cuidado de Dios y el don del amor.  
Que la bendición de Dios  
les rodee ahora y siempre.  
Amén.

## SERMÓN MATRIMONIAL

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning,  
före alternativt efter Välsignelsen.

### *HIMNO/MÚSICA*

## ORACIÓN DE INTERCESIÓN

Vigselparet kan knäfalla. Följande eller annan förbön kan användas.

**P/O** Dios de amor,  
te damos gracias por este día,  
por sus alegrías y esperanzas.  
Pedimos por NN y NN y su matrimonio.  
Gracias por el amor que han encontrado el uno en el otro  
y por la vida que tienen juntos.  
Gracias por el apoyo que dan y reciben.  
Ayúdalos a perdonarse,

y que día a día  
reciban alegría y fuerza de tu mano.  
En el nombre de Jesús.

C Amén.

o

Señor Santo, Padre que estás en los cielos, Dios eterno,  
creador del cielo y de la tierra,  
tú, que cuando todo lo creaste,  
nos creaste a tu imagen y semejanza.

Nos concediste la gracia de administrar todo lo creado  
tras el mandato de tu amor.

Oh Dios, mira con misericordia a *NN* y *NN/a quienes*  
se hallan ante ti

para pedir tu bendición.

Ayúdalos/as a vivir en amor y paz, en fidelidad mutua,  
en comunión y respeto mutuo.

Acógelos/as en tu gracia y poder

(y haz que sus hijos/as sean una alegría  
y una ayuda para ellos/as),

y, después de esta vida, dales la dicha eterna.

Por tu Hijo, Jesucristo, nuestro Señor.

C Amén.

## PADRENUESTRO

*Prästen kan säga:*

Oremos el Padrenuestro.

**C** Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu Reino;  
hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como nosotros también perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal,  
porque tuyo es el Reino,  
el poder y la gloria,  
por los siglos de los siglos.  
Amén.

*HIMNO/MÚSICA*

## SERMÓN MATRIMONIAL

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här alternativt efter Vålsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.



## LA BENDICIÓN

*Prästen kan inleda med orden:*

Reciban la bendición de Dios/del Señor:

- P** Dios *los/os* bendiga y *los/os* guarde.  
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre *ustedes/vosotros*  
y tenga de *ustedes/vosotros* misericordia.  
Vuelva el Señor su rostro hacia *ustedes/vosotros*  
y *les/os* conceda la paz.  
En el nombre del Padre, del Hijo (+) y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

### *HIMNO*

### *MÚSICA*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

# Textos bíblicos para la bendición matrimonial

*Rekommenderad bibelutgåva: DHH*

MT 19:4-6

GN 1:26-28

RUT 1:16-17

I SAM 20:17, 41-42

CT 8:6-7

RO 12:9-10

I COR 13:4-7, 13

GA 6:2

# Culto funeral

## CAMPANAS

### *MÚSICA*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## PALABRAS DE APERTURA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.  
**C** Amén.

**P** Nos hemos reunido para despedirnos de NN  
y *ponerlo/ponerla* en manos de Dios.

### *HIMNO*

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## SERMÓN FÚNEBRE

Griftetalet kan inledas eller avslutas med en föreslagen bön eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

P (Oh) Dios, tú eres la fuente de vida.  
En ti vivimos, y nos movemos,  
y somos.  
Guárdanos en la vida y en la muerte  
en tu amor.  
Permítenos por gracia entrar en tu reino.  
Por tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor.  
Amén.

### \* PALABRAS DE ENTREGA

P Dios misericordioso, ponemos a NN en tus manos.

P Del polvo vienes  
y al polvo volverás.  
(+) Jesucristo es la resurrección y la vida.  
/ Jesucristo, nuestro Salvador, te resucitará  
en el día final.

o

P Tú le diste la vida.  
*Recíbela/recíbelo* en tu paz.  
(+) y dale por Jesucristo  
una resurrección jubilosa.

*Överlåtelsen avslutas enligt följande:*

**P** Señor, Dios, Padre en los cielos,  
Señor, Hijo de Dios, Salvador del mundo,  
Señor, Dios, tú, Espíritu Santo,  
ten piedad de nosotros.  
(En el momento de la muerte,  
en el día final,  
ayúdanos, clemente Señor Dios.)

**C** Amén.

*o*

**P** Dios,  
tú, creador del cielo y de la tierra,  
tú, salvador del mundo,  
tú, Espíritu de vida,  
guárdanos en tu reino  
ahora y siempre.

**C** Amén.

## **LECTURA DE LA BIBLIA**

Bibelläsning enligt förslag sid. 269, eller med andra bibelord.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**P/O** Escuchemos las palabras de la Biblia sobre la  
seguridad de estar con Dios en la vida y en la muerte.  
Lectura de ...

## HIMNO

### DESPEDIDA

Avskedstagande sker här eller efter Herrens bön och eventuell psalm.  
Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

## ORACIÓN DE INTERCESIÓN

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

**P/O** Oremos.

**P/O** Dios, te damos gracias por la vida que nos das.

Ella está llena de alegría y tristeza,  
de trabajo y descanso.

Ahora damos gracias por NN,  
por todo lo que significó,  
por todo lo que fue y dio.

Ayúdanos en nuestro dolor  
y enséñanos a vivir por los vivos  
el tiempo que nos queda.

Damos gracias por tu Hijo Jesucristo,  
que abre la puerta a la vida que nunca muere.

Acompáñanos, en el día de hoy y todos los días,  
y permítenos, cuando llegue nuestra hora,  
morir en paz.

**C** Amén.

*o*

P/O Oh Señor Dios, tú que nos creaste  
y que rodeas a los vivos y a los muertos.  
Danos a todos un corazón sabio  
para reconocer la brevedad de la vida  
y recibir cada día como un nuevo regalo.  
Danos una fe viva en tu Hijo Jesucristo,  
quien padeció la muerte por toda la humanidad  
y se levantó de la tumba para darnos esperanza  
y vive para siempre.  
Enseñanos a morir al pecado cada día  
y a vivir según tu divina voluntad.  
Y cuando llegue nuestra última hora,  
haz que estemos bien preparados para dejar esta vida.  
Cuando la Pascua de la eternidad amanezca sobre las  
tumbas de la tierra,  
permítenos por tu gracia resucitar para la vida eterna.

C Amén.

o

P/O Dios,  
(te) damos gracias por la vida de NN  
(y por todo lo que *él/ella* significó).  
Dios, acompáñanos  
en todo lo que fue y no fue,  
en todo lo que pensamos, sentimos y recordamos.  
Acompáñanos en la vida  
hasta que también nosotros muramos un día.  
Guárdanos en tu paz ahora y siempre.

C Amén.

## PADRENUESTRO

*Bönen kan inledas med orden:*

**P** Oremos el Padrenuestro.

**P** Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu Reino;  
hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como nosotros también perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal,  
porque tuyo es el Reino,  
el poder y la gloria,  
por los siglos de los siglos.

**C** Amén.



# A. Final en iglesia o capilla

## HIMNO/MÚSICA

### DESPEDIDA

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

## HIMNO

### ORACIÓN FINAL

Prästen ber denna eller annan slutbön.

*Prästen ber slutbön vid kistan:*

- P** *Da a NN/dale,*  
oh Dios/oh Señor, tu paz  
y permite que tu luz eterna (+) brille para *ella/él.*
- C** Amén.

### LA BENDICIÓN

*Prästen kan inleda med orden:*

Reciban la bendición de Dios/del Señor:

- P** Dios *los/os* bendiga y *los/os* guarde.  
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre *ustedes/vosotros*  
y tenga de *ustedes/vosotros* misericordia.

Vuelva el Señor su rostro hacia *ustedes/vosotros*  
y *les/os* conceda la paz.

En el nombre del Padre, del Hijo (+) y del Espíritu Santo.

C Amén.

## HIMNO

## MÚSICA

## PALABRAS DE ENVÍO

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

P Vayamos en paz, en nombre de (nuestro Señor) Jesucristo.

C Amén.

*o*

P Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento,  
guarde vuestros corazones y vuestros pensamientos en  
Cristo Jesús.

C Amén.

## B. Final en cementerio

*HIMNO*

*MÚSICA*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

**SEPULTURA**

**DESPEDIDA**

**ORACIÓN FINAL**

Prästen ber denna eller annan slutbön.

- P** *Da a NN/dale,*  
oh Dios/oh Señor, tu paz  
y permite que tu luz eterna (+) brille para *ella/él.*
- F** Amén.

**LA BENDICIÓN**

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet.

*Prästen kan inleda med orden:*

Reciban la bendición de Dios/del Señor:

- P** Dios *los/os* bendiga y *los/os* guarde.  
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre *ustedes/vosotros*  
y tenga de *ustedes/vosotros* misericordia.  
Vuelva el Señor su rostro hacia *ustedes/vosotros*  
y *les/os* conceda la paz.  
En el nombre del Padre, del Hijo (+) y del Espíritu Santo.
- C** Amén.

## HIMNO

## PALABRAS DE ENVÍO

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- P** Vayamos en paz, en nombre de (nuestro Señor) Jesucristo.
- C** Amén.

*o*

- P** Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento,  
guarde vuestros corazones y vuestros pensamientos en  
Cristo Jesús.
- C** Amén.

# Textos bíblicos para el culto funeral

*Rekommenderad bibelutgåva: DHH*

## **Percibibilidad y responsabilidad**

SL 90:1-2

SL 90:10

SL 90:12

SL 103:15-17

SL 130:1-6

RO 14:11-12

I COR 15:42-43

SANT 4:13-14

I JN 3:18-21

## **Protección en Dios**

SL 23

SL 31:15

SL 46:2-4

SL 73:23-26

SL 121

SL 139:9-12

JR 29:11-14

SB 3:1

MT 11:28-30

LC 12:6-7

JN 3:16-17

JN 11:25-26

RO 8:38-39

RO 14:7-8

## **Promesa y esperanza**

IS 25:8-9

LC 20:38

JN 10:27-28

JN 14:1-3

I COR 13:12-13

I COR 15:53-57

2 COR 5:1-4

FLP 3:20-21

HEB 13:14

I JN 3:2

AP 1:17-18

AP 21:3-4



# GOTTESDIENST- BUCH

DER KIRCHE VON SCHWEDEN

# Inhalt

## **DER ALLGEMEINE GOTTESDIENST**

Gottesdienst mit Abendmahl 273

Sammlung 273

Gottes Wort 283

Abendmahl 289

Sendung 306

## **DIE KASUALIEN**

Taufe 310

Konfirmation 325

Trauung 336

Bestattung 347



# Gottesdienst mit Abendmahl

## SAMMLUNG

### GLOCKENGELÄUT

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### LIED

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### EINGANGSWORT

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. I Gudstjänst kan Inledningsordet inledas med läst eller sjunget Helig. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växel-läsas.

**P/L** Im Namen des Vaters und des Sohnes und des  
Heiligen Geistes.

**G** Amen.

*Kan fortsätta med något av följande Inledningsord eller annat Inledningsord:*

### **Eingangswort 1**

Du hast die Welt erschaffen und alles, was darinnen ist,  
 Herr des Himmels und der Erde,  
 du wohnst nicht in Tempeln, die mit Händen gemacht sind.  
 Dich fassen weder die Himmel noch aller Himmel Himmel.  
 Du bist hier – nicht ferne von einem jeden unter uns.  
 In dir leben, weben und sind wir.  
 Du bist unser Ursprung und unser Ziel.  
 Mit allen Völkern zu allen Zeiten danken wir dir und  
 preisen dich  
 (und beten und bekennen):

### **Eingangswort 3**

Wir sind hier zusammen,  
 und du, Gott, bist bei uns.  
 Du bist uns nah  
 wie die Luft, die wir atmen.  
 Du siehst und hilfst uns,  
 du tröstest und verstehst uns.

### **Eingangswort 5** *Meningarna kan sägas i valfri ordning.*

Gott ist hier.  
 Du bist hier.  
 Ich bin hier.  
 Wir sind hier zusammen.

## Eingangswort 9

In Gottes Liebe ist unser ganzes Leben aufgehoben:

Gemeinschaft und Einsamkeit,

Schmerz und Freude,

Stärke und Verletzlichkeit.

Gott umgibt uns von allen Seiten und ruft uns bei unserem Namen.

Gott ist uns nah mit Gnade und Barmherzigkeit durch Jesus Christus.

Lasst uns beten (und bekennen):

## GEBET UM VERGEBUNG

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 286.

### Gebet um Vergebung 1

**G** Ich bekenne vor dir, heiliger und gerechter Gott, dass ich gesündigt habe mit Gedanken, Worten und Werken.

Ich habe dich nicht von ganzem Herzen geliebt und nicht meinen Nächsten wie mich selbst.

Durch meine Sünde habe ich mehr verschuldet, als mir selbst bewusst ist,

und bin ich Teil der Welt, die im Widerspruch zu dir lebt.

Darum bitte ich dich: Hilf mir, meine Sünden zu erkennen und sie zu unterlassen.

Vergib mir um Jesu Christi willen.

## Gebet um Vergebung 4

G Jesus Christus, ich komme zu dir  
mit meiner Sehnsucht danach, aufgerichtet zu werden.  
Ich habe nicht genug geliebt:  
nicht dich,  
nicht die Schöpfung,  
nicht meine Mitmenschen und nicht mich selbst.  
Vergib mir.  
Komm mir entgegen so, wie du es zugesagt hast:  
Du nimmst alle an, die dich suchen.

## Gebet um Vergebung 7

C Gott, du kennst und liebst uns alle.  
Du weißt: Wir haben gesündigt.  
Wir haben nicht nach deinem Willen gehandelt.  
Vergib uns um Jesu Christi willen.

## ZUSPRUCH DER VERGEBUNG

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 286. Korstecknande (+) kan förekomma.

## Zuspruch der Vergebung 1

P Du bittest um Vergebung deiner Sünden.  
Dir sage ich im Namen Jesu Christi zu:

Dir ist vergeben.

Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+) und  
des Heiligen Geistes.

**G** Amen.

### **Zuspruch der Vergebung 2**

**P** In grenzenloser Liebe befreit dich und vergibt dir Gott.  
/ Gott liebt dich, befreit dich und vergibt dir.

Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+) und  
des Heiligen Geistes.

**G** Amen.

## **GNADENZUSPRUCH**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön. Om Gudstjänst leds av lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord.

### **Gnadenzuspruch 2**

**P/L** In grenzenloser Liebe befreit und vergibt uns Gott.  
/ Gott liebt uns, befreit uns und vergibt uns.

In Jesu Namen.

**G** Amen.

### Gnadenzuspruch 3

P/L Wenn wir unsere Sünden bekennen,  
so ist Gott treu und gerecht,  
dass Gott uns vergibt  
und reinigt uns von aller Ungerechtigkeit.  
In Jesu Namen.

G Amen.

## DANKGEBET

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Dankgebet 1

G Gott, unser Vater,  
wir danken dir, dass der Weg zu dir durch Jesus Christus  
jederzeit offen ist.  
Hilf uns, aus der Kraft deiner Vergebung zu leben.  
Stärke unseren Glauben, mehre unsere Hoffnung  
und erneuere unsere Liebe.  
Amen.

### Dankgebet 4

G Lieber Vater im Himmel,  
wir danken dir für die Vergebung der Sünden  
durch Jesus Christus, unseren Herrn.  
Amen.

## ÜBERGABEGEBET

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. 286. Momentet ingår inte i Högmässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Överlåtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Übergabegebet 1

**G** Barmherziger Gott,  
 du öppnest durch Jesus Christus den Weg zu dir  
 und nimmst alle Sünden der Welt hinweg.  
 Reinige mich, so werde ich rein.  
 Heile mich, so werde ich heil.  
 Zieh mich zu dir, damit mein Herz Ruhe finde.  
 Amen.

### Übergabegebet 2

**G** Du hast mein Leben gewollt  
 und mich nach deinem Willen geschaffen:  
 Alles in mir kennst du und umfängst es zärtlich:  
 das Schwache wie das Starke,  
 das Kranke wie das Gesunde.  
 Darum übergebe ich dir mein Leben  
 ohne Angst und ohne Vorbehalt.  
 Wie ein irdenes Gefäß  
 lege ich mein Leben in deine Hand.  
 Fülle mich mit deiner Güte,  
 auf dass ich ein Segen werde.  
 Ich preise deine Weisheit:  
 Du nimmst das Schwache und das Verletzte an

und legst deinen Schatz in zerbrechliche Gefäße.  
Amen.

### Übergabegebet 3

**G** Gott,  
mein Tun und mein Denken,  
in deine Hände lege ich das alles.  
Alles Große, alles Kleine,  
allen Schmerz und alle Schönes:  
Nimm es auf bei dir, Gott.  
Amen.

## KYRIE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### Kyrie 4

**P/L, G** Herr, erbarme dich.  
Christus, erbarme dich.  
Herr, erbarme dich.  
**G** Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

### Kyrie 6

**G** Kyrie eleison, Herr, erbarme dich.  
Christe eleison, Christus, erbarme dich.  
**P/L** Du kennst unser Leben und du weißt, was wir  
brauchen.  
Erhöre uns, wenn wir rufen. Höre unser Beten und  
Bitten.



- G Kyrie eleison, Herr, erbarme dich.  
Christe eleison, Christus, erbarme dich.
- P/L Du kennst unsere Trauer, du kennst unsere Freude.  
Höre unser Singen und unser Seufzen.
- G Kyrie eleison, Herr, erbarme dich.  
Christe eleison, Christus, erbarme dich.

### \* GLORIA UND LAUDAMUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Som Laudamus kan även trinitarisk lovpsalm ur *Den svenska psalmboken* användas. Kan utgå under fastetid.

#### Gloria 3

- P/L Ehre sei Gott in der Höhe  
und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefallen.
- G Wir preisen dich, wir beten dich an und wir danken dir  
für deine Werke.  
O Herr, unser Gott, ewiger König, unser himmlischer Vater.  
O Herr, Gottes Sohn, unser Bruder, Jesus Christus.  
O Heiliger Geist, Quell des Lebens, unsere Hilfe und  
unser Trost.  
Amen.

#### Gloria 9

- P/L Ehre sei Gott in der Höhe  
und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefallen.
- G Sonne und Mond, Wasser und Wind  
und Kinder und Blumen schuf unser Gott.  
Droben und hier, alles ist sein.

Gott unserm Herrn wolln wir danken.  
 Ja, Herr, wir danken dir.  
 Gott, wir lobsingn dir.  
 Heilig dein Name! Wir beten dich an.

Jesus, der Sohn, lebte und starb.  
 Für alle, für uns starb er und lebt!  
 Heut ist er hier, hört, er ist hier!  
 Gott unserm Herrn wolln wir danken.  
 Ja, Herr, wir danken dir.  
 Gott, wir lobsingn dir.  
 Heilig dein Name! Wir beten dich an.

Heilig und stark kommt Gottes Geist,  
 lebendig und warm weht er ins Herz,  
 führt uns und trägt tagaus, tagein.  
 Gott unserm Herrn wolln wir danken.  
 Ja, Herr, wir danken dir.  
 Gott, wir lobsingn dir.  
 Heilig dein Name! Wir beten dich an.

## TAGESGEBET

Dagens bön hämtas ur *Den svenska evangelieboken*. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

**P/L** Christus ist mitten unter uns.

**G** In seinem Namen beten wir.

...

**G** Amen.

# GOTTES WORT

## ALTTESTAMENTLICHE LESUNG

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Die Lesung aus dem Alten Testament steht bei ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**L** So lautet Gottes Wort/das Wort des Herrn.

**G** Gott sei Lob und Dank.

## *PSALM*

## EPISTEL

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Die Epistel steht im/in ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**L** So lautet Gottes Wort/das Wort des Herrn.

**G** Gott sei Lob und Dank.

# LIED

## \* EVANGELIUM

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

**P/L** Erhebet eure Herzen zu Gott/Öffnet eure Herzen für Gott und hört das heilige Evangelium des heutigen Sonntags. Es steht bei *Matthäus/Markus/Lukas/Johannes*:

*Läsningen kan avslutas med orden:*

**P/L** So laudet das heilige Evangelium.  
**G** Lob sei dir, o Christe.

## *HALLELUJA-RUF*

Fakultativt moment.

## PREDIGT

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

## \* GLAUBENSBEKENNTNIS/CREDO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm. Även den Nicenska trosbekännelsen kan användas.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/L** Lasst uns einstimmen in das Glaubensbekenntnis  
(- ein Zeichen der Verbundenheit mit der weltweiten Kirche Christi).

**G** Wir glauben an Gott, den Vater,  
den Allmächtigen,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,  
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,  
empfangen durch den Heiligen Geist,  
geboren von der Jungfrau Maria,  
gelitten unter Pontius Pilatus,  
gekreuzigt, gestorben und begraben,  
hinabgestiegen in das Reich des Todes,  
am dritten Tage auferstanden von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;  
er sitzt zur Rechten Gottes,  
des allmächtigen Vaters;  
von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die Toten.

Wir glauben an den Heiligen Geist,  
die heilige christliche Kirche,

Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben.

## LIED

Kollekt kan samlas in.

## FÜRBITTENGEBET

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra för böner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. 275–280.

### Themen und Aufbau der Fürbitten

Gott will sein Reich der Gnade und der Barmherzigkeit, des Rechts, der Rechtfertigung und der Gerechtigkeit errichten. Der Ausgangspunkt der Fürbitten ist, dass die Kirche gesendet ist, an diesem Auftrag teilzuhaben.

### Vorschläge für wiederkehrende Antworten in den Fürbitten

Die Fürbitten können Raum für Stille lassen. Die Liturgin/der Liturg kann die Fürbitten oder die Zeit der Stille wie folgt abschließen:

L Herr, erhöere unser Gebet.

*oder*

L Danke, dass du unser Gebet erhöerst.

## Vorschläge für Antworten der Gemeinde

G Gott, sei mit uns allen.

*oder*

G Dein Reich komme.

*oder*

G Erhöre unser Gebet.

## Gebete für Getaufte, Konfirmierte und Getraute sowie Danksagungen für Verstorbene

Gott, wir beten für *alle*, die in unserer Gemeinde getauft wurden, für N. N. (und für ...).

Lass *sie/ihn/sie* im Glauben wachsen. Segne und bewahre *sie/ihn/sie* (und *ihre/seine/ihre Familie/Familien*) jetzt und allezeit.

Gott, wir beten für alle, die in unserer Gemeinde konfirmiert wurden, für N. N. und N. N. und ... .

Segne und bewahre sie auf ihrem weiteren Lebensweg.

Gott, hab Dank für die Liebe und die Gemeinschaft zwischen Menschen.

Heute beten wir für N. N. und für N. N., die den Bund der Ehe miteinander *schließen werden/geschlossen haben*.

Bewahre sie in deiner Gnade und Liebe und segne ihr gemeinsames Leben.

Gott, deine Gnade trägt im Leben wie im Tod.

Wir gedenken unserer Verstorbenen und danken dir für N. N.

(, *die/den* der Tod im Alter von ... Jahren von uns  
genommen hat.)

...

Gott, wir beten für alle, die trauern. Umfange sie mit deinem  
Trost.

Lass dein ewiges Licht leuchten für die Lebenden wie für  
die Toten.

## VATERUNSER/PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer Herrens  
bön efter Nattvardsbönen.

Wir beten, wie Christus uns gelehrt hat:

**G** Vater unser im Himmel  
Geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.

Om Gudstjänst firas fortsätter gudstjänsten med Sändning  
(se sid. 306).



# ABENDMAHL

## LIED (OFFERTORIUM)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

*Bön kan förekomma då kollekten bärs fram.*

## \* LOGBEBET/SURSUM CORDA UND PRÄFATION

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### Einleitung des Lobgebets 1

- P Erhebet eure Herzen zu Gott.  
C Wir erheben unsere Herzen.  
P Lasset uns danken dem Herrn, unserem Gott.  
C Allein zu Gott kommen wir mit Dank und Lob.

*oder*

### Einleitung des Lobgebets 2

- P Öffnet eure Herzen für Gott.  
C Wir öffnen unsere Herzen.  
P Lasst unseren Dank wie einen Strom fließen.  
C Mit Dank und Lob kommen wir zum Gott des Lebens.

## Einleitung der Präfation 1

P/L Ja, wahrlich,  
allein du bist unseres Lobes würdig,  
allmächtiger Vater, heiliger Gott.  
Dich wollen wir preisen und loben  
durch Jesus Christus, unseren Herrn.

*oder*

## Einleitung der Präfation 2

P/L Ja, du bist unseres Lobes würdig,  
du Schöpfer allen Lebens.  
Dich wollen wir preisen und loben  
durch Jesus Christus.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med en allmän prefation enligt något av följande alternativ.*

## Weihnachten

P/L Denn also hast du die Welt geliebt,  
dass du für uns deinen eingeborenen Sohn Mensch  
werden ließest.  
In ihm sind wir dein Volk –  
erlöst aus der Finsternis in dein wunderbares Licht.

## Ostern

P/L Ihn hast du auferweckt von den Toten  
und uns so eine neue lebendige Hoffnung geschenkt.  
Das Alte ist vergangen,

die gefallene Schöpfung ist erlöst,  
und das Leben erscheint in ihm in einem neuen Licht.  
Darum erstrahlt die ganze Welt in österlicher Freude,  
und darum singen wir dir zu Ehren  
und verkünden dein Lob ohne Ende:

### **Trinitatiszeit 1**

P/L Er ist das lebendige Brot,  
das vom Himmel gekommen ist, um der Welt Leben  
zu geben.  
Wer zu ihm kommt, den wird nicht hungern,  
und wer an ihn glaubt, den wird nimmermehr dürsten.

### **Allgemein 1**

P/L Du hältst die Welt in deinen Händen  
und nennst uns alle mit Namen.  
Alle Menschen hast du nach deinem Bilde geschaffen.  
Du gabst uns das Leben. Wir gehören zur dir.

### **Allgemein 3**

P/L Du bezeugst uns in Worten, (in) Brot und Wein,  
in Stille, (in) Gebet und Gesang.

*Prefationen avslutas enligt följande:*

### **Abschluss der Präfation 1**

P/L Darum wollen wir mit denen, die dir zu allen Zeiten  
treu waren,  
und gemeinsam mit den himmlischen Heerscharen  
deinen Namen preisen und anbetend singen:

oder

## **Abschluss der Präfation 2**

P/L Gemeinsam mit deiner Kirche zu allen Zeiten wollen wir deinen Namen preisen, dich anbeten und singen:

## **\* DREIMALHEILIG/SANCTUS**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

### **Dreimalheilig 1**

G Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herre Zebaoth:  
voll sind Himmel und Erde seiner Herrlichkeit.  
Hosianna in der Höhe.  
Gelobet sei, der da kommt im Namen des Herren,  
Hosianna in der Höhe.

## **ABENDMAHLSGEBET**

Fast moment i Högmässa och Mässa.

### **Abendmahlsgebet 5**

P Gelobt seist du, Gott des Himmels und der Erde.  
Du hast die Welt so geliebt,  
dass du deinen eingeborenen Sohn gabst,  
auf dass alle, die an ihn glauben,  
nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.  
Wir danken dir für die Erlösung,  
die uns durch Jesus Christus zuteilgeworden ist.

Sende deinen Geist in unsere Herzen und erwecke in uns einen lebendigen Glauben.

Segne durch deinen Geist dieses Brot und diesen Wein, Gaben aus der Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit.

Wir bringen sie zu dir und danken dir dafür, dass wir durch sie Anteil bekommen an Christi Leib und Blut.

In der Nacht, da er verraten ward,  
nahm er das Brot,  
dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:  
Nehmet hin und esset.

Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird.  
Solches tut zu meinem Gedächtnis.

Desgleichen nahm er auch den Kelch,  
dankte und gab ihnen den und sprach:  
Nehmet hin und trinket alle daraus.

Dieser Kelch ist der neue Bund/das neue Testament  
in meinem Blut,  
das vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden.  
Solches tut, sooft ihr's trinkt,  
zu meinem Gedächtnis.

**G** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir  
und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

**P** Heiliger Vater, wir feiern dieses Abendmahl  
zum Gedächtnis des Leidens und des Sterbens,

der Auferstehung und der Himmelfahrt deines Sohnes.  
Vom Brot des Lebens und vom Kelch des Heils  
gibst du uns zu essen und zu trinken  
bis zu dem Tag, an dem er wiederkommt in Herrlichkeit.

Wir bitten dich:

Sieh an sein vollkommenes und ewiges Opfer,  
durch das du die Welt mit dir versöhnt hast.

Lass uns alle durch den Heiligen Geist  
vereint werden zu einem Leib  
und vollendet werden zu einem lebendigen Opfer in  
Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm  
ist dir, Gott, allmächtiger Vater,  
in der Einheit des Heiligen Geistes  
alle Herrlichkeit und Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**G** Amen.

### **Abendmahlsgebet 6**

**P** Gesegnet bist du, Schöpfer allen Lebens.  
Gesegnet bist du, Herr über Raum und Zeit.  
Gesegnet bist du, Ursprung und Ziel aller Dinge,  
Du bist für uns wie ein Vater und wie eine Mutter.  
Du hast uns berufen, deine Mitarbeiterinnen und  
Mitarbeiter zu sein.  
Gesegnet bist du.  
Wir danken dir für Jesus Christus.  
Du hast ihn gesandt zu dienen und Leben zu geben,  
den Gefangenen zu predigen, dass sie frei sein sollen,  
und dein Reich all jenen zu geben, die auf dich hoffen.

Unser Leben hat er gelebt, unseren Tod ist er gestorben.  
In seiner Herrlichkeit bei dir betet er stets für uns,  
und so wird er an dem Tag, den du bestimmt hast,  
wiederkommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

In der Nacht, da er verraten ward,  
nahm er das Brot,  
dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:  
Nehmet hin und esset.

Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird.

Solches tut zu meinem Gedächtnis.

Desgleichen nahm er auch den Kelch,

dankte und gab ihnen den und sprach:

Nehmet hin und trinket alle daraus.

Dieser Kelch ist der neue Bund/das neue Testament in  
meinem Blut,

das vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden.

Solches tut, sooft ihr's trinkt,

zu meinem Gedächtnis.

**G** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir  
und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

**P** Sende, o Gott, deinen Geist  
auf uns und auf diese Gaben  
und lass uns, die wir teilhaben  
am Leib und Blut deines Sohnes,  
Menschen werden,

die hungert und dürstet nach Gerechtigkeit.  
Gib dieser Welt, die wir lieben, ein neues Gesicht  
der Gerechtigkeit und des Friedens.  
Gib uns durch die Kraft Jesu Christi den Frieden,  
den wir selbst nicht schaffen können.  
Er ist dein Sohn mitten unter uns.  
Er ist der neue Mensch,  
unsere Zukunft und unsere Hoffnung.  
Durch ihn loben wir dich.  
Durch deinen Heiligen Geist wollen wir deinen  
Namen preisen,  
jetzt und allezeit  
von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**G** Amen.

### **Abendmahlsgebet 8**

**P** O Gott,  
in Christus befreist du uns von Leere und Tod  
und machst das Unmögliche möglich.  
Gib uns Leben, wie du ihm das Leben gegeben hast.  
Reiche uns in diesem Brot und diesem Wein  
deinen Segen und deine Liebe.

In der Nacht, da er verraten ward,  
nahm er das Brot,  
dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:  
Nehmet hin und esset.  
Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird.



Solches tut zu meinem Gedächtnis.  
Desgleichen nahm er auch den Kelch,  
dankte und gab ihnen den und sprach:  
Nehmet hin und trinket alle daraus.  
Dieser Kelch ist der neue Bund/das neue Testament in  
meinem Blut,  
das vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden.  
Solches tut, sooft ihr's trinkt,  
zu meinem Gedächtnis.

**G** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir  
und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

**P** Gott,  
deine Liebe trägt alles.  
Sende deinen Geist auf uns  
und auf das Brot und den Wein.  
Komm, damit die Welt heil wird.  
Dein ist alle Ehre und Herrlichkeit in Ewigkeit.

**G** Amen.

**Abendmahlsgebet 9** *(med möjlighet till infogad förbön)*

**P** Heilig bist du, Gott,  
die ganze Schöpfung lobt dich.  
Du hauchst allem Leben ein  
und begegnest uns in Jesus Christus.  
Komm mit deinem Heiligen Geist auf uns  
und auf diese Gaben, Brot und Wein,

sodass wir durch sie  
teilhaben an Christi Leib und Blut.

In der Nacht, da er verraten ward,  
nahm er das Brot,  
dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:  
Nehmet hin und esset.  
Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird.  
Solches tut zu meinem Gedächtnis.  
Desgleichen nahm er auch den Kelch,  
dankte und gab ihnen den und sprach:  
Nehmet hin und trinket alle daraus.  
Dieser Kelch ist der neue Bund/das neue Testament in  
meinem Blut,  
das vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden.  
Solches tut, sooft ihr's trinkt,  
zu meinem Gedächtnis.

**G** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir und  
deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

**P** Wir feiern, heiliger Vater,  
das Gedächtnis des Leidens und des Sterbens,  
der Auferstehung und der Himmelfahrt deines Sohnes,  
und wir erwarten seine Wiederkunft in Herrlichkeit.  
Hilf uns, die Liebe Jesu Christi in der Welt weiterzugeben.  
(...)  
Lass Frieden und Barmherzigkeit wirken.

(...)

Gib uns Christi Blick für alle, die Not leiden.

(...)

Schenke uns brennende Herzen – erfüllt von seiner Liebe, sodass wir Christi Leib in der Welt sein können.

(...)

Vereine unser Gebet mit den Gebeten all deiner Heiligen und schließe es in die Fürbitte deines Sohnes für uns alle ein. Offenbare sein Leben, dass es allen Frieden und Heilung bringe.

Dein ist die Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**G** Amen.

*oder*

**P** Wir feiern, heiliger Vater,  
das Gedächtnis des Leidens und des Sterbens,  
der Auferstehung und der Himmelfahrt deines Sohnes,  
und wir erwarten seine Wiederkunft in Herrlichkeit.  
Im Vertrauen auf ihn  
und im Glauben an deine Verheißungen  
beten wir:  
für deine Kirche in der ganzen Welt ...  
für alle, die wegen ihres Glaubens leiden ...  
für unsere Kirche, unsere Diözese und unsere Gemeinde ...  
für die Welt, die du erschaffen hast ...  
für Frieden und Barmherzigkeit  
zwischen Menschen und Staaten ...  
für Kranke und Einsame ...  
für alle, die uns nahestehen ...  
für uns selbst und für unsere Erlösung ...

für alle, die heimgegangen sind zu dir und in Frieden ruhen ...

Offenbare das Leben Jesu Christi, dass es allen Frieden und Heilung bringe.

Dein ist die Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**G** Amen.

## **Abendmahlsgebet 10**

**P** Guter und wunderbarer Gott,  
wir preisen dich für alles, was du tust und willst.  
Du hast uns alle erschaffen,  
jeden und jede mit ihren Begabungen.  
Wir danken dir dafür,  
dass du uns die größte aller Gaben geschenkt hast:  
Jesus Christus, deinen geliebten Sohn.  
Von dir ist er ausgegangen und einer von uns geworden.  
Durch ihn werden wir vereint mit dir.

In der Nacht, da er verraten ward,  
nahm er das Brot,  
dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:  
Nehmet hin und esset.  
Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird.  
Solches tut zu meinem Gedächtnis.  
Desgleichen nahm er auch den Kelch,  
dankte und gab ihnen den und sprach:  
Nehmet hin und trinket alle daraus.  
Dieser Kelch ist der neue Bund/das neue Testament in  
meinem Blut,

das vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden.  
Solches tut, sooft ihr's trinkt,  
zu meinem Gedächtnis.

**G** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir  
und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

**P** Gott, wir bitten dich:  
Lass deinen Geist auf uns und auf diese Gaben kommen,  
sodass wir, wenn wir vom Brot essen  
und vom Wein trinken,  
Jesus Christus empfangen.  
Wir preisen dich jetzt und allezeit.

**G** Amen.

## VATERUNSER/PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

**G** Vater unser im Himmel  
Geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.

Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.

## **BROTBRECHEN/FRACTIO**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller  
liknande ord:*

**P** Das Brot, das wir brechen, ist die Gemeinschaft des  
Leibes Christi.

**G** So sind wir, die vielen, ein Leib, weil wir alle an einem  
Brot teilhaben.

## **FRIEDENSGRUSS/PAX**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

Der Friede des Herrn/Jesu Christi sei mit euch. / Friede  
euch allen.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

Der Friede des Herrn. / Der Friede Jesu Christi. / Friede  
sei mit dir.

## \* LAMM GOTTES/AGNUS DEI

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

**Lamm Gottes** *Motsvaras av O Guds Lamm 1 och 2  
i den svenska kyrkohandboken.*

- G** Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt,  
erbarm dich unser.  
Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt,  
erbarm dich unser.  
Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt,  
gib uns deinen Frieden.

### Lamm Gottes 4

- G** O Lamm Gottes, du begegnest uns in Brot und Wein,  
heilst uns und gibst uns deinen Frieden.

## AUSTEILUNG/COMMUNIO

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*

Kommt, denn es ist alles bereit!

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommuni-  
kant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

- P/L** Christi Leib – für dich gegeben.  
**P/L** Christi Blut – für dich vergossen.

*Om kommunikanten tar emot bröd och vin samtidigt säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**P/L** Christi Leib und Blut – für dich gegeben.

*Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:*

**P** Wir haben (unsern Herrn) Jesus Christus empfangen.

**(P/L)** Er bewahre/bewahrt uns zum ewigen Leben. Amen.

**(P)** Gehet hin im Frieden des Herrn./Lasst uns gehen im Frieden Jesu Christi.)

## **GEBET NACH DEM ABENDMAHL**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### **Trinitatiszeit 2**

O Gott, wir danken dir für deine Gaben,  
für deine Liebe, deine Vergebung, deine Nähe.

Wir danken dir dafür, dass wir von diesem Abendmahl  
mit deinem Sohn in unseren Herzen gehen dürfen.

Hilf uns, seine Liebe weiterzutragen.

Dein ist die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit.

Amen.



## Allgemein 2

Christus,  
wir danken dir für deine unbeschreiblich reiche Gabe.  
Du bist die Antwort auf unsere Gebete,  
Du bist das Brot für unseren Hunger.  
Hilf uns, dass wir zu deiner Antwort werden für die,  
die brauchen, was wir im Überfluss besitzen.  
Hilf uns, den Ruf zu hören, den du gehört hast,  
die Not zu sehen, die du gesehen hast,  
der Menschheit zu dienen, der du gedient hast.  
Offenbare uns das Geheimnis deines Mahls:  
ein Brot und eine Menschheit.  
Amen.

## Allgemein 3

Jesus,  
danke, dass du uns  
in Brot und Wein begegnest.  
Danke, dass du bei uns bist –  
heute und alle Tage.  
Danke, dass wir deine Liebe  
weitergeben können.  
Amen.

# SENDUNG *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

## LOBLIED oder LOBPREIS/BENEDICAMUS

Kan utgå under fastetid.

### Lobpreis 1

P/L Lasset uns danken und loben unseren Herrn.

G Dem Herrn sei Dank und Lob.  
Halleluja, halleluja, halleluja.

### \* SEGEN

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.  
Korstecknande (+) kan förekomma. Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Geht mit Gottes Segen/mit dem Segen des Herrn:

- P Der Herr segne euch und behüte euch.  
Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch  
und sei euch gnädig.  
Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.
- G Amen (amen, amen).

*Ledaren kan inleda med orden:*

Geht mit Gottes Segen/mit dem Segen des Herrn:

L/G Der Herr segne uns und behüte uns.

Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über uns  
und sei uns gnädig.

Der Herr erhebe sein Angesicht auf uns  
und gebe uns Frieden.

Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

G Amen.

## *SENDUNGSWORTE*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerat sist).

P/L Gott sendet uns, Brot und Frieden (in der Welt) zu teilen.

(G) Lasst uns von diesem Gottesdienst gehen –  
Gott ehren und den Menschen dienen.

*oder*

P/L Lasst uns gehen im Frieden,

(G) im Namen Jesu Christi  
/im Namen unseres Herrn Jesus Christus.

*oder*

P/L Lasst uns gehen im Frieden

(G) und Gott/dem Herrn dienen mit Freuden.

## *LIED*

### *MUSIK ZUM AUSGANG/POSTLUDIUM*

Gudstjänsten kan avslutas med psalm (om inte psalm förekommit tidigare i Sändningen) och/eller Avslutande musik. Utgångsprocession kan förekomma.

# **Die Kasualien**

# Taufgottesdienst

## GLOCKENGELÄUT

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

## MUSIK

## VOTUM UND BEGRÜSSUNG

Den trinitariska formeln är ett fast moment i dopgudstjänst. Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

- P** Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.
- G** Amen.

## LIED

I dopgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## EINGANGSWORT

Fast moment med något av inledningsorden.

- P** Wir werden in die Gemeinschaft mit Jesus Christus getauft mit allen,  
die ihm zu allen Zeiten und auf der ganzen Welt nachfolgen wollen im Leben und Sterben –  
in der Hoffnung auf Auferstehung.  
In der Taufe wird kein Unterschied zwischen Menschen gemacht.

Niemand ist zu groß oder zu klein,  
die Erste oder der Letzte.  
Wir sind alle eins in Jesus Christus.

*oder*

- P** In der Taufe begegnet uns Gott,  
auf dass wir in Gemeinschaft mit Christus leben.  
Darum sandte er seinen Sohn Jesus Christus,  
um uns von dem Bösen zu retten.  
In der Taufe werden wir von Neuem geboren.  
Christus nimmt uns hinein in seine Kirche  
und führt uns zu einem Leben in Gemeinschaft mit ihm.  
So tut Gott es auch mit  
*diesem Kind/diesen Kindern/dir/euch,*  
*das/die/der du/die du/die ihr heute getauft*  
*wird/~~w~~erden/~~w~~irst/~~w~~erdet.*

## DANKGEBET

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

- P** Welchen Namen habt ihr eurem Kind gegeben?  
Welchen Namen trägst du?

*Die Eltern antworten oder der Täufling antwortet: N. N.*

Prästen/Ledaren kan säga:

Lasst uns beten.

**P/L** Gott (wir sind hier dankbar und voller Staunen über das Leben).

Wir danken dir für N. N..

(und N. N.).

Wir danken dafür,

dass wir das Leben miteinander teilen dürfen.

Wir danken für das Geschenk, das du uns machst,

und für das Vertrauen, das du uns erweist.

Gib uns Wärme, Kraft und Besonnenheit.

Hilf uns,

deine Liebe an *N. N./sie/ihn/die Kinder* weiterzugeben,  
*die/der/die* uns anvertraut *ist/sind*.

In Jesu Namen.

**G** Amen.

*oder*

**P/L** Barmherziger Gott,

du bist bei uns im Leben und im Tod.

Wir danken dir für N. N. (und N. N.)

und beten für *sie/ihn/sie*.

Umschließe *sie/ihn/sie* mit deiner Liebe.

Danke, dass wir durch die Taufe zu Jesus Christus gehören.

**G** Amen.



## LESUNG AUS DER BIBEL

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Jesus ruft die Kinder zu sich.

Hört aus dem Evangelium bei Markus: /

Lasst uns das Evangelium von Jesus und den Kindern hören:

**P/L** Und sie brachten Kinder zu ihm,

damit er sie anrühre.

Die Jünger aber fuhren sie an.

Als es aber Jesus sah,

wurde er unwillig und sprach zu ihnen:

Lasset die Kinder zu mir kommen

und wehret ihnen nicht,

denn solchen gehört das Reich Gottes.

Wahrlich, ich sage euch:

Wer das Reich Gottes nicht empfängt wie ein Kind,

der wird nicht hineinkommen.

Und er herzte sie

und legte die Hände auf sie

und segnete sie.

MARKUS 10,13–16 LUI7

## KREUZESZEICHEN UND GEBET

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen. När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: *Auch wir tun dies mit N. N./diesem Kind/diesen Kindern.*

*Prästen kan inleda med orden:*

Lasst uns beten.

**P** Gott, du allein rettetest vom Bösen.  
Erlöse N. N. von der Macht des Dunkels,  
schreibe *ibren/seinen* Namen in das Buch des Lebens ein  
und bewahre *sie/ihn* in deinem Licht jetzt und allezeit.  
Nimm hin das Zeichen des Kreuzes (auf deiner (+) Stirn,  
auf deinem (+) Mund und auf deinem (+) Herzen).  
Jesus Christus, der Gekreuzigte und Auferstandene,  
ruft dich in seine Nachfolge.

**G** Amen.

*oder*

**P** Gott, du heilst die beschädigte Welt.  
Bewahre N. N. in deiner Liebe jetzt und allezeit.  
Nimm hin das Zeichen des Kreuzes (auf deiner (+) Stirn,  
auf deinem (+) Mund und auf deinem (+) Herzen).  
Jesus Christus, der Gekreuzigte und Auferstandene,  
ruft dich in seine Nachfolge.

**G** Amen.

*LIED/MUSIK*

## BIBELLESUNG/BIBELLESUNGEN

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i dopgudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Wir taufen, weil Jesus sprach:

**P/L** Mir ist gegeben  
 alle Gewalt im Himmel und auf Erden.  
 Darum gehet hin und lehret alle Völker:  
 Taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes  
 und des Heiligen Geistes  
 und lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe.  
 Und siehe,  
 ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.  
 MT 28,18–20 LUI7

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma till exempel med de bibeltexter som föreslås på sid. 324.*

## TAUFPREDIGT

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dop-handlingen och välkommandet.

## LIED/MUSIK

## TAUFGEBET

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

P Lasst uns beten.

P Gott, wir danken dir:  
 Aus der Quelle der Taufe lässt du  
 das Wasser strömen,  
 das der Welt Leben schenkt.  
 Sende dein Wort und deinen Geist,  
 auf dass *sie/er/sie*,  
*die/der/die* nun in diesem Wasser getauft *wird/werden*,  
 von Sünde gereinigt *wird/werden*.  
 Lass *sie/ihn/sie* von Neuem geboren werden  
 zu einem Leben in Christus,  
 und lass *sie/ihn/sie* ein Teil deiner Gemeinde werden.  
 Um unseres Herrn Jesu Christi willen.

G Amen.

*oder*

P Gott,  
 du hast uns in Christus mit dir vereint,  
 miteinander und mit deiner ganzen Schöpfung:  
 Wir danken dafür,  
 dass du uns durch die Taufe Anteil gibst am Leben,  
 am Sterben und an der Auferstehung deines Sohnes.  
 Wir danken dafür, dass du dieses Wasser  
 zu einer Quelle der Gnade werden lässt.  
 In Jesu Christi Namen.

G Amen.

## \* GLAUBENSBEKENNTNIS

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P/L** Lasst uns einstimmen in das Bekenntnis der Kirche. /  
Lasst uns zusammenkommen im Bekenntnis der Kirche.  
In diesen Glauben werden wir getauft und werden dabei  
Teil der weltweiten Kirche Christi:

**G** Wir glauben an Gott, den Vater, den Allmächtigen,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,  
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,  
empfangen durch den Heiligen Geist,  
geboren von der Jungfrau Maria,  
gelitten unter Pontius Pilatus,  
gekreuzigt, gestorben und begraben,  
hinabgestiegen in das Reich des Todes,  
am dritten Tage auferstanden von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;  
er sitzt zur Rechten Gottes,  
des allmächtigen Vaters;  
von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die Toten.

Wir glauben an den Heiligen Geist,  
die heilige christliche Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben.

*Prästen kan fortsätta enligt något av följande alternativ:*

- P** Wollt ihr, dass euer Kind in diesen Glauben getauft und ein Teil der (weltweiten) Kirche Christi wird?  
/ Willst du in diesen Glauben getauft und ein Teil der (weltweiten) Kirche Christi werden?

*Die Eltern antworten oder der Täufling antwortet: Ja*

*oder*

- P** Das ist der Glaube, in den wir (in der weltweiten Kirche Christi) getauft werden.  
In ihm leben und sterben wir, um aufzuerstehen zum ewigen Leben.

## **\*TAUFHANDLUNG**

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

- P** N. N.,  
ich taufe dich  
im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

Gott des Lebens,  
erfülle N. N. mit deinem Heiligen Geist  
und hilf *ihr/ihm*,  
jeden Tag aufs Neue in *ihrer/seiner* Taufe zu leben.

## WILLKOMMEN IN DER GEMEINDE

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord.

Dopljus kan överlämnas.

**P/L** Jesus sprach:

Wer ein solches Kind aufnimmt in meinem Namen,  
der nimmt mich auf.

N. N., wir heißen *dich/euch* willkommen  
in der Kirche Jesu Christi/in unserer ...-Gemeinde.

Sie ist ein Teil der Kirche in der Welt.

Wir nehmen *dich/euch* auf mit Liebe und Erwartung.

*An die Eltern und/oder Erziehungsberechtigten (und an die Patinnen und Paten) gerichtet:*

(Als Gemeinde, Eltern, Patinnen und Paten haben wir die gemeinsame Aufgabe, für *sie/ihn/sie* Sorge zu tragen und für *sie/ihn/sie* zu beten.)

*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

Nehmt diese *Kerze/Kerzen* entgegen.

Sie *erinnert/erinnern* an Jesus, der sprach:

Ich bin das Licht der Welt.

Wer mir nachfolgt, der wird nicht wandeln in der Finsternis,  
sondern wird das Licht des Lebens haben.

## TAUFPREDIGT

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibel-  
läsning.

### *LIED/MUSIK*

## FÜRBITTEN

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Wir beten.

**P/L** Gott, Schöpfer des Himmels und der Erde,  
du schenkst Leben und deinen Geist.

Wir bitten dich für *N. N./diese, die/den/die*  
du in der Taufe angenommen hast.

Bewahre *sie/ihn/sie* durch deinen Geist davor,  
angesichts der Gefahren dieser Welt in die Irre zu gehen.

Lass *sie/ihn/sie* dich mehr und mehr kennenlernen.

Bewahre *sie/ihn/sie* im Leben und im Sterben und in  
Ewigkeit.

Hilf uns, *ibr/ihm/ihnen* in fröhlicher Gelassenheit  
Nähe und Geborgenheit zu schenken.

In Jesu Namen.

**G** Amen.

*oder*



- P/L** Gott des Lebens, wir sammeln unsere guten Gedanken,  
 unsere Wünsche für N. N. und bitten dich:  
 Lass *sie/ihn/sie* im Glauben leben.  
 Lass *sie/ihn/sie* in Geborgenheit und Gemeinschaft  
 wachsen (, getragen von der Fürbitte der Gemeinde).  
 Schenke *ihm/ibr/ihnen* Hoffnung und Mut  
 in schweren Zeiten des Lebens,  
 Kraft, für andere einzustehen,  
 und Gnade, sich getragen zu wissen.  
 In Jesu Namen.
- G** Amen.

## VATERUNSER

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Lasst uns das Vaterunser beten.

- G** Vater unser im Himmel  
 Geheiligt werde dein Name.  
 Dein Reich komme.  
 Dein Wille geschehe,  
 wie im Himmel, so auf Erden.  
 Unser tägliches Brot gib uns heute.  
 Und vergib uns unsere Schuld,  
 wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.

## SEGEN

Välsignelsen är ett fast moment.

*Prästen kan inleda med orden:*

Empfangt Gottes Segen/den Segen des Herrn:

- P** Der Herr segne euch und behüte euch.  
Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch  
und sei euch gnädig.  
Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.
- G** Amen.

## LIED

## *SENDUNGSWORTE*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

**P/L** Lasst uns gehen im Frieden

**(G)** und Gott/dem Herrn dienen mit Freuden.

## *MUSIK*

# Bibeltexte im Taufgottesdienst

Rekommenderad bibelutgåva: LU17

PS 139,13–16

JES 43,1–3

MK 1,9–11

LK 4,16–19

APG 2,38

APG 8,26–31+35–39

RÖM 6,4–5

I KOR 12,12–13

2 KOR 5,17

GAL 3,27–28

TIT 3,4–5

# Konfirmationsgottesdienst

## SAMMLUNG

### GLOCKENGELÄUT

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

### *MUSIK*

### *LIED*

Vid konfirmationsmessa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### VOTUM UND BEGRÜSSUNG

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

**G** Amen.

P/O Wir kommen hier zusammen  
zu einem Fest der Freude mit euch,  
denn ihr werdet konfirmiert.  
Wir teilen diesen Tag mit euch  
und bitten um Gottes Segen.

## ERÖFFNUNGSGEBET

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment. Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Lasst uns beten.

P/O Gott,  
wir danken dir für das Leben, das du uns schenkst.  
Wir danken für die Konfirmandenzeit,  
für die Gemeinschaft,  
für Gespräche über das Leben und den Glauben.  
Sei uns nah, fülle uns mit deinem Geist  
und hilf uns, im Glauben an dich zu leben,  
heute und allezeit.  
Amen.

## *FRAGE AN DIE KONFIRMANDINNEN UND KONFIRMANDEN*

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

P Jesus spricht:  
Ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.

Die Konfirmation bestätigt das Versprechen,  
das Gott uns in der Taufe gegeben hat.  
Wir werden ins Leben gesandt,  
wir werden berufen, in der Nachfolge Jesu Christi zu leben.  
Wollt ihr konfirmiert werden  
und in Christi weltweiter Kirche leben?

*Die Konfirmandinnen und Konfirmanden antworten gemeinsam:*  
Ja.

*MUSIK*

## GOTTES WORT

### (\*) BIBELLESUNG

Läsning av Matt 28:16–20 är ett fast moment. Kan följas av ytterligare bibelord, se sid. 335.

*Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:*

**P/L** Wir hören Jesu Worte über die Taufe und den Glauben:

Die elf Jünger gingen nach Galiläa auf den Berg,  
wohin Jesus sie beschieden hatte.

Und als sie ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder;  
einige aber zweifelten.

Und Jesus trat herzu, redete mit ihnen und sprach:  
Mir ist gegeben alle Gewalt im Himmel und auf Erden.  
Darum gehet hin und lehret alle Völker:

Taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes  
und lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe.  
Und siehe,  
ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.  
MT 28,16–20 LUI7

## PREDIGT

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## ANSPRACHE AN DIE KONFIRMANDINNEN UND KONFIRMANDEN

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfir-  
mationsmässan) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsguds-  
tjänst) eller före Välsignelsen.

## LIED

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.

## TAUFERINNERUNG

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hållas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

P/O Dieses *Kerze/Kerzen erinnert/erinnern* an die Taufe  
und an Jesus, der sprach:



Ich bin das Licht der Welt.  
Wer mir nachfolgt,  
der wird nicht wandeln in der Finsternis,  
sondern wird das Licht des Lebens haben.

## \* GLAUBENSBEKENNTNIS

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**P** Lasst uns einstimmen in das Glaubensbekenntnis /  
Lasst uns zusammenkommen im Glaubensbekenntnis.  
In diesen Glauben sind wir getauft (– ein Zeichen  
unserer Zugehörigkeit zur weltweiten Kirche Christi):

**G** Wir glauben an Gott, den Vater,  
den Allmächtigen,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,  
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,  
empfangen durch den Heiligen Geist,  
geboren von der Jungfrau Maria,  
gelitten unter Pontius Pilatus,  
gekreuzigt, gestorben und begraben,  
hinabgestiegen in das Reich des Todes,  
am dritten Tage auferstanden von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;  
er sitzt zur Rechten Gottes,  
des allmächtigen Vaters;

von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die Toten.

Wir glauben an den Heiligen Geist,  
die heilige christliche Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben.

## *LIED*

### **GEBET UND HANDAUFLEGUNG**

**P** Lasst uns beten.

**P** Gott, wir danken dir,  
dass du uns in der Taufe berufst, dir nachzufolgen.  
Sende deinen guten Geist,  
den Konfirmandinnen und Konfirmanden beizustehen.  
Gib ihnen Kraft und Mut,  
als Christinnen und Christen zu leben.  
Führe sie auf deinen Wegen und schenke ihnen deine Nähe.  
Erfülle sie mit Vertrauen und Freude.

**G** Amen.

Handpåläggning då präst (och ledare och andra) lägger handen på  
varje konfirmands huvud.

**P** N. N., Gottes guter Geist sei mit dir jetzt und allezeit.  
Amen.

*oder*

**P** Gottes guter Geist möge dich  
auf allen deinen Wegen leiten. Amen.

## SENDUNGSWORT AN DIE KONFIRMIERTEN

**P** (Liebe Schwestern und Brüder/Konfirmierte.)  
Ihr seid dazu berufen, Jesus Christus nachzufolgen,  
seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu sein  
und Gottes Willen in der Welt sichtbar zu machen.  
Angesichts einer unbekannteren Zukunft  
seid ihr getragen von der Liebe Christi  
und den Fürbitten der Gemeinde.  
Gott wird euch nie verlassen.  
Gottes Wort, das Abendmahl, das Gebet  
und die Gemeinschaft der Gemeinde  
sollen euch im Leben stärken.  
Bleibt offen für Gottes Geist,  
sodass ihr jeden Tag  
Wegweisung und Hoffnung empfangt.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.

**G** Amen.

## ANSPRACHE AN DIE KONFIRMIERTEN

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen  
(vid konfirmationsmässan) alternativt efter Herrens bönen (vid konfir-  
mationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

## FÜRBITTEN

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst församlingssvar och innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. 275–280).

**P/L** Gott, wir beten für die Welt, die du geschaffen hast.  
Wir bitten darum, dass jeder Mensch  
Zusammengehörigkeit und Lebenssinn erfahren möge.

Wir beten für die Konfirmierten:  
(für N. N., N. N., ...),  
die du in der Taufe angenommen hast  
und durch das Leben begleitest.  
Sei bei ihnen und leite sie.  
Lass sie getragen sein von Gebet und Fürsorge.  
Hilf uns, deine Liebe weiterzugeben  
in dieser Welt und den Menschen, denen wir begegnen  
*in der Schule, auf der Arbeit und in der Freizeit.*  
Lehre uns, in Gemeinschaft und Solidarität zu leben  
und das Leben auf der ganzen Welt zu schützen.  
Stärke unseren Glauben  
an deine Verheißung einer Welt in Freiheit  
und einer Zukunft mit dir jetzt und allezeit.  
Im Namen Jesu Christi.

**G** Amen.

## VATERUNSER

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.  
Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas  
beds Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Lasst uns das Vaterunser beten.

**G** Vater unser im Himmel  
Geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.

## ABENDMAHL

Då konfirmationsmessa firas fortsätter gudstjänsten med  
Måltiden se från sid 289.

**SENDUNG** *Moment i valfri ordning.*

## ANSPRACHE AN DIE KONFIRMIERTEN

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmässan) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

### \* SEGEN

*Prästen kan inleda med orden:*

Empfangt Gottes Segen/den Segen des Herrn:

- P** Der Herr segne euch und behüte euch.  
Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch  
und sei euch gnädig.  
Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.
- G** Amen.

### SENDUNGSWORTE

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- P/L** Gott sendet uns, Brot und Frieden (in der Welt) zu teilen.  
**(G)** Lasst uns von diesem Gottesdienst gehen und  
Gott ehren und den Menschen dienen.

*oder*

- P/L** Lasst uns gehen im Frieden  
**(G)** im Namen Jesu Christi  
/im Namen unseres Herrn Jesus Christus.

*oder*

P/L Lasst uns gehen im Frieden  
(G) und Gott/dem Herrn dienen mit Freuden.

### *LIED/MUSIK*

Procession kan förekomma under psalm/musik.

## **Bibeltex**te im **Konfirmationsgottesdienst**

*Rekommenderad bibelutgåva: LU17*

LK 24,13–17+25–35

PS 34,15

JOH 15,12–14

JOH 15,16

GAL 3,27–28

I JOH 4,11–13

# Traugottesdienst

## GLOCKENGELÄUT

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## MUSIK

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## VOTUM UND BEGRÜSSUNG

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst.  
Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

- P** Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.
- G** Amen.

- P** Vor Gott haben wir uns zu eurer Trauung versammelt/  
Wir haben uns zu eurer Trauung versammelt  
N. N. und N. N..  
Wir sind hier,  
weil wir um Gottes Segen für euch bitten  
und weil wir eure Freude teilen möchten.

## LIED

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.



## LOBPREIS

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- P Wunderbar sind deine Werke, Gott der Liebe,  
wunderbar hast du uns geschaffen.  
Aus deiner Liebe leben wir.  
Dich preisen wir für das Leben,  
das sich unaufhörlich erneuert.

## EINGANGSWORT

Fast moment med något av inledningsorden.

- P Gott, Schöpfer des Himmels und der Erde,  
segnet die Ehe.  
Die Liebe – Gottes Geschenk –  
empfangen wir und geben wir weiter.  
Ihr seid beauftragt, euch in Freud und Leid zu lieben,  
einander Vertrauen entgegenzubringen  
und euch gegenseitig Respekt zu erweisen,  
gemeinsam für *das Zuhause und die Kinder/euer Zuhause*  
Sorge zu tragen  
und in Treue beieinanderzubleiben.  
Gebet und Gottesdienst, Gottes Wort  
und die Sakramente können euch Kraftquelle sein.  
Gottes Gnade und Friede mögen euch bewahren  
jetzt und allezeit.

*oder*

**P** Die Liebe ist eine Gabe Gottes.  
Ihr (, N. N. und N. N.,)  
habt diese Gabe in der Liebe zueinander empfangen.  
Indem ihr die Ehe eingeht,  
erklärt ihr euren Willen,  
im Leben zusammenzugehören –  
in guten wie in schlechten Tagen.  
*Als Eheleute / Mann und Frau zu leben*, bedeutet,  
füreinander zu sorgen, gemeinsam Verantwortung  
zu übernehmen für das Zuhause und die Familie  
und zusammen zum Wohle der Gesellschaft  
beizutragen.  
Ihr sollt in Treue beieinanderbleiben  
und Tag für Tag Gottes Gabe empfangen.  
Lasst euch von Gottes Kraft und Gnade tragen  
jetzt und allezeit.

## LESUNG AUS DER BIBEL

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden på sid 346 ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Hören wir Worte aus der Bibel über Gabe und Aufgabe der Liebe.

## TRAUPREDIGT

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

### LIED/MUSIK

## \*TRAUFRAGEN

Prästen ställer frågorna till vigselparet en och en. Vigselparet ger var och en till känna sitt ja.

- P** Vor Gott und in Anwesenheit dieser Gemeinde (dieser Zeuginnen und Zeugen) frage ich dich, N. N.:  
Willst du N. N. zu *deiner Frau/deiner Ehefrau/deinem Mann/deinem Ehemann* nehmen  
und *sie/ihn* lieben in guten wie in schlechten Zeiten?

Antwort: Ja.

- P** Vor Gott und in Anwesenheit dieser Gemeinde (dieser Zeuginnen und Zeugen)  
frage ich dich, N. N.:  
Willst du N. N. zu *deinem Mann/deinem Ehemann/  
deiner Frau/deiner Ehefrau* nehmen  
und *ihn/sie* lieben in guten wie in schlechten Zeiten?

Antwort: Ja.

## \* GEBET ÜBER DEM TRAURING/DEN TRAURINGEN

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/ringarna.

**P** Gott des Lebens,  
segne N. N. und N. N. in ihrer Ehe.  
Lass *diesen Ring/diese Ringe* für sie  
das Zeichen ihres Versprechens  
gegenseitiger Liebe und Treue sein.  
Durch Jesus Christus (, unsern Herrn).  
Amen.

## \* EHEVERSPRECHEN UND RINGTAUSCH

Löften sägs av vigselparet en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

Lasst nun diese Gemeinde (diese Zeuginnen und Zeugen)  
eure Versprechen hören.

N. N., ich will dich lieben,  
Freud und Leid mit dir teilen  
und dir treu sein, bis der Tod uns scheidet.  
(Und als Zeichen unserer Liebe  
will ich *diesen Ring tragen/dir diesen Ring geben.*)

*oder*

*Prästen kan förestava följande löften.*

Ich, N. N.,  
nehme dich, N. N.,  
*zu meiner Frau/Ehefrau/meinem Mann/Ehemann.*  
Ich will dich lieben,  
Freud und Leid mit dir teilen  
und dir treu sein, bis der Tod uns scheidet.  
(Und als Zeichen unserer Liebe  
will ich *diesen Ring tragen/dir diesen Ring geben.*)

Ich, N. N.,  
nehme dich, N. N.,  
*zu meinem Mann/Ehemann/meiner Frau/Ehefrau.*  
Ich will dich lieben,  
Freud und Leid mit dir teilen  
und dir treu sein, bis der Tod uns scheidet.  
(Und als Zeichen unserer Liebe  
will ich *diesen Ring tragen/dir diesen Ring geben.*)

*Ringtausch./Ringväxling äger rum.*

### **\* BEKANNTMACHUNG**

Vid en vigsel som förrättas enligt svensk lag ska Tillkännagivandet även sägas på svenska i den vigselakt som för övrigt är på tyska.

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru.*

**P** Ihr seid nun die Ehe miteinander eingegangen und habt dies vor Gott und dieser Gemeinde (diesen Zeuginnen und Zeugen) bestätigt. Ihr seid jetzt *Eheleute/Mann und Frau*.

Eure Versprechen gegenseitiger Liebe und Treue erinnern an Gottes Fürsorge und das Geschenk der Liebe. Gottes Segen sei mit euch jetzt und allezeit. Amen.

## TRAUPREDIGT

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning, före alternativt efter Välsignelsen.

## LIED/MUSIK

## FÜRBITTEN

Vigselparet kan knäfalla. Följande eller annan förbön kan användas.

**P/L** Gott der Liebe,  
wir danken dir für diesen Tag,  
für die Freude und die Hoffnungen,  
die mit ihm verbunden sind.  
Wir beten für N. N. und N. N. und für ihre Ehe.  
Wir danken für die Liebe, die sie füreinander empfinden,  
und für ihr gemeinsames Leben.  
Wir danken für die Unterstützung,  
die sie geben und bekommen.

Hilf ihnen, einander zu vergeben,  
und lass sie an jedem neuen Tag  
Freude und Stärkung aus deiner Hand empfangen.  
In Jesu Namen.

G Amen.

*oder*

Heiliger Herr, himmlischer Vater, ewiger Gott,  
Schöpfer des Himmels und der Erde.  
Du hast uns, als du alles erschufst,  
nach deinem Ebenbild geformt.  
Du gabst uns Gnade, das zu verwalten,  
was du nach dem Ratschluss  
deiner Liebe hervorgebracht hast.  
O Gott, sieh in Gnade auf *N. N. und N. N.*  
*/auf die beiden,*  
die vor dir stehen und darum bitten,  
von dir gesegnet zu werden.  
Hilf ihnen, in Liebe und Frieden,  
in gegenseitiger Treue,  
in Gemeinschaft und in Achtung füreinander zu leben.  
Umschließe sie mit deiner Gnade und Kraft  
(und lass die Kinder für sie Freude und Hilfe sein)  
und gib ihnen nach diesem Leben ewige Seligkeit.  
Durch deinen Sohn, Jesus Christus, unsern Herrn.

G Amen.

# VATERUNSER

*Prästen kan säga:*

Lasst uns das Vaterunser beten.

**G** Vater unser im Himmel  
Geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.

*LIED/MUSIK*

## TRAUPREDIGT

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här alternativt efter Vålsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.



## SEGEN

*Prästen kan inleda med orden:*

Empfangt Gottes Segen/den Segen des Herrn:

- P** Der Herr segne euch und behüte euch.  
Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch  
und sei euch gnädig.  
Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.
- G** Amen.

## *LIED*

## *MUSIK*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

# Bibeltexte im Traugottesdienst

Rekommenderad bibelutgåva: LU17

MT 19,4–6

GEN 1,26–28

RUT 1,16–17

I SAM 20,17+41–42

HLD 8,6–7

RÖM 12,9–10

I KOR 13,4–7+13

GAL 6,2

# Gottesdienst zur Bestattung

## GLOCKENGELÄUT

### MUSIK

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## VOTUM UND BEGRÜSSUNG

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**P** Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

**G** Amen.

**P** Wir sind zusammengekommen,  
um Abschied zu nehmen von N. N.  
und um *sie/ihn* in Gottes Hände zu geben.

### LIED

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## PREDIGT

Griftetalet kan inledas eller avslutas med en föreslagen bön eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

P Gott, du bist die Quelle des Lebens.  
In dir leben, weben und sind wir.  
Bewahre uns im Leben und im Sterben  
in deiner Liebe.  
Lass uns aus Gnade in dein Reich eingehen.  
Durch deinen Sohn Jesus Christus, unsern Herrn.  
Amen.

### \* ÜBERGABE

P Barmherziger Gott, wir geben N. N.  
in deine Hände.

P Von Erde bist du genommen.  
Zu Erde sollst du wieder werden.  
(+) Jesus Christus ist die Auferstehung und das Leben.  
/ Jesus Christus, unser Erlöser,  
wird dich am Jüngsten Tage auferwecken.

*oder*

P Du hast *ibr/ihm* das Leben gegeben.  
Empfange *sie/ihn* in deinem Frieden  
(+) und schenke *ibr/ihm* um Jesu Christi willen  
eine freudенreiche Auferstehung.

*Överlåtelsen avslutas enligt följande:*

**P** O Herr, Gott, Vater im Himmel,  
o Herr, Gottes Sohn, Erlöser der Welt,  
o Herr, Gott, du Heiliger Geist,  
erbarme dich über uns.  
(In der Stunde des Todes,  
am Jüngsten Tag  
hilf uns, gnädiger Herr und Gott.)

**G** Amen.

*oder*

**P** Gott,  
du Schöpfer des Himmels und der Erde,  
du Erlöser der Welt,  
du Heiliger Geist,  
bewahre uns in deinem Reich jetzt und allezeit.

**G** Amen.

## **LESUNG AUS DER BIBEL**

Bibelläsning enligt förslag sid. 357, eller med andra bibelord.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**P/O** Wir hören Worte aus der Bibel über die  
Geborgenheit bei Gott im Leben und im Tod.  
Wir lesen aus ...

*LIED*

## ABSCHIED

Avskedstagande sker här eller efter Herrens bön och eventuell psalm.  
Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

## FÜRBITTEN

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

**P/L** Lasst uns beten.

**P/L** Gott, wir danken dir für das Leben, das du uns schenkst.

Es ist gefüllt mit Freud und Leid,

Arbeit und Ruhe.

Wir danken dir für N. N.,

für alles, was *sie/er* (uns) bedeuten durfte,

für alles, was *sie/er* sein und geben durfte.

Hilf uns in unserer Trauer und zeige uns Wege,

für die Lebenden zu leben in der Zeit,

die uns noch bleibt.

Wir danken dir für deinen Sohn Jesus Christus,

der uns die Tür zu dem Leben auf tut,

das keinen Tod kennt.

Sei uns nah – heute und an allen Tagen –

und lass uns, wenn unsere Stunde gekommen ist,

in Frieden sterben.

**G** Amen.

*oder*

**P/L** Herr, unser Gott, der du uns geschaffen hast

und Lebende und Tote umfängst,

gib uns allen weise Herzen,  
dass wir begreifen, wie kurz das Leben ist,  
und jeden Tag als eine neue Gabe empfangen.  
Gib uns einen lebendigen Glauben  
an deinen Sohn Jesus Christus,  
der den Tod erlitten hat für alle Menschen  
und der aus dem Grab auferstanden ist,  
um uns Hoffnung zu geben, und der ewig lebt.  
Lehre uns, täglich der Sünde zu sterben  
und nach deinem heiligen Willen zu leben.  
Und wenn die Stunde unseres Todes kommt,  
mach uns bereit, dieses Leben zu verlassen.  
Wenn das Ostern der Ewigkeit  
über den Gräbern dämmert,  
lass uns aus Gnade auferstehen zum ewigen Leben.

G Amen.

*oder*

P/L Gott,  
wir danken (dir) für das Leben von N. N.  
(und für alles, was *sie/er* für uns bedeutet hat).  
Gott, umfange uns  
in allem, was gewesen ist und was offenbleibt,  
in allem, was wir denken, fühlen und woran wir uns  
erinnern.  
Bleibe bei uns im Leben,  
bis auch wir eines Tages sterben werden.  
Bewahre uns in deinem Frieden jetzt und allezeit.

G Amen.

## VATERUNSER

*Bönen kan inledas med orden:*

**P** Lasst uns das Vaterunser beten:

**G** Vater unser im Himmel  
Geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.



# A. Abschluss in der Kirche oder in der Kapelle

## *LIED/MUSIK*

### **ABSCHIED**

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

## *LIED*

### **ABSCHLUSSGEBET**

Prästen ber denna eller annan slutbön.

*Prästen ber slutbön vid kistan:*

- P**   Gib *N. N./ibr/ihm*,  
      o Gott/o Herr, deinen Frieden  
      und lass *ibr/ihm* dein ewiges Licht (+) leuchten.
- G**   Amen.

### **SEGEN**

*Prästen kan inleda med orden:*

Empfangt Gottes Segen/den Segen des Herrn:

- P**   Der Herr segne euch und behüte euch.  
      Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch  
      und sei euch gnädig.

Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.

**G** Amen.

## *LIED*

## *MUSIK*

## *SENDUNGSWORTE*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

**P** Last uns gehen im Frieden Jesu Christi  
/im Namen unseres Herrn Jesus Christus.

**G** Amen.

*oder*

**P** Der Friede Gottes, der höher ist als alle Vernunft,  
bewahre eure Herzen und Sinne in Christus Jesus.

**G** Amen.

## B. Abschluss am Grab

*LIED*

*MUSIK*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

## EINSENKEN DES SARGES

## ABSCHIED

## ABSCHLUSSGEBET

Prästen ber denna eller annan slutbön.

- P**   Gib *N. N./ibr/ihm*,  
o Gott/o Herr, deinen Frieden  
und lass *ibr/ihm* dein ewiges Licht (+) leuchten.
- G**   Amen.

## SEGEN

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet.

*Prästen kan inleda med orden:*

Empfangt Gottes Segen/den Segen des Herrn:

- P** Der Herr segne euch und behüte euch.  
Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch  
und sei euch gnädig.  
Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.  
Im Namen (Gottes) des Vaters und des Sohnes (+)  
und des Heiligen Geistes.
- G** Amen.

## *LIED*

## *SENDUNGSWORTE*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- P** Last uns gehen im Frieden Jesu Christi  
/im Namen unseres Herrn Jesus Christus.
- G** Amen.

*oder*

- P** Der Friede Gottes, der höher ist als alle Vernunft,  
bewahre eure Herzen und Sinne in Christus Jesus.
- G** Amen.

# Bibeltexte im Gottesdienst zur Bestattung

*Rekommenderad bibelutgåva: LU17*

## **Vergänglichkeit und Verantwortung**

PS 90,1-2

PS 90,10

PS 103,15-17

PS 130,1-6

RÖM 14,11-12

I KOR 15,42-43

JAK 4,13-14

## **Geborgenheit bei Gott**

I JOH 3,18-21

PS 23

PS 31,15

PS 46,2-4

PS 73,23-26

PS 121

PS 139,9-12

JER 29,11-14

WEISH 3,1

MT 11,28-30

LK 12,6-7

JOH 3,16-17

RÖM 8,38-39

RÖM 14,7-8

## **Versprechen und Hoffnung**

JES 25,8-9

LK 20,38

JOH 10,27-28

JOH 14,1-3

I KOR 13,12-13

I KOR 15,53-57

2 KOR 5,1-4

PHIL 3,20-21

HEBR 13,14

I JOH 3,2

OFFB 1,17-18

OFFB 21,3-4























